叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 俄耳甫斯；或，未来的音乐(orpheus; Or, The Music Of The Future) 000001

2. 俄耳甫斯；或，未来的音乐(orpheus; Or, The Music Of The Future) 000002

3. 俄耳甫斯；或，未来的音乐(orpheus; Or, The Music Of The Future) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

俄耳甫斯；或，未来的音乐(Orpheus; or, The music of the future)

['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus]
ORPHEUS
俄耳甫斯

俄耳甫斯

['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus]
ORPHEUS
俄耳甫斯

俄耳甫斯

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]
The Music of the Future
这 音乐 的 这 未来

未来的音乐

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['tɜ:rnər]
W . J . TURNER
W . J . 车工

WJ·特纳

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ The Seven Days of the Sun , ” etc .
作者 的 “ 这 七 天 的 这 太阳 ， ” ETC .

《太阳的七日》等作品的作者

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[i:] . [pi:] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] ['ævənu:]
681 Fifth Avenue
- 第五 大街

第五大道681号

['kɑ:pirаɪt] , -
Copyright , 1926
版权 , -

版权所有，1926年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
By E . P . DUTTON & COMPANY
经过 E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wʌn]
I . Definition of Music 1
我 . 定义 的 音乐 1

一、音乐的定义 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɪz]['mjuːzɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [laɪf] ? -
Is Music Knowledge or Life ? 14
是 音乐 知识 或者 生活 ? -

音乐是知识还是生命？14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['prɑːgres] -
The General Idea of Progress 27
这 一般的 主意 的 进步 -

进步的总体思想 27

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪn]['mjuːzɪk] -
The Idea of Progress in Music 36
这 主意 的 进步 在 音乐 -

音乐中的进步理念 36

[viː] . ['æbsəluːt] ['vælјuː] -
V **.** **Absolute** **Value** **47**
V . 绝对 价值 -

V. 绝对值 47

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] -
Emotional **Significance** **64**
情绪 意义 -

情感意义 64

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [sens] -
Beyond **all** **Sense** **83**
超过 全部 感觉 -

超越所有 Sense 83

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus]
ORPHEUS
俄耳甫斯

俄耳甫斯

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]
Definition **of** **Music**
定义 的 音乐

音乐的定义

[ðə; ði] ['dʌlɪst] [bʊks] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **dullest** **books** **on** **literature** **are** **the** **books** **which** **begin** **with** **a**
这 最无聊的 图书 在 文学 是 这 图书 哪个 开始 和 一个
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
history **of** **the** **alphabet** **.**
历史 的 这 字母 .

文学类书籍中最枯燥乏味的，莫过于以字母表历史开篇的书籍。

[ə; eɪ] [gʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ɪts]['juːzɪz] ; [haʊ'evər] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][bʌt; bət]
A **good** **history** **has** **its** **uses** **;** **however** **,** **this** **book** **is** **not** **a** **history** **but**
一个 好的 历史 有 它是 用途 ; 然而 , 这 书 是 不是 一个 历史 但
[ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɔːr] ,
a **phantasy** **or** **,**
一个 幻想 或者 ,

一部好的历史自有其用处；然而，这本书并非历史，而是一部奇幻小说，或者说，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] .

if	you	like	,	a	philosophy	.
如果	你	喜欢	,	一个	哲学	.

如果你愿意的话，可以称之为一种哲学。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæntəsi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [fə'lɑːsəfi] [sɪns] [ɔːl]

For	if	it	be	a	good	phantasy	it	will	be	a	good	philosophy	since	all
为了	如果	它	是	一个	好的	幻想	它	将要	是	一个	好的	哲学	自从	全部

[fə'lɑːsəfi] [ɪz] ['fæntəsi] ,

philosophy	is	phantasy	,
哲学	是	幻想	,

因为如果它是一种好的幻想，它就会是一种好的哲学，因为所有的哲学都是幻想。

[ɔːr] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .

or	the	imagination	of	love	.
或者	这	想像力	的	爱	.

或者说是爱情的想象。

['æmɔːr] [ˌsi etʃ 'i] [muv] [ɪl] ['mɑːndoʊ] [iː] [lɑːltrə] ['stɛl]

Amor	che	muove	il	mondo	e	l'altre	stelle
爱	切	移动	il	mondo	e	另一个	斯特拉

对世界和另类星星的爱

[wiː; wi] [noʊ] , [haʊ'evər] ,

We	know	,	however	,
我们	知道	,	然而	,

然而，我们知道，

[ðæt] [fə'lɑːsəfi] [dɪ'dʒɛnɚəts] [frʌm; frəm] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [muːvz] [ðə; ði] [sfiəz] ['ɪntuː] [ðæt] [lʌv]

that	philosophy	degenerates	from	that	love	which	moves	the	spheres	into	that	love
那	哲学	退化	从	那	爱	哪个	移动	这	球体	进入	那	爱

[ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfiəz] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	moving	in	the	tracks	of	the	spheres	which	is	called	the	love	of	knowledge	,
的	移动	在	这	轨道	的	这	球体	哪个	是	称为	这	爱	的	知识	,

这种哲学从推动天体运行的爱堕落为沿着天体运行轨迹运动的爱，也就是所谓的对知识的爱。

[ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [men] [huː]

and	philosophers	are	commonly	men	who
和	哲学家	是	通常	男人	WHO

哲学家通常是男性，

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[spend] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [træks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ,

spend	their	lives	describing	the	old	tracks	in	which	they	are	running	,
花费	他们的	生活	描述	这	老的	轨道	在	哪个	他们	是	跑步	,

他们用一生来描述他们正在奔跑的古老赛道，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	teaching	how	you	also	may	keep	your	feet	in	them	.
和	教学	如何	你	还	可能	保持	你的	脚	在	他们	.

并教你如何才能保持双脚在鞋里。

[soʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[mju'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [pɜ'fɔrmz] ['mju:zɪk] — [hi:; hi] [pleɪz] ['oʊvər]

musician	has	come	to	mean	a	man	who	performs	music	—	he	plays	over
音乐家	有	来	到	意思是	一个	男人	WHO	表演	音乐	—	他	演出	超过

[ə'gen] ['beɪtoʊvənz] [sə'nɑ:təz][ænd; ənd] ['ʃɑ:pənz] ['stʌdiz] ;

again	Beethoven's	sonatas	and	Chopin's	studies	;
再次	贝多芬的	奏鸣曲	和	肖邦的	研究	;

音乐家一词现在指的是演奏音乐的人——他一遍又一遍地演奏贝多芬的奏鸣曲和肖邦的练习曲；

[pɑ:r'tu:] [ɪl] - [et] -

partout	il	parcourit	et	parfournit
部分	il	-	等	-

部分 il parcourit 和 parfournit

[ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ]['trɪbju:t][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['wi:knəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]

This	performance	of	his	is	a	tribute	to	our	weakness	and	a	sign	of
这	表现	的	他的	是	一个	贡	到	我们的	弱点	和	一个	符号	的

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪmpər'fekʃn] ,

our	imperfection	,
我们的	缺陷	,

他的这种表演是对我们弱点的致敬，也是我们不完美的体现。

[ænd; ənd] , [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [ɪz] ['nesəseri] ;

and	,	since	we	are	weak	and	imperfect	,	is	necessary	;
和	,	自从	我们	是	虚弱的	和	不完善	,	是	必要的	;

而且，由于我们软弱且不完美，这是必要的；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [steɪt] [tu:] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [ðæt] ['mju:zɪk][ɪz][nɑ:t]

but	I	cannot	state	too	clearly	and	decisively	at	the	outset	that	music	is	not
但	我	不能	状态	也	清楚地	和	果断地	在	这	开端	那	音乐	是	不是

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['simfəniz] [ænd; ənd][sə'nɑ:təz][bʌt; bət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

the	playing	or	the	hearing	of	symphonies	and	sonatas	but	the	imagination
这	玩耍	或者	这	听力	的	交响乐	和	奏鸣曲	但	这	想像力

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

但我必须在一开始就非常明确地指出，音乐不是演奏或聆听交响乐和奏鸣曲，而是对爱的想象。

[ɪf] ['mju:zɪk][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ækt] ,

If	music	is	not	the	imagination	of	love	,	if	it	is	not	a	spiritual	act	,
如果	音乐	是	不是	这	想像力	的	爱	,	如果	它	是	不是	一个	精神	行为	,

如果音乐不是爱的想象，如果它不是一种精神行为，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

what	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ðə; ði] [ˌkɑ:mən'sens] [rɪ'plaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɔ:rdərd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [saʊndz] .

The	commonsense	reply	will	be	that	it	is	an	ordered	arrangement	of	sounds	.
这	常识	回复	将要	是	那	它	是	一个	订购	安排	的	声音	.

常识性的回答是，它是声音的有序排列。

[bʌt; bət] [tu:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn]

But	two	words	of	this	definition
但	二	字	的	这	定义

但这个定义中的两个词

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[beg][ðə; ði]['kwestʃən] .

beg	the	question	.
求	这	问题	.

这岂不是自相矛盾吗?

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] “ ['ɔ:rdərd] , ” [ænd; ənd] [wʌt] [baɪ] “ [ə'reɪndʒmənt] ” ?

What	is	meant	by	“	ordered	,	”	and	what	by	“	arrangement	”	?
什么	是	意思是	经过	“	订购	,	”	和	什么	经过	“	安排	”	?

“有序的”是什么意思?“安排”又是什么意思?

['ɔ:rdər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɪm'plaɪ] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Order	and	arrangement	imply	meaning	and	significance	.
命令	和	安排	意味着	意义	和	意义	.

秩序和安排蕴含着意义和重要性。

[kæn; kən][wi:; wi][hæv; həv][æn; ən]['ɔ:rdər][ðæt][ɪz][æn; ən][end][ɪn][ɪt'self] , [ɪz][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli]

Can	we	have	an	order	that	is	an	end	in	itself	,	is	intrinsically
能	我们	有	一个	命令	那	是	一个	结尾	在	本身	,	是	本质上

['sætɪsfaɪɪŋ] ,

satisfying	,
令人满意	,

我们能否拥有一个本身就是目的、内在就能带来满足感的秩序?

[ɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɔ:r] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ?

or	beautiful	,	or	stimulating	?
或者	美丽的	,	或者	刺激性的	?

或者说,是美丽的,或者说,是令人兴奋的?

[bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] ?

But	to	whom	?
但	到	谁	?

但对谁而言?

[tu:; tə][mæn] .

To	man	.
到	男人	.

对男人而言。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə'weɪ] [lʌv] [frʌm; frəm][mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ?

But	take	away	love	from	man	,	and	what	is	he	?
但	拿	离开	爱	从	男人	,	和	什么	是	他	?

如果把爱从人身上剥离,人又是什么呢?

[wʌt] [ɪz][left][ɪz] ['mi:nɪŋləs] , ['i:v(ə)n] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [fɔ:r; fər][ɪn] [lʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪg'zɪst][ænd; ənd]

What	is	left	is	meaningless	,	even	indescribable	,	for	in	love	all	things	exist	and
什么	是	左边	是	无意义的	,	甚至	无法形容	,	为了	在	爱	全部	事物	存在	和

[hæv; həv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] .

have	their	being	.
有	他们的	存在	.

剩下的一切都毫无意义,甚至无法描述,因为在爱中,万物存在,万物有其意义。

['mju:zɪk][ɪz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [saʊnd] .

Music	is	the	imagination	of	love	in	sound	.
音乐	是	这	想像力	的	爱	在	声音	.

音乐是用声音表达的爱的想象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [mæn][ɪ'mædʒɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [lʌv] .

It	is	what	man	imagines	of	his	life	,	and	his	life	is	love	.
它	是	什么	男人	想象	的	他的	生活	,	和	他的	生活	是	爱	.

这是男人对自己人生的想象,而他的人生就是爱。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æz; əz] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][laɪf] ,

There	are	as	many	kinds	of	love	as	there	are	many	kinds	of	life	,
那里	是	作为	许多	种类	的	爱	作为	那里	是	许多	种类	的	生活	,

爱有多种类型，就像生命有多种类型一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][ɔ:l][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn] [saʊnd] .

and	it	is	possible	that	they	may	not	all	be	imaginable	in	sound	.
和	它	是	可能的	那	他们	可能	不是	全部	是	可以想象的	在	声音	.

而且它们可能并非都能用声音来描述。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] .

I	say	it	is	possible	,	I	do	not	say	it	is	probable	.
我	说	它	是	可能的	,	我	做	不是	说	它	是	可能	.

我说有可能，但我没说很可能。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

We	do	not	know	at	present	,
我们	做	不是	知道	在	展示	,

我们目前尚不清楚。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [hæz; həz]

and	indeed	we	shall	only	know	when	the	common	instinct	of	mankind	has
和	的确	我们	将	仅有的	知道	什么时候	这	常见的	本能	的	人类	有

[ə'bændənd] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

abandoned	sound	as	a	means	of	expression	.
弃	声音	作为	一个	方法	的	表达	.

而事实上，只有当人类的共同本能放弃声音作为表达手段时，我们才能真正知道答案。

[ænd; ənd]

And
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðæt] [meɪ] ['hæpən] .

that	may	happen	.
那	可能	发生	.

这有可能发生。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [ʌn'endɪŋ] ['fju:tʃər][ʌv; əv]['mju:zɪk] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['fju:tʃər] .

There	may	be	no	unending	future	of	music	,	only	a	limited	future	.
那里	可能	是	不	无尽的	未来	的	音乐	,	仅有的	一个	有限的	未来	.

音乐的未来或许并非永恒，而只是有限的。

[ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['mju:zɪk] [meɪ] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv]['aɪnˌstaɪn] , “ ['faɪnaɪt][bʌt; bət]

Or	the	world	of	music	may	be	like	the	universe	of	Einstein	,	“	finite	but
或者	这	世界	的	音乐	可能	是	喜欢	这	宇宙	的	爱因斯坦	,	“	有限	但

[ʌn'baʊndɪd] .

unbounded	.
无界	.

或者说，音乐的世界可能就像爱因斯坦的宇宙一样，“有限但无限”。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'di:d] [ɪz][maɪ] [bɪ'li:f] .

”	And	this	indeed	is	my	belief	.
”	和	这	的确	是	我的	信仰	.

“而这的确是我的信念。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪnaɪt] , [ə; eɪ][kloʊzd][wɜːrld] .

It	is	a	finite	,	a	closed	world	.
它	是	一个	有限	,	一个	关闭	世界	.

这是一个有限的、封闭的世界。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪk'spres] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][wɜːrld][ɪn]['mjuːzɪk] ?

Can	you	express	the	life	of	the	vegetable	world	in	music	?
能	你	表达	这	生活	的	这	蔬菜	世界	在	音乐	?

你能用音乐来表达植物世界的生命吗?

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] ?

The	imagination	of	a	plant	?
这	想像力	的	一个	植物	?

植物的想象力?

[ðə; ði] [triː] [ðæt] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [θroʊz] [ɪts] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ;

The	tree	that	rises	to	the	sun	throws	its	shadow	upon	the	mind	of	man	;
这	树	那	上升	到	这	太阳	投掷	它是	阴影	之上	这	头脑	的	男人	;

向阳而生的树木，将阴影投射在人类的心灵之上;

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['kænɑːt] [θroʊ] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ɪn]['mjuːzɪk][bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [saʊnd] [fɔːrθ]

you	may	think	you	cannot	throw	that	shadow	in	music	but	you	can	sound	forth
你	可能	思考	你	不能	扔	那	阴影	在	音乐	但	你	能	声音	前进

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃædoʊ] ,

the	shadow	of	that	shadow	,
这	阴影	的	那	阴影	,

你或许认为你无法用音乐描绘出那阴影，但你可以用音乐来展现那阴影的影子。

[tɜːrn][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l][goʊst][ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][goʊst][ʌv; əv][saʊnd] ,

turn	the	impalpable	ghost	of	light	into	a	ghost	of	sound	,
转动	这	无形的	鬼	的	光	进入	一个	鬼	的	声音	,

将无形的光之幽灵转化为声音的幽灵，

[træns'fɔːrm] [ðoʊz] ['tremjələs] ['vɪʒuəl] [weɪvz] ['ɪntuː] ['ɔːdətɔːri] [weɪvz] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv]

transform	those	tremulous	visual	waves	into	auditory	waves	—	not	in	the	laboratory	of
转换	那些	颤抖的	视觉的	波浪	进入	听觉	波浪	—	不是	在	这	实验室	的

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

the	physicist	but	in	the	laboratory	of	the	mind	.
这	物理学家	但	在	这	实验室	的	这	头脑	.

将这些颤抖的视觉波转化为听觉波——不是在物理学家的实验室里，而是在心灵的实验室里。

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [meɪ] [duː] [ðɪs] .

The	musician	may	do	this	.
这	音乐家	可能	做	这	.

这位音乐家可能会这样做。

[hiː; hi] [meɪ] [duː][ɪn][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] [noʊts] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [vɜːrs] — [meɪk]

He	may	do	in	a	bar	of	notes	what	the	poet	does	in	a	line	of	verse	—	make
他	可能	做	在	一个	酒吧	的	笔记	什么	这	诗人	做	在	一个	线	的	诗	—	制作

[ə; eɪ] [juˈniːk] ['sensəb(ə)l]

a	unique	sensible
一个	独特的	明智的

他或许能在一小节音符中做到诗人用一行诗句所能做到的——创造出一种独特而有意义的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] .

impression	upon	the	mind	.
印象	之上	这	头脑	.

在脑海中留下印象。

[dɪˈbʌsiːz, dɪˈbjuːsiːz] - - - - [ˈmɪdi] [-] [fɔːn] [meɪks] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Debussy's	Prélude	à	l'Après	-	midi	d'un	Faune	makes	this	impression	of	a
德彪西的	-	-	-	-	midi	逼债	牧神	制作	这	印象	的	一个

[ˈvedʒtəb(ə)l][wɜːrld][əˈlaɪv][ɪn] [ˈkwɪvərɪŋ] [hɑːt] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][dɪˈbʌsiːz, dɪˈbjuːsiːz][ˈmjuːzɪk][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

vegetable	world	alive	in	quivering	hot	sunshine	and	Debussy's	music	is	full	of
蔬菜	世界	活	在	颤抖	热的	阳光	和	德彪西的	音乐	是	满的	的

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈɔːrdər][ʌv; əv][laɪf] ,

the	imagination	of	a	special	order	of	life	,
这	想像力	的	一个	特别的	命令	的	生活	,

德彪西的《牧神午后前奏曲》给人一种印象，仿佛一个植物世界在颤抖的热阳光下生机勃勃；德彪西的音乐充满了对特殊生命秩序的想象。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [triːz] , [striːmz] [ænd; ənd] [leɪks] , [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑːn][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ɑːn]

the	life	of	trees	,	streams	and	lakes	,	the	play	of	light	upon	water	and	on
这	生活	的	树木	,	溪流	和	湖泊	,	这	玩	的	光	之上	水	和	在

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

树木、溪流和湖泊的生命，光线在水面和云朵上的变幻，

[ðə; ði][ˈmɜːrmər][ʌv; əv][plænts] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,

the	murmur	of	plants	drinking	and	feeding	in	the	sunlight	,
这	低语	的	植物	喝	和	喂养	在	这	阳光	,

植物在阳光下汲取养分、汲取能量的沙沙声。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt]

and	all	that	order	of	motion	and	movement	which	we	are	in	the	habit
和	全部	那	命令	的	运动	和	移动	哪个	我们	是	在	这	习惯

[ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,

of	calling	physical	,
的	呼叫	身体的	,

以及我们通常称之为物理运动的所有运动和秩序，

[ɔːl] [ðæt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪˈskraɪb] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][faɪv] [ˈsensɪz] .

all	that	order	of	emotion	which	we	describe	as	belonging	to	the	five	senses	.
全部	那	命令	的	情感	哪个	我们	描述	作为	属于	到	这	五	感官	.

所有这些情感，我们称之为属于五种感官的情感。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][ˈeni][senˈseɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

I	do	not	believe	there	is	any	sensation	or	feeling	of	which	man	is	capable	in	the
我	做	不是	相信	那里	是	任何	感觉	或者	感觉	的	哪个	男人	是	有能力的	在	这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][wɜːrld] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn][ˈmjuːzɪk] .

presence	of	the	natural	world	which	may	not	be	expressed	in	music	.
在场	的	这	自然的	世界	哪个	可能	不是	是	表达	在	音乐	.

我认为，人类在自然界中所能感受到的任何感觉或情绪，都可以用音乐来表达。

[ˈmjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːnkriːt] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli]

Music	is	the	most	concrete	and	physical	of	all	the	arts	as	it	is	probably
音乐	是	这	最多	具体的	和	身体的	的	全部	这	艺术	作为	它	是	大概

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈprɪmətɪv] .

the	earliest	and	most	primitive	.
这	最早	和	最多	原始	.

音乐是所有艺术形式中最具体、最具象的，因为它可能是最早、最原始的艺术形式。

[biːsts] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [drɔː] [ɔːr] [raɪt] [kæn; kən] [meɪk]

Beasts	which	cannot	draw	or	write	can	make
野兽	哪个	不能	画	或者	写	能	制作

不会画画也不会写字的野兽也能制造

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɪk'spresɪv] [saʊndz] ,
expressive sounds ,
富有表现力的 声音 ,

富有表现力的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [men] [ʌn'daʊtɪdli] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ] [saʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]
and the earliest men undoubtedly communicated by sound before they learned to
和 这 最早 男人 无疑 沟通 经过 声音 前 他们 学习 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] ['peɪntɪd] [saɪnz] .
communicate by written or painted signs .
交流 经过 书面 或者 绘 标志 .

毫无疑问，最早的人类在学会用文字或绘画符号交流之前，就已经通过声音进行交流了。

[bʌt; bət] ['weðər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə]['mjuːzɪks]
But whether at the other end of the scale there is a limit to music's
但 无论 在 这 其他 结尾 的 这 规模 那里 是 一个 限制 到 音乐的
['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .
power of expression no one can say .
力量 的 表达 不 一 能 说 .

但另一方面，音乐的表达能力是否有极限，这一点谁也无法断言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt]
It is only possible at this stage in the history of mankind to affirm that
它 是 仅有的 可能的 在 这 阶段 在 这 历史 的 人类 到 确认 那
[ʌp] [tɪl] [naʊ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,
up till now the highest ,
向上 直到 现在 这 最高 ,

只有在人类历史的现阶段，才有可能断言，迄今为止最高的，

[moʊst]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
most spiritual powers of the human mind have been able to find expression
最多 精神 权力 的 这 人类 头脑 有 到过 有能力的 到 寻找 表达
[ɪn]['mjuːzɪk] .
in music .
在 音乐 .

人类心灵的大部分精神力量都能够在音乐中找到表达方式。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['faɪnɪst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [sə'pɑːsiz] [wʌt] [wiː; wi]
There is nothing in the world's finest literature that surpasses what we
那里 是 没有什么 在 这 世界的 最好的 文学 那 超越 什么 我们
[meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [best] ['mjuːzɪk] ,
may find in the world's best music ,
可能 寻找 在 这 世界的 最好的 音乐 ,

世界上最优秀的文学作品中没有任何内容能够超越世界上最优秀的音乐。

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtər] , ['mjuːzɪk] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪts]
although , as we shall see later , music may have a virtue that is entirely its
虽然 , 作为 我们 将 看 之后 , 音乐 可能 有 一个 美德 那 是 完全 它是
[oʊn] .
own .
自己的 .

不过，正如我们稍后将看到的，音乐可能具有其自身独特的优点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	it	will	not	surprise	us	to	find	ourselves	limited	to	the	work	of	a
但	它	将要	不是	惊喜	我们	到	寻找	我们自己	有限的	到	这	工作	的	一个

['veri] [fjuː] [kəm'pəʊzəz] [wen] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd][æz; əz]

very	few	composers	when	we	ask	for	music	that	is	as	highly	organized	as
非常	很少	作曲家	什么时候	我们	问	为了	音乐	那	是	作为	高度	组织	作为

[ðə; ði]['faɪnɪst]['poʊətri] .

the	finest	poetry	.
这	最好的	诗	.

但当我们要求创作出像最优秀的诗歌一样结构严谨的音乐时，我们最终只能选择极少数作曲家的作品，这并不会让我们感到惊讶。

['mjuːzɪk][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['nɪrər] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

Music	in	this	respect	has	been	in	the	past	nearer	to	painting	and	to
音乐	在	这	尊重	有	到过	在	这	过去的	更近	到	绘画	和	到

['skʌlptʃər]

sculpture
雕塑

从这个意义上讲，音乐在过去更接近绘画和雕塑。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðæn; ðən][tuː; tə]['poʊətri] .

than	to	poetry	.
比	到	诗	.

比诗歌更甚。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæstɪk][aːts][ɪts] ['swɪftər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪz][ə; eɪ]

As	with	the	plastic	arts	its	swifter	and	stronger	appeal	to	the	senses	is	a
作为	和	这	塑料	艺术	它是	更迅捷	和	更强	上诉	到	这	感官	是	一个

[sɔːrs] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [æz; əz][ʌv; əv] [streŋθ] .

source	of	weakness	as	of	strength	.
来源	的	弱点	作为	的	力量	.

与造型艺术一样，它对感官的快速而强烈的吸引力既是优势也是劣势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['evri] ['ɑːrtɪst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

It	is	a	source	of	weakness	because	in	every	artist	there	is	a	natural
它	是	一个	来源	的	弱点	因为	在	每一个	艺术家	那里	是	一个	自然的

['tendənsi] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː] [wʌt] [kʌmz] ['iːzɪɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['miːdiəm] .

tendency	to	slip	into	what	comes	easiest	in	his	medium	.
趋势	到	滑	进入	什么	来	最容易	在	他的	中等的	.

这是一种弱点，因为每个艺术家都有一种自然的倾向，那就是选择他所擅长的媒介中最容易实现的部分。

[ɪn]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] [saʊndz] [ðæt] ['mɪrli] ['grætɪfaɪ][ɔːr] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [sens]

In	music	it	is	easier	to	make	sounds	that	merely	gratify	or	stimulate	the	sense
在	音乐	它	是	更轻松	到	制作	声音	那	仅仅	满足	或者	刺激	这	感觉

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːdər][i'məuʃənz][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

of	hearing	and	the	cruder	emotions	than	to	make	sounds	of	a	more
的	听力	和	这	粗略	情绪	比	到	制作	声音	的	一个	更多的

[kəm'pleks] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sʌtələr] [ænd; ənd]['faɪnər][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

complex	character	which	will	express	the	subtler	and	finer	life	of	a	more
复杂的	特点	哪个	将要	表达	这	更微妙	和	更精细	生活	的	一个	更多的

['spɪrɪtʃuəl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

spiritual	imagination	.
精神	想像力	.

在音乐中，制作仅仅满足或刺激听觉和粗俗情感的声音比制作更复杂的声音要容易得多，后者能够表达更微妙、更精致的精神想象。

['ɪnfəntaɪl] ['mjuːzɪk][ɪz][bəuθ] ['iziə] [tuː; tə][kəm'poʊz][ænd; ənd] ['iziə] [tuː; tə] [hɪr] [ðæn; ðən] [mə'tʃʊr]
Infantile **music** **is** **both** **easier** **to** **compose** **and** **easier** **to** **hear** **than** **mature**
婴儿 音乐 是 两个都 更轻松 到 撰写 和 更轻松 到 听到 比 成熟
['mjuːzɪk] ,
music **,**
音乐 ,

婴儿音乐比成人音乐更容易创作，也更容易被人接受。

[soʊ][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [liːg] [ɪn] ['feɪvər]
so **the** **public** **and** **the** **musician** **find** **themselves** **in** **a** **natural** **league** **in** **favour**
所以 这 民众 和 这 音乐家 寻找 他们自己 在 一个 自然的 联盟 在 偏爱
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːər] [kaɪndz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
of **the** **rawer** **kinds** **of** **music** **.**
的 这 更原始 种类 的 音乐 .

因此，公众和音乐家自然而然地倾向于更原始的音乐类型。

[ðʌs] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæz] [tuːn]
Thus **the** **song** **of** **obvious** **and** **commonplace** **sentiment** **and** **the** **jazz** **tune**
因此 这 歌曲 的 明显的 和 平凡 情绪 和 这 爵士乐 调
[ʌv; əv]['bleɪt(ə)nt] ['rɪðəm] [hæv; həv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌpɑːpju'lærəti] .
of **blatant** **rhythm** **have** **universal** **popularity** **.**
的 明目张胆 韵律 有 普遍的 人气 .

因此，表达直白俗套情感的歌曲和节奏鲜明的爵士乐曲风都广受欢迎。

['iːv(ə)n][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [wʌn] ['sʌmtaɪmz] ['fænsis] [maɪt]
Even **an** **animal** **,** **one** **sometimes** **fancies** **might**
甚至 一个 动物 , 一 有时 幻想 可能

甚至动物，有时人们也会幻想.....

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] .
be **conscious** **of** **such** **music** **.**
是 有意识的 的 这样的 音乐 .

注意这类音乐。

[ɪts][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ɑːr; ər][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['evri]
Its **combinations** **are** **so** **simple** **that** **they** **may** **certainly** **be** **understood** **by** **every**
它是 组合 是 所以 简单的 那 他们 可能 当然 是 理解 经过 每一个
['hjuːmən] ['kriːtʃər] .
human **creature** **.**
人类 生物 .

它的组合非常简单，任何人类都能理解。

“ [ɔːl] ['neɪtʃər] ['hiːrz] [ðaɪ] [vɔɪs] , ” [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksəfoʊn] ,
“ **All** **Nature** **hears** **thy** **voice** **,** **”** **one** **might** **almost** **say** **of** **the** **saxophone** **,**
“ 全部 自然 听到 你的 嗓音 , ” 一 可能 几乎 说 的 这 萨克斯管 ,

人们几乎可以这样形容萨克斯管：“大自然仿佛都能听到你的声音”。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wʊd] [skɪp] [laɪk]
and **possibly** **it** **is** **the** **sort** **of** **music** **to** **which** **the** **mountains** **would** **skip** **like**
和 可能 它 是 这 种类 的 音乐 到 哪个 这 山脉 会 跳过 喜欢
[ræmz]
rams
公羊

或许，这种音乐会让群山像公羊一样欢快跳跃。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

could	they	but	hear	it	.
可以	他们	但	听到	它	.

他们难道听不见吗?

[ɔːl] [laɪf] [muːvz] [ɪn] ['rɪðəm] .

All	life	moves	in	rhythm	.
全部	生活	移动	在	韵律	.

万物皆有韵律。

[wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['mætər] [ɑːr; ər]

We	know	to	-	day	that	the	old	distinctions	between	spirit	and	matter	are
我们	知道	到	-	天	那	这	老的	区别	之间	精神	和	事情	是

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

superficial	.
浅	.

我们今天知道，过去对精神和物质的区分是肤浅的。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [maɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv]

When	I	was	a	student	at	the	School	of	Mines	at	the	age	of
什么时候	我	曾是	一个	学生	在	这	学校	的	矿山	在	这	年龄	的

[ˌsev(ə)n'tiːn] ,

seventeen	,
十七	,

我十七岁时在矿业学院读书，

['lɜːrnɪŋ] [ɔːr'gænɪk] [ænd; ənd] [ˌɪnɔːr'gænɪk] ['kemɪstri] ,

learning	organic	and	inorganic	chemistry	,
学习	有机的	和	无机物	化学	,

学习有机化学和无机化学，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tɔːt] - [lɔː] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts]

we	were	taught	Mendeléeff's	Law	which	showed	that	all	the	elements
我们	是	教授	-	法律	哪个	显示	那	全部	这	元素

[wɜːr; wər] ['mʌltɪp(ə)lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɪ'nɑːmɪneɪtər] ,

were	multiples	of	a	common	denominator	,
是	倍数	的	一个	常见的	分母	,

我们学过门捷列夫定律，它表明所有元素都是某个公分母的倍数。

[ðə; ði] ['ætəm] ;

the	atom	;
这	原子	;

原子;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

and	since	then	it	has	been	discovered	that	instead	of	the	atom	being	the
和	自从	然后	它	有	到过	发现	那	反而	的	这	原子	存在	这

[smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['mætər] ,

smallest	possible	bit	of	matter	,
最小	可能的	少量	的	事情	,

此后人们发现，原子并非物质的最小组成部分，

['faɪnaɪt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'duːsəbl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊlər] ['sɪstəm] — [ɪts] [sʌn] [ænd; ənd] [p'lænɪts] ['biːɪŋ]

finite	and	irreducible	,	it	is	a	solar	system	—	its	sun	and	planets	being
有限	和	不可还原的	,	它	是	一个	太阳的	系统	—	它是	太阳	和	行星	存在

有限且不可约，它是一个太阳系——由太阳和行星组成。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

['bɪts][ʌv; əv]['pɑːzətɪv][ænd; ənd] ['negətɪv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

bits	of	positive	and	negative	electricity	.
比特	的	积极的	和	消极的	电	.

少量的正电荷和负电荷。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [mə'tɪriəlɪzəm] [hæz; həz]

All	that	is	left	of	the	whole	structure	of	nineteenth	century	materialism	has
全部	那	是	左边	的	这	所有的	结构	的	第十九	世纪	唯物主义	有

['krʌmbld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrd] “ ['bɪts] .

crumbled	away	to	that	word	“	bits	.
崩溃了	离开	到	那	单词	“	比特	.

十九世纪唯物主义的整个结构都已崩塌，只剩下“碎片”二字。

” [wiː; wi]['kænɑːt][æz; əz] [jet] [ɪ'mædʒɪn][ɔːr] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] ['sʌmwer] [ɑːn] “ ['bɪts] .

”	We	cannot	as	yet	imagine	or	think	without	resting	somewhere	on	“	bits	.
”	我们	不能	作为	然而	想象	或者	思考	没有	休息	某处	在	“	比特	.

“我们目前还无法想象或思考而不依赖于某些‘碎片’。

” ['aʊər; ɑːr][maɪndz][laɪk]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [niːd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

”	Our	minds	like	our	feet	need	a	solid	something	beneath	them	.
”	我们的	思想	喜欢	我们的	脚	需要	一个	坚硬的	某物	下面	他们	.

“我们的思想就像我们的双脚一样，需要坚实的支撑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pærəlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [wiː; wi][stænd][ə'pɑːn] , [ðə; ði] [tʃer] [wiː; wi][sɪt]

It	is	paralysing	to	conceive	that	the	floor	we	stand	upon	,	the	chair	we	sit
它	是	瘫痪	到	构想	那	这	地面	我们	站立	之上	,	这	椅子	我们	坐

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

想到我们脚下的地板、我们坐的椅子，就令人感到无比震惊。

[kən'sɪst; ˈkɑːnsɪst] ['soʊlli] [ʌv; əv]['roʊteɪtɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] ['fɔːrsɪz] ,

consist	solely	of	rotating	electrical	forces	,
由	仅	的	旋转	电气	力量	,

仅由旋转电力构成，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] “ ['bɪts] ” ['weldɪd] [tə'geðər] [wiː; wi] [fiːl] [seɪf] [ə'gen] ,

but	when	we	think	of	“	bits	”	welded	together	we	feel	safe	again	,
但	什么时候	我们	思考	的	“	比特	”	焊接	一起	我们	感觉	安全的	再次	,

但当我们想到“零件”焊接在一起时，我们又感到安全了。

[ɔːl'ðoʊ] ['æktʃuəli] [ðiːz] “ ['bɪts] ” [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pjʊr] ['ment(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ,

although	actually	these	“	bits	”	are	a	pure	mental	fiction	,
虽然	实际上	这些	“	比特	”	是	一个	纯的	精神的	小说	,

虽然实际上这些“片段”纯粹是虚构的，

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][stænd][ænd; ənd][sɪt][ə'pɑːn][ɪz]['moʊʃ(ə)n] .

and	what	we	stand	and	sit	upon	is	motion	.
和	什么	我们	站立	和	坐	之上	是	运动	.

我们所站立和所坐的，都是运动。

[ɪf] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [stɑːpt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] ,

If	the	motion	stopped	we	should	fall	into	the	bottomless	pit	,
如果	这	运动	停止	我们	应该	落下	进入	这	无底	坑	,

如果运动停止，我们就会坠入无底深渊。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['vækjuːm] [əb'hɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] (['eɪliəs] ['təufit] [ɪn] ['bɪblɪkl] ['læŋgwɪdʒ]) .

the	famous	vacuum	abhorred	of	Nature	(	alias	Tophet	in	biblical	language	)	.
这	著名的	真空	令人厌恶	的	自然	(	别名	托菲特	在	圣经	语言	)	.

著名的自然憎恶真空（圣经中的别名“Tophet”）。

[maɪ] ['kemɪstri] ['ti:tʃərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['skændl,aɪzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]
My **chemistry** **teachers** **would** **have** **been** **as** **scandalized** **to** **think** **that** **at** **the**
我的 化学 教师 会 有 到过 作为 丑闻 到 思考 那 在 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnɔ:r'gænɪk][ænd; ənd]
bottom **of** **their** **inorganic** **and**
底部 的 他们的 无机物 和

我的化学老师们如果知道在无机化学和化学的底层，竟然存在这样的问题，他们一定会感到震惊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɔ:r'gænɪk] ['kemɪstri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['moʊʃ(ə)n] ,
organic **chemistry** **there** **was** **nothing** **but** **motion** **,**
有机的 化学 那里 曾是 没有什么 但 运动 ,

有机化学中只有运动，

[æz; əz][maɪ]['mju:zɪk] ['ti:tʃərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['skændl,aɪzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]
as **my** **music** **teachers** **would** **have** **been** **scandalized** **to** **think** **that** **at** **the**
作为 我的 音乐 教师 会 有 到过 丑闻 到 思考 那 在 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər] [skeɪlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] .
bottom **of** **the** **major** **and** **minor** **scales** **there** **was** **nothing** **but** **love** **.**
底部 的 这 主要的 和 次要的 秤 那里 曾是 没有什么 但 爱 .

我的音乐老师们如果知道大小调音阶的底部只有爱，他们一定会感到震惊。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['kæzəm]
They **imagined** **that** **these** **were** **two** **entirely** **different** **worlds** **with** **an** **infinite** **chasm**
他们 想象 那 这些 是 二 完全 不同的 世界 和 一个 无限 深渊
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between **them** **.**
之间 他们 .

他们想象这是两个截然不同的世界，中间隔着一道无尽的鸿沟。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌɪnɔ:r'gænɪk] ['kemɪstri] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:r'gænɪk]
They **thought** **that** **inorganic** **chemistry** **was** **absolutely** **different** **from** **organic**
他们 想法 那 无机物 化学 曾是 绝对地 不同的 从 有机的
['kemɪstri] ,
chemistry **,**
化学 ,

他们认为无机化学与有机化学截然不同。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['mʌd(ə)l] [hæd; həd] [ðeɪ] [traɪd]
although **of** **course** **they** **would** **have** **got** **into** **a** **hopeless** **muddle** **had** **they** **tried**
虽然 的 课程 他们 会 有 得到 进入 一个 绝望 混乱 有 他们 尝试
[tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər] [bɪ'li:f] — [bʌt; bət] [ðen] ['oʊnli] [fu:lz] [ænd; ənd]['dʒi:njəsɪz][traɪ][tu:; tə] [pru:v]
to **prove** **their** **belief** **—** **but** **then** **only** **fools** **and** **geniuses** **try** **to** **prove**
到 证明 他们的 信仰 — 但 然后 仅有的 傻瓜 和 天才 尝试 到 证明
[ðer; ðər] [bɪ'li:fs] .
their **beliefs** **.**
他们的 信仰 .

当然，如果他们试图证明自己的信念，他们肯定会陷入无可挽回的困境——但只有傻瓜和天才才会试图证明自己的信念。

['ni:ðər] [maɪ] ['kemɪstri] [nɔ:r][maɪ]['mju:zɪk] ['ti:tʃərz] [kʊd; kəd]['evər][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] .
Neither **my** **chemistry** **nor** **my** **music** **teachers** **could** **ever** **explain** **anything** **.**
两者都不 我的 化学 也不 我的 音乐 教师 可以 曾经 解释 任何事物 .

我的化学老师和音乐老师都从来没能解释过任何事情。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æskt] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [hoʊl] [ænd; ənd] [rɪ'gɜ:rdʒɪteɪt] [hoʊl] [wʌt] [wʌz; wəz]

One	was	simply	asked	to	swallow	whole	and	regurgitate	whole	what	was
一	曾是	简单地	问	到	吞	所有的	和	反刍	所有的	什么	曾是

['ɑ:bviəsli] [mɪr] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['rɪgmərəʊl] .

obviously	mere	unintelligible	rigmarole	.
明显地	仅仅	无法理解	繁文缛节	.

只需将显然只是毫无意义的胡言乱语完整地吞下并吐出来即可。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hu:] [hæd; həd] [ðɪs] ['pærət] - [laɪk] ['fæk(ə)lti] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [tɜ:rn] [prə'fesəz]

Those	of	us	who	had	this	parrot	-	like	faculty	became	in	our	turn	Professors
那些	的	我们	WHO	有	这	鹦鹉	-	喜欢	学院	成为	在	我们的	转动	教授们

[ʌv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] .

of	Chemistry	and	of	Music	.
的	化学	和	的	音乐	.

我们这些拥有鹦鹉学舌般天赋的人，后来都成了化学教授和音乐教授。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtɪv] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] [hæv; həv] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [ðoʊz] [oʊld] [hɑ:rd] [aɪ'di:əz] ,

The	great	creative	scientists	of	this	age	have	disintegrated	those	old	hard	ideas	,
这	伟大的	有创造力的	科学家	的	这	年龄	有	解体	那些	老的	难的	想法	,

这个时代伟大的创造性科学家们已经瓦解了那些陈旧的、僵化的观念。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] “

and	it	now	appears	that	the	Universe	is	a	miracle	of	rhythm	,	and	that	“
和	它	现在	出现	那	这	宇宙	是	一个	奇迹	的	韵律	,	和	那	“

['mætər] ,

matter	,
事情	,

现在看来，宇宙是一个充满韵律的奇迹，而“物质，

” [dʒʌst] [laɪk] [mæn] , [ɪz] [kept] ['goʊɪŋ] ,

”	just	like	man	,	is	kept	going	,
”	只是	喜欢	男人	,	是	保留	去	,

就像人一样，它会一直持续下去。

[ɪz] [meɪn'teɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtɪd] [hoʊl] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪkl] [ɜ:rdʒ] [ɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl]

is	maintained	as	a	co	-	ordinated	whole	by	some	electrical	urge	or	spiritual
是	维持	作为	一个	合作	-	协调	所有的	经过	一些	电气	敦促	或者	精神

['ɪmpʌls] — [æt; ət] ['bɑ:təm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

impulse	—	at	bottom	it	is	perhaps	the	same	thing	,
冲动	—	在	底部	它	是	也许	这	相同的	事物	,

它作为一个协调的整体，是由某种电能或精神冲动维持的——从本质上讲，它们或许是一回事。

[ɔ:l'ðoʊ] “ [θɪŋ] ” [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnə'proʊpriət] [wɜ:rd] .

although	“	thing	”	is	a	very	inappropriate	word	.
虽然	“	事物	”	是	一个	非常	不当	单词	.

虽然“东西”这个词非常不恰当。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [wɪl] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ” [hæz; həz] [ə; eɪ] [prə'faʊndər] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər]

The	conception	of	the	“	will	to	live	”	has	a	profounder	meaning	for
这	概念	的	这	“	将要	到	居住	”	有	一个	更深	意义	为了

[ˌju: 'es] [naʊ] ,

us	now	,
我们	现在	,

如今，“求生意志”的概念对我们而言有了更深刻的意义。

[ænd; ənd][wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] “ [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ” [daɪz][ɪn][ə; eɪ][mæn][ðə; ði][mæn][hɪm'self]
and 和 | **we** 我们 | **realize** 意识到 | **that** 那 | **if** 如果 | **the** 这 | **“** “ | **will** 将要 | **to** 到 | **live** 居住 | **”** ” | **dies** 死亡 | **in** 在 | **a** 一个 | **man** 男人 | **the** 这 | **man** 男人 | **himself** 他自己
[daɪz] .
dies 死亡 | **.** .

我们意识到，如果一个人的“求生意志”消失了，那么这个人本身也就死了。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] , [ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ɑːr] . ['rɪvəz] , [ef] . [ɑːr] . [es] .
A 一个 | **recent** 最近的 | **anthropologist** 人类学家 | **,** , | **the** 这 | **late** 晚的 | **Dr** 博士 | **.** . | **W** W | **.** . | **H** H | **.** . | **R** 拉 | **.** . | **Rivers** 河流 | **,** , | **F** F | **.** . | **R** 拉 | **.** . | **S** S | **.** .
,
,
,

已故的英国皇家学会会员、人类学家WHR Rivers博士，

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ˌmelə'nizɪʒər] ,
in 在 | **a** 一个 | **book** 书 | **on** 在 | **the** 这 | **decay** 衰变 | **of** 的 | **Melanesia** 美拉尼西亚 | **,** ,

在一本关于美拉尼西亚衰落的书中，

[ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['aɪləndz] ,
attributes 属性 | **the** 这 | **dying** 垂死 | **off** 离开 | **of** 的 | **the** 这 | **population** 人口 | **in** 在 | **certain** 肯定 | **islands** 岛屿 | **,** ,

将某些岛屿人口的死亡归因于此。

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] ,
unaffected 不受影响 | **by** 经过 | **disease** 疾病 | **and** 和 | **with** 和 | **an** 一个 | **abundance** 丰富 | **of** 的 | **food** 食物 | **,** ,

不受疾病影响，食物充足，

[tuː; tə][laɪf] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən]
to 到 | **life** 生活 | **having** 拥有 | **become** 变得 | **devoid** 缺乏 | **of** 的 | **meaning** 意义 | **to** 到 | **them** 他们 | **after** 后 | **contact** 接触 | **with** 和 | **an** 一个
['eɪliən][ænd; ənd] [ˌʌnə'similəbl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
alien 外星人 | **and** 和 | **unassimilable** 不可同化的 | **civilization** 文明 | **.** .

与一个陌生的、无法同化的文明接触后，生活对他们来说变得毫无意义。

[ðeɪ] [hæd; həd]
They 他们 | **had** 有

他们有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[| **Pg** 页 | **12** - | **]**]

[第12页]

[lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər][oʊld][wɜːrld][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]
lost 丢失的 | **faith** 信仰 | **in** 在 | **their** 他们的 | **old** 老的 | **world** 世界 | **of** 的 | **ideas** 想法 | **without** 没有 | **having** 拥有 | **the** 这 | **power** 力量 | **to** 到 | **enter** 进入 | **the** 这
[kəm'pliːtli] [nuː] [ænd; ənd][streɪndʒ] [waɪt] ['mænz][wɜːrld] .
completely 完全地 | **new** 新的 | **and** 和 | **strange** 奇怪的 | **white** 白色的 | **man's** 男人的 | **world** 世界 | **.** .

他们失去了对旧思想世界的信仰，却又无力进入全新而陌生的白人世界。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [bɪ'li:fs] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt]

With	the	decay	of	their	ancient	beliefs	they	took	no	pleasure	in	their	ancient
和	这	衰变	的	他们的	古老的	信仰	他们	采取	不	乐趣	在	他们的	古老的

[rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] .

religious	exercises	.
宗教	练习	.

随着古老信仰的衰落，他们对古老的宗教仪式不再感到快乐。

[dʒɔɪ][ænd; ənd]['rɪtʃuəl] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ['feɪdɪd] .

Joy	and	Ritual	simultaneously	faded	.
喜悦	和	仪式	同时地	褪色	.

喜悦和仪式感同时消逝。

[ðeɪ] [lɔ:st][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

They	lost	the	desire	to	live	.
他们	丢失的	这	欲望	到	居住	.

他们失去了活下去的欲望。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][goʊz][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

Each	one	of	us	goes	on	living	only	so	long	as	he	desires	to	live	,
每个	一	的	我们	去	在	活的	仅有的	所以	长的	作为	他	欲望	到	居住	,

我们每个人活着的时间，都取决于我们自己想活多久。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər] ['veriz] [ɪn] [dɪ'gri:] .

and	the	desire	varies	in	degree	.
和	这	欲望	变化	在	程度	.

欲望的程度各不相同。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wi:; wi][ju:z] [ði:z] [wɜ:rdz] “ [laɪf] ” [ænd; ənd] “ ['lɪvɪŋ] ” [stɪl]

We	have	to	admit	that	we	use	these	words	“	life	”	and	“	living	”	still
我们	有	到	承认	那	我们	使用	这些	字	“	生活	”	和	“	活的	”	仍然

[wɪ'ðaʊt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] ,

without	knowledge	of	what	they	mean	,
没有	知识	的	什么	他们	意思是	,

我们不得不承认，我们仍然在使用“生命”和“生活”这两个词，却并不真正了解它们的含义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] , [nɔ:r][du:][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n]

but	it	is	not	necessary	,	nor	do	I	think	it	possible	,	to	know	what	they	mean
但	它	是	不是	必要的	,	也不	做	我	思考	它	可能的	,	到	知道	什么	他们	意思是

.

:

.

但是，没有必要，而且我认为也不可能，知道它们是什么意思。

['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

Knowledge	is	not	important	,	it	is	life	that	is	important	,
知识	是	不是	重要的	,	它	是	生活	那	是	重要的	,

知识并不重要，生命才重要。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [fi:l] [laɪf] [ɪf] [wi:; wi]['kænɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	we	can	feel	life	if	we	cannot	know	it	.
和	我们	能	感觉	生活	如果	我们	不能	知道	它	.

即使我们无法了解生活，我们也能感受到生活。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [noʊ] [laɪf][ɪz][baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	only	way	in	which	we	can	know	life	is	by	creating	it	,
这	仅有的	方式	在	哪个	我们	能	知道	生活	是	经过	创建	它	,

我们认识生命的唯一途径就是创造生命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ]['du:ti][ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['tʃæptər] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] .

and	it	will	be	my	duty	in	a	later	chapter	to	discuss	this	.
和	它	将要	是	我的	责任	在	一个	之后	章	到	讨论	这	.

我将在后面的章节中对此进行讨论。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt]
In the meantime it is clear that
在 这 与此同时 它 是 清除 那

与此同时，很明显：

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[laɪn][frʌm; frəm]['dænti] [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæn][baɪ][kwoʊtɪŋ] :
line from Dante which I began by quoting :
线 从 但丁 哪个 我 开始 经过 引用 :

我开头引用的一句但丁名言：

['æmɔ:r][ˌsi etʃ 'i] [muv] [ɪl]['mɑ:ndoʊ][i:][lɑ:ltrə] ['stɛl]
Amor che muove il mondo e l'altre stelle
爱 切 移动 il mondo e 另一个 斯特拉

对世界和另类星星的爱

[ɪz][noʊ]['aɪd(ə)l] ['fæntəsi] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪtərəl] [tru:θ] .
is no idle phantasy but a literal truth .
是 不 闲置的 幻想 但 一个 文字 真相 .

这并非空想，而是千真万确的事实。

[ðə; ði][wɜ:rld][ə'baʊt][ˌju: 'es] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [mə'tɪriəl] , [bʌt; bət][ɪg'zɪsts][ɪn] ['rɪðəm] .
The world about us seems to be material , but exists in rhythm .
这 世界 关于 我们 似乎 到 是 材料 , 但 存在 在 韵律 .

我们周围的世界看似物质，但却以韵律存在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɜ:rld] ,
It is a living world ,
它 是 一个 活的 世界 ,

这是一个充满生机的世界，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kept] [ə'laɪv][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][best] [dɪ'skraɪb] [æz; əz]
and it is kept alive by a spiritual force which we can best describe as
和 它 是 保留 活 经过 一个 精神 力量 哪个 我们 能 最好的 描述 作为
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

而维系它生命的，是一种我们可以称之为爱的精神力量。

[ænd; ənd][aɪ][end] [ðɪs] ['tʃæptər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:] .
and I end this chapter with the definition with which I began it .
和 我 结尾 这 章 和 这 定义 和 哪个 我 开始 它 .

本章结尾，我再次使用本章开头给出的定义。

[ɔ:l] [ɑ:rt][ɪz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd]['mju:zɪk][ɪz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn]
All art is the imagination of love , and music is the imagination of love in
全部 艺术 是 这 想像力 的 爱 , 和 音乐 是 这 想像力 的 爱 在
[saʊnd] .
sound .
声音 .

一切艺术都是爱的想象，音乐则是爱的声音想象。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

[ɪz]['mjuːzɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [laɪf] ?
Is Music Knowledge or Life ?
是 音乐 知识 或者 生活 ?

音乐是知识还是生命?

[wʌt] [ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ?
What is knowledge ?
什么 是 知识 ?

什么是知识?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ?
And what is musical knowledge ?
和 什么 是 音乐 知识 ?

那么，什么是音乐知识?

[ðə; ði] ['lætər] ['kwestʃən] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
The latter question is no doubt included in the former , but we shall see .
这 后者 问题 是 不 怀疑 包括 在 这 以前的 , 但 我们 将 看 .

后一个问题无疑包含在前一个问题之中，但我们拭目以待。

[wiː; wi] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv][ə; eɪ]
We know by experience that it is possible to learn the alphabet of a
我们 知道 经过 经验 那 它 是 可能的 到 学习 这 字母 的 一个
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

我们根据经验知道，学习一门语言的字母表是可能的。

[ðə; ði] ['ælfəbet] [æz; əz] [sʌtʃ] [hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['miːnɪŋ] ,
The alphabet as such has no longer any meaning ,
这 字母 作为 这样的 有 不 更长 任何 意义 ,

字母表本身已经没有任何意义了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] — [ɪn] [ðæt] [fɔːrm][wiː; wi][kɔːl]
that is why it is possible to use it with meaning — in that form we call
那 是 为什么 它 是 可能的 到 使用 它 和 意义 — 在 那 形式 我们 称呼
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

正因如此，它才有可能被赋予意义——以我们称之为语言的形式。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðiːz] ['pɜːrfɪktli] [kən'venʃənəlaizd] , ['pɜːrfɪktli] ['miːnɪŋləs]
But , at the beginning , these perfectly conventionalized , perfectly meaningless
但 , 在 这 开始 , 这些 完美 常规化 , 完美 无意义的
['sɪmblz] , [ə; eɪ] , [biː] , [siː] ,
symbols , A , B , C ,
符号 , 一个 , B , C ,

但是，在最初，这些完全程式化、完全没有意义的符号，A、B、C，

[diː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] .
D , etc . , had each a meaning and a very definite meaning .
D , ETC . , 有 每个 一个 意义 和 一个 非常 定 意义 .

D 等字母都有其含义，而且含义非常明确。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋz] ([wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] ['ʃrɪvld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentləs] ,

And	those	series	of	meanings	(	which	have	now	shrivelled	into	the	scentless	,
和	那些	系列	的	含义	(	哪个	有	现在	干瘪	进入	这	无味	,

['seivəlis] ,

savourless	,
乏味的	,

而那些意义的序列（如今已萎缩成无味无香之物），

[ˌʌnɪm'bɑːdid] ['twenti] - [sɪks]['goʊsts][ʌv; əv][ðə; ði]

unembodied	twenty	-	six	ghosts	of	the
无形的	二十	-	六	鬼魂	的	这

二十六个无形的幽灵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['ælfəbet])

alphabet	)
字母	)

字母）

[priˈkluːdid] [baɪ][ðer; ðər] ['veri] [vaɪ'tæləti][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['miːnɪŋz] .

precluded	by	their	very	vitality	the	possibility	of	all	other	meanings	.
排除	经过	他们的	非常	活力	这	可能性	的	全部	其他	含义	.

它们本身的活力排除了其他一切含义的可能性。

[ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] [deθ] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [laɪf][ænd; ənd][nɑːt][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [kʊd; kəd]

Their	life	was	death	to	all	other	life	and	not	until	they	were	dead	could
他们的	生活	曾是	死亡	到	全部	其他	生活	和	不是	直到	他们	是	死的	可以

['ʌðər] [lɪv; laɪv] .

others	live	.
其他的	居住	.

他们的生命对其他生命而言就是死亡，只有当他们死去，其他生命才能生存。

[ðɪs] [streɪndʒ] [fəˈnɑːmɪnən] [ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪθ] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus]

This	strange	phenomenon	is	an	element	in	the	beautiful	myth	of	Orpheus
这	奇怪的	现象	是	一个	元素	在	这	美丽的	神话	的	俄耳甫斯

[ænd; ənd] [jʊˈrɪdɪsi] .

and	Eurydice	.
和	欧律狄刻	.

这种奇异的现象是俄耳甫斯和欧律狄刻美丽神话中的一个元素。

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][mʌst; məst][nɑːt][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [jʊˈrɪdɪsi] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɜːr; hər][ʌp]

Orpheus	must	not	behold	the	face	of	Eurydice	when	he	brings	her	up
俄耳甫斯	必须	不是	看哪	这	脸	的	欧律狄刻	什么时候	他	带来	她	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [wer] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ,

from	the	underworld	where	she	disappeared	,
从	这	地狱	在哪里	她	消失	,

当俄耳甫斯将欧律狄刻从她消失的冥界带上来时，他绝对不能看到她的脸。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fər'evər] ['blaɪndɪd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz]

for	in	the	physical	vision	he	will	be	forever	blinded	to	the	spirit	which	is
为了	在	这	身体的	想象	他	将要	是	永远	失明	到	这	精神	哪个	是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

returning	with	him	,
返回	和	他	,

因为在他的肉眼看来，他将永远无法看到与他一同回归的灵魂。

[huː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [jʊˈrɪdɪsi] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [jʊˈrɪdɪsi] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

who	is	not	the	Eurydice	that	was	but	the	Eurydice	that	is	to	be	.
WHO	是	不是	这	欧律狄刻	那	曾是	但	这	欧律狄刻	那	是	到	是	.

她不是过去的欧律狄刻，而是未来的欧律狄刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['prɑːses][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['daɪɪŋ] .

And	the	whole	life	of	language	is	in	this	process	of	continuous	dying	.
和	这	所有的	生活	的	语言	是	在	这	过程	的	连续的	垂死	.

语言的整个生命都处于这种不断消亡的过程中。

[wɜːrdz][daɪ][baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] ['æbstrækt] ,

Words	die	by	becoming	abstract	,
字	死	经过	成为	抽象的	,

词语因抽象化而消亡。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ded] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

then	when	they	are	completely	dead	they	come	to	life	again	as	members	of	a
然后	什么时候	他们	是	完全地	死的	他们	来	到	生活	再次	作为	成员	的	一个

[mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][laɪf] ,

more	complicated	life	,
更多的	复杂的	生活	,

然后，当它们彻底死亡后，它们会以更复杂生命体的形式再次复活。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

the	life	of	the	sentence	.
这	生活	的	这	句子	.

刑期生活。

['sentənsɪz] [daɪ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ɪdɪəmz] , ['ɪdɪəmz][aɪ'diːəz] , [aɪ'diːəz] ['θɪərɪz] , ['θɪərɪz]

Sentences	die	and	become	idioms	,	idioms	ideas	,	ideas	theories	,	theories
句子	死	和	变得	成语	,	成语	想法	,	想法	理论	,	理论

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]

philosophies	and
哲学	和

句子消亡并变成习语，习语变成思想，思想变成理论，理论变成哲学，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[riː'lɪdʒənz] .

religions	.
宗教	.

宗教。

['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][proʊz][ɪz][ə; eɪ]['hɑːrvɪst] [reɪzd] [frʌm; frəm] [kɔːpsiz] [ænd; ənd]['ʌndər] [ɪts] ['flaʊərɪŋ]

Every	page	of	prose	is	a	harvest	raised	from	corpses	and	under	its	flowering
每一个	页	的	散文	是	一个	收成	提高	从	尸体	和	在下面	它是	开花

[ə'bʌndəns] [ded] ['bɑːdɪz] [laɪ] ['θɪkli] ['berid] .

abundance	dead	bodies	lie	thickly	buried	.
丰富	死的	身体	说谎	浓密	埋葬	.

每一页散文都是从尸体中收获的果实，在它繁茂的花朵之下，埋葬着密密麻麻的尸体。

[ðen] [ə; eɪ][taɪm] [kʌmz] [wen] [ðiːz] [ɪk'striːmli] [kəm'pleks] ['sɪstəmz] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz]

Then	a	time	comes	when	these	extremely	complex	systems	break	up	and	the	words
然后	一个	时间	来	什么时候	这些	极其	复杂的	系统	休息	向上	和	这	字

[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'mɜːrdʒ][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪts][ə'gen] ,

re	-	emerge	in	single	units	again	,
关于	-	出现	在	单身的	单位	再次	,

然后，总有一天，这些极其复杂的系统会瓦解，词语会再次以单个单元的形式重新出现。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənənsiz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] , [tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz]
but **with** **changed** **countenances** **and** **expressions** **,** **to** **begin** **a** **new** **series**
但 和 已更改 面容 和 表达式 , 到 开始 一个 新的 系列
[ʌv; əv] [deθ] - [ænd; ənd] - [laɪf] [ɪg'zɪstəns] .
of **death** **-** **and** **-** **life** **existence** **.**
的 死亡 - 和 - 生活 存在 .

但面容和表情都发生了变化，开始了新的生死轮回。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [ðəm'selvz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][wɜːrdz][ɑːr; ər][kəm'praɪzd] ,
But **the** **letters** **themselves** **,** **of** **which** **all** **words** **are** **comprised** **,**
但 这 信件 他们自己 , 的 哪个 全部 字 是 包括 ,

但是构成所有单词的字母本身，

[ɑːr; ər]['faɪnəli][ænd; ənd][fər'evər] [ded] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l]
are **finally** **and** **forever** **dead** **—** **which** **is** **another** **way** **of** **saying** **they** **are** **immortal**
是 最后 和 永远 死的 — 哪个 是 其他 方式 的 说 他们 是 不朽
;
;
;

他们最终永远地死了——换句话说，他们是永生的；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][wɜːrdz] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
for **they** **do** **not** **change** **as** **words** **change** **from** **one** **generation** **to** **another** **.**
为了 他们 做 不是 改变 作为 字 改变 从 一 一代 到 其他 .

因为它们不会像词语那样随着时代变迁而改变。

[ðə; ði] “ [oʊ] ” [ɪn][dɔːg] [dʌz] [nɑːt] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [oʊ] ” [ɪn][gɑːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [oʊ] ” [hæz; həz]
The **“** **o** **”** **in** **dog** **does** **not** **differ** **from** **the** **“** **o** **”** **in** **god** **because** **“** **o** **”** **has**
这 “ o ” 在 狗 做 不是 不同 从 这 “ o ” 在 上帝 因为 “ o ” 有
[noʊ][lɔːŋgər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɔːr] ['miːnɪŋ] .
no **longer** **individuality** **or** **meaning** **.**
不 更长 个性 或者 意义 .

dog 中的“o”与 god 中的“o”没有区别，因为“o”不再具有个体性或意义。

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl] “ ['nɑːlɪdʒ] ” [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
What **we** **call** **“** **knowledge** **”** **is** **that** **which** **has** **become** **fixed** **and** **immortal** **,**
什么 我们 称呼 “ 知识 ” 是 那 哪个 有 变得 固定的 和 不朽 ,

我们所谓的“知识”，是指那些已经固定下来且永存的东西。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][ɪ'mjuːtəb(ə)l] .
that **which** **has** **ceased** **to** **live** **and** **have** **being** **and** **is** **immutable** **.**
那 哪个 有 停止 到 居住 和 有 存在 和 是 不可更改的 .

已经停止生命、不再存在且不变的事物。

['ɑːbviəsli] [wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][sə'septəb(ə)l]
Obviously **we** **cannot** **be** **said** **to** **know** **a** **thing** **which** **is** **susceptible**
明显地 我们 不能 是 说 到 知道 一个 事物 哪个 是 易受影响的

显然，我们不能说我们了解易受影响的事物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [meɪ] ['dɪfər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
of **change** **,** **which** **may** **differ** **to** **-** **morrow** **from** **what** **it** **is** **to** **-** **day** **.**
的 改变 , 哪个 可能 不同 到 - 明天 从 什么 它 是 到 - 天 .

变化是必然的，明天的情况可能与今天不同。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ʌn'noʊəbl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]['oʊnli] [noʊ] [wʌt]

Therefore	we	can	only	know	what	is	unknowable	,	because	we	only	know	what
所以	我们	能	仅有的	知道	什么	是	不可知的	,	因为	我们	仅有的	知道	什么

[dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .

does	not	exist	.
做	不是	存在	.

因此，我们只能知道不可知的事物，因为我们只能知道不存在的事物。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['empti] ['pærədɑ:ks] .

This	is	no	empty	paradox	.
这	是	不	空的	悖论	.

这并非空穴来风。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] “ [ɪg'zɪst] .

It	is	not	a	play	on	the	word	“	exist	.
它	是	不是	一个	玩	在	这	单词	“	存在	.

这不是对“存在”一词的文字游戏。

” [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['letərz] [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , [di:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

”	We	may	say	we	know	the	letters	A	,	B	,	C	,	D	,	etc	.	,
”	我们	可能	说	我们	知道	这	信件	一个	,	B	,	C	,	D	,	ETC	.	,

我们可以说我们认识字母A、B、C、D等等，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ;

because	they	are	the	same	for	everybody	;
因为	他们	是	这	相同的	为了	大家	;

因为对每个人来说都是一样的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ]

but	they	are	only	the	same	for	everybody	because	they	are	nothing
但	他们	是	仅有的	这	相同的	为了	大家	因为	他们	是	没有什么

[tu:; tə] ['enibɑ:di] .

to	anybody	.
到	任何人	.

但它们对每个人来说都一样，因为它们对任何人来说都毫无意义。

[ɪf] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:]

If	I	ask	you	what	A	means	to	you	it	is	impossible	for	you	to	tell	me
如果	我	问	你	什么	一个	方法	到	你	它	是	不可能的	为了	你	到	告诉	我

,

,

,

如果我问你A对你来说意味着什么，你不可能告诉我。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][tu:; tə][ˌem 'i:] .

since	it	means	no	more	to	you	than	to	me	.
自从	它	方法	不	更多的	到	你	比	到	我	.

因为它对你来说和对我来说一样，意义不大。

[ə; eɪ][ɪn][ɪt'self][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ni:ðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][nɔ:r] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

A	in	itself	is	nothing	,	you	can	neither	think	it	nor	feel	it	,
一个	在	本身	是	没有什么	,	你	能	两者都不	思考	它	也不	感觉	它	,

A本身并无意义，你既不能思考它，也不能感受到它。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ][fækt] .

you	can	only	state	it	,	and	so	it	is	,	as	I	have	said	,	a	fact	.
你	能	仅有的	状态	它	,	和	所以	它	是	,	作为	我	有	说	,	一个	事实	.

你只能陈述事实，而正如我所说，这是一个事实。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['oʊnli] ['twenti] - [sɪks] ['æbsəlu:t] [fækts] .

There	are	in	all	our	literature	only	twenty	-	six	absolute	facts	.
那里	是	在	全部	我们的	文学	仅有的	二十	-	六	绝对	事实	.

我们的全部文献中只有二十六个绝对事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fækts] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf][ɪn][ðem; ðəm] .

And	they	are	facts	merely	because	there	is	no	life	in	them	.
和	他们	是	事实	仅仅	因为	那里	是	不	生活	在	他们	.

它们之所以只是事实，仅仅是因为它们缺乏生命力。

[ɪn]['mjuːzɪk][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][fækts] ,

In	music	there	are	also	facts	,
在	音乐	那里	是	还	事实	,

音乐中也存在事实，

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][seɪ] [wiː; wi] [noʊ] .

so	there	is	a	part	of	music	which	we	can	say	we	know	.
所以	那里	是	一个	部分	的	音乐	哪个	我们	能	说	我们	知道	.

所以，音乐中有一部分是我们能够说了解的。

[ðə; ðiː]['mɑːdərn] [ˌjʊrə'piːən]

The	modern	European
这	现代的	欧洲的

现代欧洲人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[noʊz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðiː][fækts][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

knows	a	certain	number	of	musical	sounds	which	are	the	facts	of	music	.
知道	一个	肯定	数字	的	音乐	声音	哪个	是	这	事实	的	音乐	.

了解一定数量的音乐声音，这些声音是音乐的基本要素。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

They	can	be	described	in	various	ways	,
他们	能	是	描述	在	各种各样的	方式	,

它们可以用多种方式来描述，

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌjʊrə'piːən] ['mjuːzɪk(ə)l][fækts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [twelv] ['semi] - [toʊnz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['sɪriːz]

but	as	European	musical	facts	they	are	twelve	semi	-	tones	repeated	in	series
但	作为	欧洲的	音乐	事实	他们	是	十二	半	-	音调	重复	在	系列

[bɪ'twiːn] [tuː] [ˌɑːrbɪ'trerəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðiː][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ðə; ðiː]

between	two	arbitrarily	selected	points	which	are	the	highest	and	the
之间	二	任意地	已选	积分	哪个	是	这	最高	和	这

['loʊɪst] [noʊts]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ðiː]['hjuːmən] [ɪr] .

lowest	notes	comfortably	audible	to	the	human	ear	.
最低	笔记	舒适地	可听见的	到	这	人类	耳朵	.

但作为欧洲音乐事实，它们是在任意选择的两个点之间连续重复的十二个半音，这两个点分别是人类耳朵能够舒适地听到的最高音和最低音。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['semi] - [toʊnz][ɪz][æn; ən][ˌɑːrbɪ'trerəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][noʊt][ɔːr][vaɪ'breɪʃ(ə)n]['nʌmbər]

Each	of	these	semi	-	tones	is	an	arbitrarily	selected	note	or	vibration	number
每个	的	这些	半	-	音调	是	一个	任意地	已选	笔记	或者	振动	数字

['tʃoʊzn] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['nɔɪzɪz] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]

chosen	out	of	all	the	masses	of	vibrations	which	we	call	noises	by	virtue	of
选定	出去	的	全部	这	群众	的	振动	哪个	我们	称呼	噪音	经过	美德	的

[æn; ən] ['ɪnər] ['juːnəti] ,

an	inner	unity	,
一个	内	统一	,

这些半音中的每一个都是从我们称之为噪音的所有振动群中任意选择的音符或振动次数，它们之间存在着内在的统一性。

[ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪmətri] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrm][ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

a	mathematical	symmetry	which	gives	it	form	and	makes	it	a	musical
一个	数学	对称	哪个	给予	它	形式	和	制作	它	一个	音乐

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

数学上的对称性赋予它形状，并使其发出悦耳的声音。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪmətri] [ɪz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['hjuːmən]

But	even	this	mathematical	symmetry	is	a	fiction	,	a	thing	made	by	the	human
但	甚至	这	数学	对称	是	一个	小说	,	一个	事物	制成	经过	这	人类

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

但即使是这种数学上的对称性也是一种虚构，是人类思维创造出来的；

[ænd; ənd] [ðiːz] [saʊndz] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] , [hæv; həv][noʊ][laɪf][ɔːr] ['miːnɪŋ]

and	these	sounds	,	like	the	letters	of	the	alphabet	,	have	no	life	or	meaning
和	这些	声音	,	喜欢	这	信件	的	这	字母	,	有	不	生活	或者	意义

[ɪn] [ðəm'selvz] .

in	themselves	.
在	他们自己	.

这些声音，就像字母表中的字母一样，本身没有生命，也没有意义。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

But	at	this	point	a	reservation	must	be	made	.
但	在	这	观点	一个	预订	必须	是	制成	.

但此时必须进行预订。

[fɔːr; fər][moʊst] , ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ðə; ðɪ] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] [hæv; həv][ə; eɪ] ['verid]

For	most	,	possibly	for	all	,	the	letters	of	the	alphabet	have	a	varied
为了	最多	,	可能	为了	全部	,	这	信件	的	这	字母	有	一个	多种多样

对大多数人来说，或许对所有人来说，字母表中的字母都有着各种各样的意义。

['kærəktər] , [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [di'raivz] ([ə; eɪ]) [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] , ([biː])

character	,	a	character	which	derives	(	a	)	from	their	different	shapes	,	(	b	)
特点	,	一个	特点	哪个	衍生	(	一个	)	从	他们的	不同的	形状	,	(	b	)

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [saʊndz] .

from	their	different	sounds	.
从	他们的	不同的	声音	.

字符，一种由以下两方面特征构成的字符：(a) 形状各异；(b) 发音不同。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃeɪp] [biː'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['græfɪk] [ɑːrt] ,

The	effect	of	their	shape	belongs	to	the	world	of	graphic	art	,
这	影响	的	他们的	形状	属于	到	这	世界	的	形象的	艺术	,

它们的形状效果属于平面艺术的范畴。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saʊnd] [biː'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

the	effect	of	their	sound	belongs	to	the	world	of	music	.
这	影响	的	他们的	声音	属于	到	这	世界	的	音乐	.

它们的声音效果属于音乐的范畴。

[wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [im'preʃəns] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɪdʒueri] ['fɒslz] [left] [baɪ]['dʒaiəntlaik]

We	may	think	of	these	impressions	as	the	residuary	fossils	left	by	giantlike
我们	可能	思考	的	这些	印象	作为	这	剩余物	化石	左边	经过	巨人

['prɪmətɪv] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [stɔːkt] [θruː] [ðoʊz] ['ʌðər] [wɜːrld] .

primitive	emotions	which	have	stalked	through	those	other	worlds	.
原始	情绪	哪个	有	跟踪	通过	那些	其他	世界	.

我们可以把这些印象看作是那些曾经在其他世界中游荡的、如同巨人般的原始情感所留下的残余化石。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɑːr'tɪstɪk][juːz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

A	certain	artistic	use	can	be	made	of	them	,
一个	肯定	艺术	使用	能	是	制成	的	他们	,

它们可以用于某种艺术创作，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['evri] [nuː] [weɪv] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['prɛljuːdɪd][baɪ]

and	indeed	we	find	that	every	new	wave	of	artistic	expression	is	preluded	by
和	的确	我们	寻找	那	每一个	新的	海浪	的	艺术	表达	是	序曲	经过

[ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbstrækt][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['sɪmblz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmblz]

a	breakdown	of	the	abstract	combinations	of	symbols	in	which	the	symbols
一个	分解	的	这	抽象的	组合	的	符号	在	哪个	这	符号

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [moʊst] [kəm'pliːtli] [diː'vaɪt(ə)laɪz] ,

had	become	most	completely	devitalized	,
有	变得	最多	完全地	失去活力的	,

事实上，我们发现，每一次新的艺术表达浪潮都以抽象符号组合的瓦解为先兆，而这些抽象符号组合在之前已经完全失去了活力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['kʌlər] , [ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]

and	a	return	to	a	sense	of	a	meaning	,	a	colour	,	a	life	in	the
和	一个	返回	到	一个	感觉	的	一个	意义	,	一个	颜色	,	一个	生活	在	这

['sɪmb(ə)l][ɪt'self] .

symbol	itself	.
象征	本身	.

并重新找回符号本身所蕴含的意义、色彩和生命。

[ðɪs] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

This	results	in	simplification	,	which	ultimately	gives	place	to	a	new	complication	.
这	结果	在	简化	,	哪个	最终	给予	地方	到	一个	新的	并发症	.

这导致简化，但最终却又引发新的复杂情况。

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['prɑːgres] [ɪn][ɑːrt] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] .

What	is	called	progress	in	art	consists	mainly	of	this	process	.
什么	是	称为	进步	在	艺术	由	主要	的	这	过程	.

艺术上的进步主要就是这个过程。

['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]

Whether	there	is	another	kind	of
无论	那里	是	其他	种类	的

是否存在另一种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['prɑːgres] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðɪs] ['prɑːses] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] .

progress	underlying	this	process	must	be	considered	in	another	chapter	.
进步	潜在的	这	过程	必须	是	经过考虑的	在	其他	章	.

这一过程背后的进展将在另一章节中进行探讨。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [klɪr] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [fækts][ɑ:r; ər][wi:; wi][kæn; kən] [pər'si:v]
Now **that** **we** **have** **become** **clear** **as** **to** **what** **facts** **are** **we** **can** **perceive**
现在 那 我们 有 变得 清除 作为 到 什么 事实 是 我们 能 感知

[wʌt] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] .
what **knowledge** **is** **.**
什么 知识 是 .

既然我们已经清楚什么是事实，我们就能理解什么是知识。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [lə'gɑ:məki] [bɪ'twi:n] ['ri:dər]
But **I** **must** **prevent** **the** **danger** **of** **a** **mere** **logomachy** **between** **reader**
但 我 必须 防止 这 危险 的 一个 仅仅 标志学 之间 读者

[ænd; ənd] ['raɪtər] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [hɪr] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv] “
and **writer** **by** **stating** **at** **once** **that** **I** **am** **giving** **here** **definitions** **of** **“**
和 作家 经过 声明 在 一次 那 我 是 给予 这里 定义 的 “

['nɑ:lɪdʒ] ” [ænd; ənd] “ [laɪf] ” [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][bəuθ] [əd'hɪr] .
knowledge **”** **and** **“** **life** **”** **to** **which** **we** **must** **both** **adhere** **.**
知识 ” 和 “ 生活 ” 到 哪个 我们 必须 两个都 粘着 .

但我必须防止读者和作者之间出现纯粹的言语交锋，因此我在此立即声明，我在这里给出"知识"和"生命"的定义，我们双方都必须遵守。

[ɪf] ['eni] ['ri:dər] [laɪks][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] ” [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][laɪf]
If **any** **reader** **likes** **to** **give** **the** **name** **of** **“** **true** **knowledge** **”** **to** **what** **I** **call** **life**
如果 任何 读者 点赞 到 给 这 姓名 的 “ 真的 知识 ” 到 什么 我 称呼 生活

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] ,
and **says** **that** **what** **I** **call** **knowledge** **is** **not** **true** **knowledge** **at** **all** **,**
和 说道 那 什么 我 称呼 知识 是 不是 真的 知识 在 全部 ,

如果任何读者喜欢将我称之为"生活"的东西称为"真知识"，并说我称之为知识的东西根本不是真知识，

[hi:; hi][ɪz] ['welkəm] [tu:; tə][du:][səʊ] .
he **is** **welcome** **to** **do** **so** **.**
他 是 欢迎 到 做 所以 .

他完全可以这样做。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][maɪ] [oʊn] [tɜ:rmz] ,
But **I** **am** **going** **to** **use** **my** **own** **terms** **,**
但 我 是 去 到 使用 我的 自己的 条款 ,

但我会用我自己的话说，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][tɜ:rm] “ [laɪf] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv][soʊ][ˌɪdi'ɑ:tɪk][ə; eɪ][tɜ:rm]
and **I** **shall** **continue** **to** **use** **the** **term** **“** **life** **”** **instead** **of** **so** **idiotic** **a** **term**
和 我 将 继续 到 使用 这 学期 “ 生活 ” 反而 的 所以 愚蠢的 一个 学期

[æz; əz] “ [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] .
as **“** **true** **knowledge** **.**
作为 “ 真的 知识 .

我将继续使用"生命"一词，而不是像"真知识"这样愚蠢的词。

” [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” **The** **knowledge** **of** **music** **,** **then** **,** **is** **the** **knowledge** **of** **the** **facts** **,** **and** **the**
” 这 知识 的 音乐 , 然后 , 是 这 知识 的 这 事实 , 和 这

[fækts][ɑ:r; ər] ,
facts **are** **,**
事实 是 ,

因此，音乐知识就是对事实的了解，而事实是：

[æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] , [ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ðə; ði] [twelv] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['semi] - [toʊnz][ʌv; əv]
as **we** **saw** **,** **the** **alphabet** **of** **music** **,** **the** **twelve** **artificial** **semi** **-** **tones** **of**
作为 我们 锯 , 这 字母 的 音乐 , 这 十二 人造的 半 - 音调 的

[ðə; ði] ['tempərd] [skeɪl] .
the **tempered** **scale** **.**
这 淬火 规模 .

正如我们所看到的，音乐的字母表，十二平均律音阶的十二个人工半音。

[ɪf] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [noʊz]
If a musician knows
如果 一个 音乐家 知道

如果一位音乐家知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðiːz] [ænd; ənd] [noʊz] [ðoʊz] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['ɪntərvlz] —
these and knows those combinations of them which are called intervals —
这些 和 知道 那些 组合 的 他们 哪个 是 称为 间隔 —
[æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['letərz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [wɜːrdz] — [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði][mæn]
as the combinations of letters are called words — he knows what the man
作为 这 组合 的 信件 是 称为 字 — 他 知道 什么 这 男人
[noʊz] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]
knows who knows the letters of the alphabet and has a
知道 WHO 知道 这 信件 的 这 字母 和 有 一个
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][wɜːrdz] .
vocabulary of words .
词汇 的 字 .

他知道这些字母，并且知道它们的组合，这些组合被称为区间——就像字母的组合被称为单词一样——他知道一个了解字母表并拥有词汇量的人所知道的一切。

[hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪt] , [baɪ] [saʊnd] , [ɔːr][baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .
He may know them by sight , by sound , or by sight and sound .
他 可能 知道 他们 经过 视线 , 经过 声音 , 或者 经过 视线 和 声音 .

他可能通过视觉、听觉或视听两种方式认识他们。

[ɪf] ['oʊnli][baɪ] [saɪt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt]
If only by sight he is in the position of a man who can read and write
如果 仅有的 经过 视线 他 是 在 这 位置 的 一个 男人 WHO 能 读 和 写
[bʌt; bət][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ;
but not speak the words of a foreign language ;
但 不是 说话 这 字 的 一个 外国的 语言 ;

如果仅从视觉上看，他就相当于一个能读会写但不会说外语的人；

[ɪf] ['oʊnli][baɪ][saʊnd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz]
if only by sound he is in the position of a man who can speak the words
如果 仅有的 经过 声音 他 是 在 这 位置 的 一个 男人 WHO 能 说话 这 字
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] [wen] ['spoʊkən][bʌt; bət]['kænɑːt] [riːd]
of a foreign language and understand them when spoken but cannot read
的 一个 外国的 语言 和 理解 他们 什么时候 说 但 不能 读
[ɔːr] [raɪt] [ðem; ðəm] .
or write them .
或者 写 他们 .

如果仅从声音上看，他就相当于一个能说外语单词并能听懂别人说的话，但不会读也不会写的人。

[ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [ə'nælədʒi] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [baɪ] ['sʌbdɪvɪʒnz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]
The reader can make this analogy more precise by subdivisions which I shall not
这 读者 能 制作 这 类比 更多的 精确的 经过 细分 哪个 我 将 不是
['bɑːðər][tuː; tə] [meɪk] [hɪr] .
bother to make here .
打扰 到 制作 这里 .

读者可以通过细分使这个类比更加精确，我在这里就不赘述了。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɔ:dɪtər] , [ðə; ðɪ]['mju:zɪk] - ['lʌvər] [hu:] [ɪz][noʊ]

I	will	merely	point	out	that	the	ordinary	auditor	,	the	music	-	lover	who	is	no
我	将要	仅仅	观点	出去	那	这	普通的	审计员	,	这	音乐	-	情人	WHO	是	不

[mju'zɪʃ(ə)n] ,

musician	,
音乐家	,

我只想指出，普通听众，也就是那些并非音乐家的音乐爱好者，

[noʊz] [ðə; ðɪ][fækts][baɪ] [saʊnd] ['oʊnli][ænd; ənd] [meɪ] [soʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les]

knows	the	facts	by	sound	only	and	may	so	know	them	with	greater	or	less
知道	这	事实	经过	声音	仅有的	和	可能	所以	知道	他们	和	更大的	或者较少的	

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] .

precision	and	depth	of	impression	.
精确	和	深度	的	印象	.

仅凭声音就能知道事实，并且对事实的了解程度和印象深度可能有所不同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪt] [ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt]

That	he	should	not	know	them	by	sight	is	immaterial	to	his	understanding	what
那	他	应该	不是	知道	他们	经过	视线	是	无关紧要	到	他的	理解	什么

[hi:; hi] ['hi:rz] ,

he	hears	,
他	听到	,

他是否能通过视觉认识他们，并不影响他理解所听到的内容。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][hɪz; ɪz] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] ['hi:rz] [tu:; tə] ['eniwʌn] [els] .

although	it	prevents	his	communicating	what	he	hears	to	anyone	else	.
虽然	它	阻止	他的	沟通	什么	他	听到	到	任何人	别的	.

虽然这阻止了他把听到的内容告诉其他人。

[hi:; hi][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['teknɪkli] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [hɪr] [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][kəm'poʊz]['mju:zɪk] .

He	is	therefore	technically	equipped	to	hear	but	not	to	compose	music	.
他	是	所以	技术上来说	配备	到	听到	但	不是	到	撰写	音乐	.

因此，他具备听觉能力，但不具备作曲能力。

[sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪ] [ɪk'stend] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv]

Such	knowledge	may	extend	beyond	the	knowledge	of	the	vocabulary	of
这样的	知识	可能	延长	超过	这	知识	的	这	词汇	的

[wɜ:rdz][ɔ:r] ['kɔrdz] [tu:; tə] [ðoʊz] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][daɪd]

words	or	chords	to	those	more	complicated	combinations	which	have	also	died
字	或者	和弦	到	那些	更多的	复杂的	组合	哪个	有	还	死亡

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fækts] — ['sentənsɪz] ,

and	become	facts	—	sentences	,
和	变得	事实	—	句子	,

这种知识可能不仅限于词汇或和弦的知识，还延伸到那些更复杂的组合，这些组合也已经消亡并成为事实——句子，

['ɪdɪəmz] , [aɪ'di:əz] ; [ɔ:r] , [ɪn]['mju:zɪk] , ['si:kwənsiz] , ['hɑ:məniz] , ['melədiz] .

idioms	,	ideas	;	or	,	in	music	,	sequences	,	harmonies	,	melodies	.
成语	,	想法	; 或者	,		在	音乐	,	序列	,	和声	,	旋律	.

习语、思想；或者，在音乐中，指乐句、和声、旋律。

[ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] [soʊ] [mʌtʃ] [ded] [laɪf] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

All	this	knowledge	represents	so	much	dead	life	which	can	be	incorporated	into	a
全部	这	知识	代表	所以	很多	死的	生活	哪个	能	是	公司	进入	一个

[peɪdʒ][ʌv; əv]['mju:zɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [proʊz] .

page	of	music	as	it	can	be	incorporated	into	a	page	of	prose	.
页	的	音乐	作为	它	能	是	公司	进入	一个	页	的	散文	.

所有这些知识代表着如此多逝去的生命，它们既可以融入乐谱，也可以融入散文。

[wen] ['sentənsɪz] , ['ɪdɪəmz][ænd; ənd][aɪ'di:əz] ([ɔ:r] ['si:kwənsiz] ,

When	sentences	,	idioms	and	ideas	(	or	sequences	,
什么时候	句子	,	成语	和	想法	(	或者	序列	,

当句子、习语和想法（或序列，

['hɑ:məniz] [ænd; ənd] ['melədiz]) [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [soʊ] ['fri:kwəntli]

harmonies	and	melodies	)	have	been	used	over	and	over	again	so	frequently
和声	和	旋律	)	有	到过	用过的	超过	和	超过	再次	所以	频繁地

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪ'mi:diətli] ['rekəgnaɪzəbl] [ðeɪ] [si:s] [tu:; tə][hæv; həv] ['mi:nɪŋ] ;

as	to	have	become	immediately	recognizable	they	cease	to	have	meaning	;
作为	到	有	变得	立即地	可识别的	他们	停止	到	有	意义	;

和声和旋律）被反复使用，以至于变得可以立即识别，从而失去了意义；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] ,

because	,	as	I	pointed	out	at	the	beginning	of	this	chapter	,
因为	,	作为	我	尖	出去	在	这	开始	的	这	章	,

因为，正如我在本章开头指出的那样，

['hævɪŋ] [bɪn] [ju:st] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['kɒnteksts] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʃrɪvld] [tu:; tə]

having	been	used	so	often	in	so	many	different	contexts	they	have	shrivelled	to
拥有	到过	用过的	所以	经常	在	所以	许多	不同的	背景	他们	有	干瘪	到

[ðæt] [rɪ'zɪdʒuəm][ɔ:r] [æb'strækʃn] [wɪtʃ] [fɪts][ðə; ði][lɑ:t] .

that	residuum	or	abstraction	which	fits	the	lot	.
那	残渣	或者	抽象	哪个	适合	这	很多	.

由于在如此多的不同语境中被频繁使用，它们已经萎缩成适合所有情况的残余或抽象概念。

['hævɪŋ] [ʃed] [ɔ:l][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ðeɪ] [ʃed] [ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][laɪf]

Having	shed	all	individuality	they	shed	all	expression	,	and	what	was	once	life
拥有	棚	全部	个性	他们	棚	全部	表达	,	和	什么	曾是	一次	生活

[bɪ'kʌmz] ['nɑ:lɪdʒ] .

becomes	knowledge	.
变成	知识	.

他们失去了所有个性，也失去了所有表达，曾经的生命变成了知识。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn]['wa:gnə] [bɪ'kʌmz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['meɪdʒər][naɪnθ]

For	example	,	what	was	a	feeling	in	Wagner	becomes	merely	a	major	ninth
为了	例子	,	什么	曾是	一个	感觉	在	瓦格纳	变成	仅仅	一个	主要的	第九

[ɪn] ['vɪnsnt] [dɪ'dəndi] .

in	Vincent	d'Indy	.
在	文森特	印第	.

例如，瓦格纳作品中表达的情感，在文森特·丹第的作品中仅仅变成了一个大九度。

[wen] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][də'busi:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]

When	the	music	of	Debussy	was	first	heard	it	was	an	emotional
什么时候	这	音乐	的	德彪西	曾是	第一的	听到	它	曾是	一个	情绪

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

第一次听到德彪西的音乐时，那是一次令人动容的体验。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [æb'stræktɪd][æn; ən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] ['kɑ:mənli] [ɪn] [ðæt]

Presently	the	intellect	abstracted	an	element	which	it	found	commonly	in	that
目前	这	智力	摘要	一个	元素	哪个	它	成立	通常	在	那

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

目前，理智从该经验中普遍存在的一个要素中抽象出来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['elɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] - [toʊn] [skeɪl] .
and **that** **element** **was** **the** **whole** **-** **tone** **scale** **.**
和 那 元素 曾是 这 所有的 - 语气 规模 .

而那个要素就是全音阶。

[ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][baɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] - [toʊn] [skeɪl] [kʊd; kəd] [raɪt] ['mju:zɪk] [wɪtʃ]
Then **everybody** **by** **using** **the** **whole** **-** **tone** **scale** **could** **write** **music** **which**
然后 大家 经过 使用 这 所有的 - 语气 规模 可以 写 音乐 哪个
[ˌsu:pər'fɪʃəli] ['saʊndɪd] [laɪk][dɪ'bʌsi:z, dɪ'bju:si:z] ;
superficially **sounded** **like** **Debussy's** **;**
表面上 听起来 喜欢 德彪西的 ;

这样一来，任何人都可以使用全音阶来创作音乐，这些音乐表面上听起来就像德彪西的作品；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['mju:zɪk][hæd; həd][noʊ] ['mi:nɪŋ] [ɔ:r][laɪf] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] ['mju:zɪk] , [mɪr]
but **such** **music** **had** **no** **meaning** **or** **life** **,** **it** **was** **dead** **music** **,** **mere**
但 这样的 音乐 有 不 意义 或者 生活 , 它 曾是 死的 音乐 , 仅仅
['nɑ:lɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

但这样的音乐没有意义，没有生命，是死气沉沉的音乐，只是知识而已。

[ænd; ənd][dɪ'bʌsi:z, dɪ'bju:si:z]['mju:zɪk][ɪt'self] [tendid] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pər'septɪv]
And **Debussy's** **music** **itself** **tended** **to** **become** **a** **perceptive**
和 德彪西的 音乐 本身 倾向于 到 变得 一个 有洞察力的

德彪西的音乐本身也往往成为一种富有洞察力的表达。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
and **not** **an** **emotional** **experience** **.**
和 不是 一个 情绪 经验 .

而不是一种情感体验。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['tendənsi] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔ:məlaizɪŋ] ,
There **is** **a** **universal** **tendency** **to** **this** **intellectual** **formalizing** **,**
那里 是 一个 普遍的 趋势 到 这 知识分子 正式化 ,

这种将知识形式化的倾向是普遍存在的。

['steriətaɪpɪŋ] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [deθ] ;
stereotyping **process** **which** **I** **have** **called** **knowledge** **or** **death** **;**
刻板印象 过程 哪个 我 有 称为 知识 或者 死亡 ;

我称之为知识或死亡的刻板印象过程；

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['evriwer] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:mplɪ'ment(ə)ri] ['prɑ:ses] , [ðə; ði] ['prɑ:ses]
and **contrasted** **with** **it** **everywhere** **is** **a** **complementary** **process** **,** **the** **process**
和 对比 和 它 到处 是 一个 补充 过程 , 这 过程
[ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ɔ:r][laɪf] .
of **creation** **or** **life** **.**
的 创建 或者 生活 .

与此形成鲜明对比的是，处处存在着互补的过程，即创造或生命的过程。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'kʌmɪŋ]
But **the** **one** **is** **necessary** **to** **the** **other** **and** **all** **experience** **is** **the** **one** **becoming**
但 这 一 是 必要的 到 这 其他 和 全部 经验 是 这 一 成为
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the **other** **.**
这 其他 .

但两者缺一不可，所有经验都是二者相互转化的过程。

[dʒʌst][æz; əz][laɪf]['juːzɪz] [deθ] — [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [iːt] [miːt] [ænd; ənd][træns'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

Just	as	life	uses	death	—	as	when	we	eat	meat	and	transform	it	into
只是	作为	生活	用途	死亡	—	作为	什么时候	我们	吃	肉	和	转换	它	进入

['lɪvɪŋ] ['tɪʃuː] — [soʊ][ɑːrt]['juːzɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

living	tissue	—	so	art	uses	knowledge	.
活的	组织	—	所以	艺术	用途	知识	.

正如生命利用死亡——例如我们吃肉并将其转化为活体组织——一样，艺术也利用知识。

['mjuːzɪk] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

Music	,	therefore	,	is	experience	becoming	knowledge	and	knowledge	breaking	up
音乐	,	所以	,	是	经验	成为	知识	和	知识	打破	向上

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

and	becoming	experience	,
和	成为	经验	,

因此，音乐是经验转化为知识，以及知识分解并转化为经验的过程。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'speʃl] ['neɪtʃər] [laɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['miːdiəm] .

and	its	especial	nature	lies	not	in	the	experience	but	in	the	medium	.
和	它是	特别的	自然	谎言	不是	在	这	经验	但	在	这	中等的	.

它的特殊性不在于体验本身，而在于媒介。

['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [saʊnd] .

Music	is	the	experience	of	life	and	death	in	sound	.
音乐	是	这	经验	的	生活	和	死亡	在	声音	.

音乐是用声音体验生命和死亡。

[hæz; həz] [saʊnd] [ɪn][ɪt'self] ['eni] ['miːnɪŋ] ?

Has	sound	in	itself	any	meaning	?
有	声音	在	本身	任何	意义	?

声音本身有意义吗?

[aɪ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['kwɑːləti] , ['vɜːrtʃuː] ,

I	mean	by	this	is	there	a	quality	,	virtue	,
我	意思是	经过	这	是	那里	一个	质量	,	美德	,

我的意思是，这其中是否存在某种品质、美德?

[laɪf] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] — [spə'sɪfɪkli] [ɪn] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

life	—	call	it	what	you	will	—	specifically	in	sounds	and	the	combination	of
生活	—	称呼	它	什么	你	将要	—	具体来说	在	声音	和	这	组合	的

[saʊndz] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ['elsˌwer] — [ɪn]

sounds	which	does	not	exist	elsewhere	—	in
声音	哪个	做	不是	存在	别处	—	在

生命——无论你怎么称呼它——尤其体现在声音以及其他地方不存在的声音组合中——在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['peɪntɪŋ] , [ɪn] ['skʌlptʃər] , [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ?

painting	,	in	sculpture	,	in	architecture	,	in	mathematics	?
绘画	,	在	雕塑	,	在	建筑学	,	在	数学	?

绘画、雕塑、建筑、数学?

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ;

I	think	there	is	;
我	思考	那里	是	;

我认为有;

[bʌt; bət][tu:; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [trænz'gres] [ðə; ði]['limits][aɪ][hæv; həv][set]

but	to	go	further	into	this	would	be	to	transgress	the	limits	I	have	set
但	到	去	更远	进入	这	会	是	到	越界	这	限制	我	有	放

[fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

for	myself	,
为了	我	,

但如果我继续深入探讨这个问题，就违背了我给自己设定的界限。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wi:; wi] [tʌtʃ] [ɑ:n][pər'hæps][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['prɑ:bləm][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .

for	here	we	touch	on	perhaps	the	profoundest	problem	of	philosophy	.
为了	这里	我们	触碰	在	也许	这	最深邃	问题	的	哲学	.

因为我们在这里触及了哲学中最深刻的问题之一。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə'nælədʒi] .

I	shall	be	content	to	throw	a	little	light	upon	it	by	analogy	.
我	将	是	内容	到	扔	一个	小的	光	之上	它	经过	类比	.

我愿以类比的方式来略作阐释。

[ɪk'spɪriəns] [ɪn] [saʊnd] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns]

Experience	in	sound	has	an	individuality	which	separates	it	from	experience
经验	在	声音	有	一个	个性	哪个	分离	它	从	经验

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [a:ts] .

in	the	other	arts	.
在	这	其他	艺术	.

声音体验具有独特性，这使其与其他艺术领域的体验截然不同。

[ðɪs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn][ðə; ði][a:ts][ɪz]['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

This	individuality	in	the	arts	is	comparable	to	individuality	in	animal	and
这	个性	在	这	艺术	是	可比	到	个性	在	动物	和

['vedʒtəb(ə)l][laɪf] ([ðə; ði] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [æ'nəlaɪzəbl] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ,

vegetable	life	(	the	different	and	analysable	virtues	of	an	elephant	,
蔬菜	生活	(	这	不同的	和	可分析的	美德	的	一个	大象	,

艺术中的这种个性与动物和植物生命中的个性类似（例如，大象的不同且可分析的优点），

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ə; eɪ] ['lɪli][ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələt]) [ænd; ənd][tu:; tə][ˌpɜ:rsə'næləti][ɪn]['hju:mən][laɪf] .

a	butterfly	,	a	lily	and	a	violet	)	and	to	personality	in	human	life	.
一个	蝴蝶	,	一个	百合	和	一个	紫色	)	和	到	性格	在	人类	生活	.

蝴蝶、百合和紫罗兰）以及人类生活中的个性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪm'plɪsɪt][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['fæktər][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ;

It	is	an	implicit	and	unexplained	factor	in	all	that	I	shall	have	to	say	;
它	是	一个	隐式	和	无法解释	因素	在	全部	那	我	将	有	到	说	;

这是我将要说的一切中一个隐含且未加解释的因素；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kəm'baɪnɪŋ] ,

but	we	have	to	remember	that	it	is	the	combining	,
但	我们	有	到	记住	那	它	是	这	结合	,

但我们必须记住，关键在于结合。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ɔ:r] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	making	of	a	harmony	of	this	character	or	idiosyncrasy	with	the
这	制作	的	一个	和谐	的	这	特点	或者	特质	和	这

[kəm'poʊzɚz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪks] ['mju:zɪk] .

composer's	imagination	of	love	which	makes	music	.
作曲家的	想像力	的	爱	哪个	制作	音乐	.

将这种性格或特质与作曲家对爱情的想象相融合，从而创作出音乐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðæt] ['mju:zɪk(ə)l]

It	is	then	that	musical
它	是	然后	那	音乐

然后就是那部音乐剧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[fɔːrm][ɪz] [kri'eɪtɪd] .
form is created .
形式 是 创建 .

表单已创建。

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs]
What we call musical genius is related to this individuality in some mysterious
什么 我们 称呼 音乐 天才 是 有关的 到 这 个性 在 一些 神秘
[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʌn'fæðəməbl] [wei] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'griːz]
and as yet unfathomable way and it would seem that there are degrees
和 作为 然而 深不可测 方式 和 它 会 似乎 那 那里 是 学位
[ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] .
of musical genius .
的 音乐 天才 .

我们所说的音乐天才与这种个性之间存在某种神秘且至今仍无法理解的关系，而且音乐天才似乎也有不同的程度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hjuːmən]
But it is only when great musical genius is combined with great human
但 它 是 仅有的 什么时候 伟大的 音乐 天才 是 合并 和 伟大的 人类
[ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [wiː; wi][get] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst][æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm]
personality that we get what we may call the great artist as distinct from
性格 那 我们 得到 什么 我们 可能 称呼 这 伟大的 艺术家 作为 清楚的 从
[ðə; ði] ['mɪrli] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] .
the merely great musician .
这 仅仅 伟大的 音乐家 .

但只有当伟大的音乐天赋与伟大的人格魅力相结合时，我们才能得到我们所说的伟大艺术家，这与仅仅是伟大的音乐家截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['prɑːgres]
The General Idea of Progress
这 一般的 主意 的 进步

进步的总体思想

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [maɪ][pər'sweɪʒ(ə)n][ɪn] ['tʃæptər] [aɪ] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði]
It may be objected that my persuasion in Chapter I that music is the
它 可能 是 反对 那 我的 劝说 在 章 我 那 音乐 是 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪn] ['tʃæptər] [iː] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]
imagination of love in sound and in Chapter II that music is also the
想像力 的 爱 在 声音 和 在 章 二 那 音乐 是 还 这
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [ɪn] [saʊnd] [ɑːr; ər] [tuː] [kən'klʊʒənz] [nɑːt]['oʊnli]
experience of life - and - death in sound are two conclusions not only
经验 的 生活 - 和 - 死亡 在 声音 是 二 结论 不是 仅有的
[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['dɪfrənt] .
extraordinary in themselves but different .
非凡的 在 他们自己 但 不同的 .

有人可能会反驳说，我在第一章中提出的"音乐是用声音表达的爱的想象"以及在第二章中提出的"音乐也是用声音表达的生死体验"这两个结论不仅本身非同寻常，而且截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] .

It	will	be	seen	that	they	are	not	irreconcilable	.
它	将要	是	已见	那	他们	是	不是	不可调和的	.

由此可见，它们并非不可调和。

[maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][mʌst; məst] , [ɪf] [truː] , [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

My	conception	of	the	nature	of	music	must	,	if	true	,	be	such	as	to
我的	概念	的	这	自然	的	音乐	必须	,	如果	真的	,	是	这样的	作为	到

[ɪn'kluːd] [ɔːl]['mjuːzɪk] ,

include	all	music	,
包括	全部	音乐	,

我对音乐本质的理解，如果是正确的，那么就必须涵盖所有的音乐。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['sʌlɪvən] , [puːˈtʃiːniː] , ['elgə][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæz] - [kɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	music	of	Sullivan	,	Puccini	,	Elgar	and	the	Jazz	-	Kings	as	well	as
这	音乐	的	沙利文	,	普契尼	,	埃尔加	和	这	爵士乐	-	国王	作为	出色地	作为

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [bætʃ] ,

the	music	of	Bach	,
这	音乐	的	巴赫	,

苏利文、普契尼、埃尔加和爵士国王乐队的音乐，以及巴赫的音乐，

['moʊzɑːrt] , ['beɪtoʊvən] , [ænd; ənd]['waːgnə] ; [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ,

Mozart	,	Beethoven	,	and	Wagner	;	the	songs	of	the	folk	,	old	and	new	,
莫扎特	,	贝多芬	,	和	瓦格纳	;	这	歌曲	的	这	民间	,	老的	和	新的	,

['pez(ə)nt] [ænd; ənd]['ɜːrbən] ,

peasant	and	urban	,
农民	和	城市的	,

莫扎特、贝多芬和瓦格纳；民间歌曲，无论是古老的还是现代的，无论是农民的还是城市的；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ʃuːbəːt] [ænd; ənd]['hjuːgəu] [wʊlf] .

as	well	as	the	songs	of	Schubert	and	Hugo	Wolf	.
作为	出色地	作为	这	歌曲	的	舒伯特	和	雨果	狼	.

以及舒伯特和雨果·沃尔夫的歌曲。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] .

There	is	no	difficulty	in	this	.
那里	是	不	困难	在	这	.

这没什么难的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði]

We	have	seen	that	the	development	of	music	is	analogous	to	the
我们	有	已见	那	这	发展	的	音乐	是	类似的	到	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

development	of	language	.
发展	的	语言	.

我们已经看到，音乐的发展与语言的发展是相似的。

[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ][ɪz] ['ɑːbviəs] [wen] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [bəuθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

That	this	must	be	so	is	obvious	when	we	understand	that	both	music	and
那	这	必须	是	所以	是	明显的	什么时候	我们	理解	那	两个都	音乐	和

['læŋgwɪdʒ] [ɑːr; ər]['ment(ə)l] ['strʌktʃər] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

language	are	mental	structures	contemporary	with	the	human	mind	,
语言	是	精神的	结构	当代的	和	这	人类	头脑	,

当我们理解音乐和语言都是与人类思维同时期的心理结构时，这一点就显而易见了。

[rɪ'flektɪŋ] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]
reflecting **its** **development** **and** **having** **their** **origin** **in** **the** **senses** **of** **sight** **and**
反思 它是 发展 和 拥有 他们的 起源 在 这 感官 的 视线 和
['hɪrɪŋ] .
hearing **.**
听力 .

反映了其发展，并且起源于视觉和听觉。

[noʊ][a:ts][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ɪn][ɪts][fɔ:rmz][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]
No **arts** **have** **been** **founded** **on** **the** **sense** **of** **touch** **in** **its** **forms** **of** **taste** **and**
不 艺术 有 到过 创立 在 这 感觉 的 触碰 在 它是 表格 的 品尝 和
[smel] .
smell **.**
闻 .

没有任何艺术形式是建立在触觉（包括味觉和嗅觉）之上的。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ɪn]
The **reason** **for** **this** **gives** **us** **a** **clue** **to** **the** **character** **of** **progress** **in**
这 原因 为了 这 给予 我们 一个 线索 到 这 特点 的 进步 在
['dʒen(ə)rəl] .
general **.**
一般的 .

其原因为我们理解进步的本质提供了一些线索。

[ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [ɑ:r; ər] [tu:] ['ɪntɪmət] , [tu:] ['fɪzɪkli] [dɪ'fju:zd] ,
The **senses** **of** **smell** **and** **taste** **are** **too** **intimate** **,** **too** **physically** **diffused** **,**
这 感官 的 闻 和 品尝 是 也 亲密的 , 也 身体 扩散 ,

嗅觉和味觉都是非常私密的感官，它们在物理空间中分布得非常分散。

[tu:] [də'rekt][ɔ:r] ['prɪmətɪv] [ɪn] [ɪ'fekt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] .
too **direct** **or** **primitive** **in** **effect** **to** **be** **controlled** **by** **the** **mind** **.**
也 直接的 或者 原始 在 影响 到 是 受控 经过 这 头脑 .

效果过于直接或原始，无法用意志控制。

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di] [naʊ] [ʃɔ:rt] - ['sɜ:rkɪt] [ɪn] [ði:z] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
We **may** **say** **that** **the** **body** **now** **short** **-** **circuits** **in** **these** **sensations** **and** **that** **the**
我们 可能 说 那 这 身体 现在 短的 - 电路 在 这些 感觉 和 那 这
[maɪnd][ɪz][kʌt] [aʊt] .
mind **is** **cut** **out** **.**
头脑 是 切 出去 .

我们可以说，此时身体对这些感觉产生了短路，而精神则被切断了。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
But **when** **,** **in** **the** **past** **,**
但 什么时候 , 在 这 过去的 ,

但在过去，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ]
the **sense** **of** **touch** **developed** **into** **the** **more** **complicated** **organs** **of** **the** **eye**
这 感觉 的 触碰 发达 进入 这 更多的 复杂的 器官 的 这 眼睛
[ænd; ənd][ðə; ði]
and **the**
和 这

触觉发展成为更复杂的眼睛和……器官。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[ɪr] [[wʌn]] [wɪtʃ] [meɪd] [tʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['pɑːsəb(ə)l] ,
ear **[** **1** **]** **which** **made** **touch** **at** **a** **distance** **possible** **,**
耳朵 [1] 哪个 制成 触碰 在 一个 距离 可能的 ,

耳朵[1] 使远距离触摸成为可能，

[ðen] [wʌt] [ðə; ði][maɪnd] [senst] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [les] [də'rekt][ænd; ənd]
then **what** **the** **mind** **sensed** **was** **more** **highly** **organized** **and** **less** **direct** **and**
然后 什么 这 头脑 感觉到的 曾是 更多的 高度 组织 和 较少的 直接的 和
[ə'mɔːrfəs] .
amorphous **.**
无定形 .

那么，心灵所感知到的事物就更加有组织性，而不再那么直接和模糊。

[smelz] [ænd; ənd] [teɪsts] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz]
Smells **and** **tastes** **may** **be** **compared** **with** **noises** **before** **the** **mind** **has**
气味 和 口味 可能 是 比较的 和 噪音 前 这 头脑 有
['ɔːrgənaɪzd][ðem; ðəm]['ɪntuː]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] ,
organized **them** **into** **musical** **sounds** **,**
组织 他们 进入 音乐 声音 ,

在大脑将气味和味道组织成音乐声音之前，它们可以被视为噪音。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
or **with** **sensations** **which** **have** **not** **yet** **passed** **through** **the** **imagination** **and**
或者 和 感觉 哪个 有 不是 然而 通过了 通过 这 想像力 和
[bɪ'kʌm] ['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː][i'məuʃənz][ænd; ənd][aɪ'diːəz] .
become **organized** **into** **emotions** **and** **ideas** **.**
变得 组织 进入 情绪 和 想法 .

或者说，是尚未经过想象并组织成情感和观念的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses]
It **would** **seem** **that** **the** **history** **of** **man** **is** **the** **history** **of** **this** **process**
它 会 似乎 那 这 历史 的 男人 是 这 历史 的 这 过程
[ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ['dɪfər] [mɔːr] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər]
of **organization** **and** **that** **the** **organizations** **differ** **more** **from** **one** **another**
的 组织 和 那 这 组织 不同 更多的 从 一 其他
[ðæn; ðən][duː][ðə; ði] ['sensɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gruː] .
than **do** **the** **senses** **from** **which** **they** **grew** **.**
比 做 这 感官 从 哪个 他们 生长 .

人类的历史似乎就是组织化进程的历史，而且组织之间的差异比它们起源的感官之间的差异还要大。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi]
A **Chinaman** **,** **for** **instance** **,** **is** **much** **more** **like** **an** **Englishman** **in** **his** **body**
一个 中国人 , 为了 实例 , 是 很多 更多的 喜欢 一个 英国人 在 他的 身体
[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] ;
than **in** **his** **language** **;**
比 在 他的 语言 ;

例如，中国人的体态比语言更像英国人；

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l]
he **can** **have** **a** **child** **by** **an** **Englishwoman** **with** **whom** **he** **is** **unable**
他 能 有 一个 孩子 经过 一个 英国女人 和 谁 他 是 无法
[tuː; tə] [spiːk] . [[ˌtuː'tuː]]
to **speak** **.** **[** **2** **]**
到 说话 . [2]

他可以和一位他无法用英语交流的英国女子生下一个孩子。[2]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mju:zɪk] [wen] [wi:; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli]

What	we	think	is	understanding	Chinese	music	when	we	hear	it	is	merely
什么	我们	思考	是	理解	中国人	音乐	什么时候	我们	听到	它	是	仅仅

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

recognition	of	that	organization	of	vibration	,
认出	的	那	组织	的	振动	,

我们以为理解中国音乐，其实只是识别出那种振动模式而已。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] ['mju:zɪk(ə)l] [saʊndz] , [æn; ən] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hju:mən] [ɪr] [ɪn]

which	we	call	musical	sounds	,	an	organization	common	to	the	human	ear	in
哪个	我们	称呼	音乐	声音	,	一个	组织	常见的	到	这	人类	耳朵	在

[ɔ:l] [mæn'kaɪnd] .

all	mankind	.
全部	人类	.

我们称之为音乐声音，是人类耳朵在全人类中共同感知到的一种声音。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələr] ['mju:zɪk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['strɪŋɪŋ] [ði:z] [saʊndz] [tə'geðər]

The	major	part	of	popular	music	consists	of	stringing	these	sounds	together
这	主要的	部分	的	受欢迎的	音乐	由	的	串	这些	声音	一起

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] [ðem; ðəm] — ['pleʒər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]

for	the	mere	pleasure	of	recognizing	them	—	pleasure	in	their	organization
为了	这	仅仅	乐趣	的	识别	他们	—	乐趣	在	他们的	组织

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'ɔ:rgənaɪzd] [mæs] [ʌv; əv] [mɪr] [nɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

as	contrasted	with	the	unorganized	mass	of	mere	noise	out	of	which	they
作为	对比	和	这	杂乱无章	大量的	的	仅仅	噪音	出去	的	哪个	他们

[hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;

have	been	selected	;
有	到过	已选	;

流行音乐的主要部分是将这些声音串联起来，仅仅是为了享受辨认它们的乐趣——享受它们被组织起来的乐趣，这与从中挑选出来的杂乱无章的噪音形成了鲜明的对比；

['ɔ:lsoʊ] [ɪts] [ju:z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ɪk'spresɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [i'məuʃənz] —

also	its	use	of	them	in	simple	combinations	expressing	simple	emotions	—
还	它是	使用	的	他们	在	简单的	组合	表达	简单的	情绪	—

[sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ˌru:dɪ'mentri] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ə'gen] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd]

sensations	of	rudimentary	organization	—	which	again	are	common	to	all	mankind
感觉	的	基本的	组织	—	哪个	再次	是	常见的	到	全部	人类

.

:

.

它还以简单的组合方式运用这些词语来表达简单的情感——基本的组织感——而这些情感又是全人类共有的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrli] ['vɪʒuəl] [ɔ:r] ['ɔ:dətɔ:ri]

It	is	because	language	is	not	an	organization	of	the	merely	visual	or	auditory
它	是	因为	语言	是	不是	一个	组织	的	这	仅仅	视觉的	或者	听觉

[sen'seiʃənz]

sensations
感觉

这是因为语言并非仅仅是对视觉或听觉感觉的组织。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz][bɔ:rn] (

made	by	the	physical	eye	and	ear	with	which	almost	everybody	is	born	(
制成	经过	这	身体的	眼睛	和	耳朵	和	哪个	几乎	大家	是	出生	(

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kʌlər] - [blaɪnd][ænd; ənd][toʊn] - [def] ['pi:p(ə)l]) [bʌt; bət][ə; eɪ][poʊst] - ['neɪt(ə)l] [ə'kwaɪrd]

there	are	colour	-	blind	and	tone	-	deaf	people	)	but	a	post	-	natal	acquired
那里	是	颜色	-	瞎的	和	语气	-	聋	人们	)	但	一个	邮政	-	出生	获得

[ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd]['ment(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['toʊtəli][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ʌn'tɪl] [lɜ:rnt] .

and	complicated	mental	construction	that	it	is	totally	unintelligible	until	learnt	.
和	复杂的	精神的	建造	那	它	是	完全	无法理解	直到	学会了	.

视觉是由几乎每个人与生俱来的视觉和听觉（也有色盲和音盲的人）所形成的，但它是一种出生后习得的、复杂的心理结构，在学习之前是完全无法理解的。

[soʊ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mju:zɪk] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,

So	Chinese	music	does	not	mean	the	same	to	us	as	to	a	Chinaman	,
所以	中国人	音乐	做	不是	意思是	这	相同的	到	我们	作为	到	一个	中国人	,

所以，中国音乐对我们来说和对中国人来说意义并不相同。

[nɔ:r] [dʌz] [ˌjʊrə'pi:ən] ['mju:zɪk] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] ,

nor	does	European	music	mean	the	same	to	him	as	to	a	European	,
也不	做	欧洲的	音乐	意思是	这	相同的	到	他	作为	到	一个	欧洲的	,

欧洲音乐对他而言的意义也不如对欧洲人而言那么重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ,

because	it	is	not	merely	a	construction	of	the	ear	,
因为	它	是	不是	仅仅	一个	建造	的	这	耳朵	,

因为它不仅仅是耳朵的构造，

[bʌt; bət][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][sʌm; səm] [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'gri:] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	is	also	in	some	although	in	varying	degree	a	construction	of	the
但	是	还	在	一些	虽然	在	变化	程度	一个	建造	的	这

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但在某种程度上，它也是一种思维建构。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['dɛθs] [tu:; tə] [ɪ'vɑ:lv] [ðə; ði]['hju:mən]

Just	as	it	took	a	multitude	of	lives	and	deaths	to	evolve	the	human
只是	作为	它	采取	一个	民众	的	生活	和	死亡人数	到	发展	这	人类

[aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] — ['ɔrgənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [naʊ] [bɔ:rn] — [soʊ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən]

eye	and	ear	—	organs	with	which	all	men	are	now	born	—	so	it	has	taken
眼睛	和	耳朵	—	器官	和	哪个	全部	男人	是	现在	出生	—	所以	它	有	已采取

['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

many	generations	of	that	mental	development	we	call	culture	and	tradition	to
许多	几代人	的	那	精神的	发展	我们	称呼	文化	和	传统	到

[kri'eɪt] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɑ:nəˌmætə'pi:ə] ,

create	a	language	that	was	more	than	onomatopoeia	,
创造	一个	语言	那	曾是	更多的	比	拟声词	,

正如人类的眼睛和耳朵——现在所有人类与生俱来的器官——经历了无数次的生命和死亡才进化出来一样，我们称之为文化和传统的精神发展也需要几代人的时间才能创造出一种不仅仅是拟声词的语言。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mju:zɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['rekəgnaɪzəbl] [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ə'gri:əb(ə)l]

and	a	music	that	was	more	than	recognizable	and	,	therefore	,	agreeable
和	一个	音乐	那	曾是	更多的	比	可识别的	和	,	所以	,	同意

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

而且音乐辨识度很高，因此听起来很悦耳。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['æbsəluːt] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

There	is	,	and	I	maintain	there	can	be	no	absolute	,	universal	,
那里	是	,	和	我	维持	那里	能	是	不	绝对	,	普遍的	,

不存在，而且我坚持认为不可能存在绝对的、普遍的……

[pjʊr] [ɑːrt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [men] .

pure	art	immediately	intelligible	to	all	men	.
纯的	艺术	立即地	可理解的	到	全部	男人	.

纯粹的艺术，所有人都能立即理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːls] [aɪ'diːə] [ðæt] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['senʃuəl] [wɪtʃ] [led]['peɪtər][tuː; tə]

It	was	the	false	idea	that	music	was	purely	sensual	which	led	Pater	to
它	曾是	这	错误的	主意	那	音乐	曾是	纯粹	感性的	哪个	引领	帕特	到

[θɪŋk] [ðæt] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːrt][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [aːts][ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [ɪts]

think	that	music	was	such	an	art	and	that	all	other	arts	should	attain	its
思考	那	音乐	曾是	这样的	一个	艺术	和	那	全部	其他	艺术	应该	达到	它是

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

正是音乐纯粹是感官享受的错误观念，导致帕特认为音乐是一种艺术，而所有其他艺术都应该达到音乐的完美境界。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['evri] [ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ]

The	development	of	every	art	is	a	development	farther	and	farther	away
这	发展	的	每一个	艺术	是	一个	发展	更远	和	更远	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [sen'seiʃənz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] ,

from	the	mere	sensations	upon	which	it	is	founded	,
从	这	仅仅	感觉	之上	哪个	它	是	创立	,

任何艺术的发展都是一个不断远离其赖以建立的单纯感官体验的发展过程。

[ænd; ənd] [ðiːz] [di'veləpmənts] [meɪk] [ə; eɪ][web] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ]

and	these	developments	make	a	web	of	experience	which	is	constantly	being
和	这些	发展	制作	一个	网站	的	经验	哪个	是	不断地	存在

[ˌriː'woʊvən][ænd; ənd] [rɪ'nuːd] (['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][strænd]['evər] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɔːr]

rewoven	and	renewed	(	probably	without	a	single	strand	ever	being	lost	or
重织	和	更新	(	大概	没有	一个	单身的	链	曾经	存在	丢失的	或者

[dɪ'strɔɪd]) [ænd; ənd] ,

destroyed	)	and	,
损毁	)	和	,

这些发展构成了一张不断被重新编织和更新的经验之网（可能没有一根线会丢失或被摧毁），而且，

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , ['mjuːzɪk] [wʊd] [dɪ'zɑːlv] ['ɪntuː] ['miːnɪŋləs] [saʊndz] .

without	this	,	music	would	dissolve	into	meaningless	sounds	.
没有	这	,	音乐	会	溶解	进入	无意义的	声音	.

如果没有它，音乐就会沦为毫无意义的声音。

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'pleks] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .

We	look	upon	the	eye	and	the	ear	as	beautiful	complex	creations	of	life	.
我们	看	之上	这	眼睛	和	这	耳朵	作为	美丽的	复杂的	作品	的	生活	.

我们认为眼睛和耳朵是生命创造的美丽而复杂的器官。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['entətiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][kriː'eɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ][fɑːr] [bæk]

We	think	of	them	as	physical	entities	because	their	creation	is	so	far	back
我们	思考	的	他们	作为	身体的	实体	因为	他们的	创建	是	所以	远的	后退

[ɪn][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌb] - ['hjuːmən][ɔːr]['ænɪm(ə)l] ['epək] ,

in	life	that	it	belongs	to	the	sub	-	human	or	animal	epoch	,
在	生活	那	它	属于	到	这	子	-	人类	或者	动物	时代	,

我们之所以将它们视为物质实体，是因为它们的出现可以追溯到生命早期，属于亚人类或动物时代。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋz] ,

and	so	they	have	become	physical	things	,
和	所以	他们	有	变得	身体的	事物	,

于是它们就变成了实物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɪf] [nɑːt] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts] .
if not material objects .
如果 不是 材料 对象 .

如果不是物质对象的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ([laɪf] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [fleʃ] ,
But this power of becoming physical (life taking on flesh ,
但 这 力量 的 成为 身体的 (生活 采取 在 肉 ,

但是这种化为物质的力量（生命拥有了血肉之躯），

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'tʃiːvɪŋ] [fɔːrm]) [ɔːr] [mə'tɪriəl] ([ɪˌlek'trɪsəti] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɑːləˌkjuːlz][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] ,
the spirit achieving form) or material (electricity becoming molecules of hydrogen ,
这 精神 实现 形式) 或者 材料 (电 成为 分子 的 氢 ,
[liːd] ,
lead ,
带领 ,

精神化为形体）或物质化（电变成氢分子、铅分子，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ɪz][ðə; ði] ['prɑːses] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [deθ] ; [ænd; ənd][æz; əz]
etc .) is the process which I have described as death ; and as
ETC .) 是 这 过程 哪个 我 有 描述 作为 死亡 ; 和 作为
[ðæt] ['nesəseri] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deθ] ,
that necessary and important death ,
那 必要的 和 重要的 死亡 ,

等等）就是我所描述的死亡过程；而作为那必要且重要的死亡，

[deθ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][laɪf] .
death the complement of life .
死亡 这 补充 的 生活 .

死亡是生命的补充。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] , [ə; eɪ][θɜːrd][kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] ,
But , as I have already shown , a third kind of death ,
但 , 作为 我 有 已经 所示 , 一个 第三 种类 的 死亡 ,

但是，正如我已经展示的那样，还有第三种死亡方式，

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['strʌktʃər] —
other than the material and the physical , is that of intellectual structure —
其他 比 这 材料 和 这 身体的 , 是 那 的 知识分子 结构 —
[noʊn] ['veriəsli,'væriəsli][æz; əz][trə'dɪʃ(ə)n] ,
known variously as tradition ,
已知 各种各样的 作为 传统 ,

除了物质和生理层面之外，还有智力结构——也被称为传统。

[bɪ'liːf] , ['dɔːgmə] , ['lɑːdʒɪk] , [tek'niːk] [ɔːr] , [moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] , [æz; əz] ['nɑːlɪdʒ] .
belief , dogma , logic , technique or , most comprehensively , as knowledge .
信仰 , 教条 , 逻辑 , 技术 或者 , 最多 全面地 , 作为 知识 .

信仰、教条、逻辑、技巧，或者最全面地说，是知识。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['dɛθs] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Just	**as**	**a**	**multitude**	**of**	**deaths**	**were**	**necessary**	**to**	**the**	**evolution**	**of**	**the**
只是	作为	一个	民众	的	死亡人数	是	必要的	到	这	进化	的	这

[aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] [soʊ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['dɛθs] ([æn; ən] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɪz][ə; eɪ]['ment(ə)l]

eye	**and**	**the**	**ear**	**so**	**a**	**multitude**	**of**	**deaths**	**(**	**an**	**Encyclopædia**	**is**	**a**	**mental**
眼睛	和	这	耳朵	所以	一个	民众	的	死亡人数	(	一个	百科全书	是	一个	精神的

['seməteri]) [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

cemetery	**)**	**are**	**necessary**	**to**	**the**	**evolution**	**of**	**the**	**mind**	**.**
公墓	)	是	必要的	到	这	进化	的	这	头脑	.

正如无数的死亡对于眼睛和耳朵的进化是必要的一样，无数的死亡（百科全书是精神的墓地）对于心智的进化也是必要的。

[ðə; ði][pæst] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ['evri] [treɪnd] [mju'zɪʃ(ə)n] [pə'zesiz] [ɪz] [sʌtʃ]

The	**past**	**experience**	**of**	**music**	**which**	**every**	**trained**	**musician**	**possesses**	**is**	**such**
这	过去的	经验	的	音乐	哪个	每一个	受过训练	音乐家	拥有	是	这样的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

每一位受过训练的音乐家都拥有这样的音乐经验。

[ɪf] [hiː; hi] ['mɪrli] [ri'piːts] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːpiz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [stɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]

If	**he**	**merely**	**repeats**	**it**	**,**	**copies**	**out**	**of**	**the**	**past**	**stored**	**in**	**his**
如果	他	仅仅	重复	它	,	副本	出去	的	这	过去的	存储	在	他的

如果他只是重复，那么他脑海中储存的过去记忆就会被复制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[maɪnd] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

mind	**,**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**his**	**generation**	**,**	**in**	**the**	**culture**	**he**	**and**	**his**
头脑	,	在	这	头脑	的	他的	一代	,	在	这	文化	他	和	他的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ,

generation	**have**	**inherited**	**,**
一代	有	遗传	,

在他那一代人的思想中，在他和他的那一代人所继承的文化中，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌækə'demɪk][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪst] .

he	**is**	**a**	**mere**	**academic**	**musician**	**and**	**not**	**a**	**creative**	**artist**	**.**
他	是	一个	仅仅	学术的	音乐家	和	不是	一个	有创造力的	艺术家	.

他只是个学院派音乐家，而不是个有创造力的艺术家。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'griːz] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .

But	**there**	**are**	**degrees**	**in**	**this**	**as**	**in**	**everything**	**else**	**.**
但	那里	是	学位	在	这	作为	在	一切	别的	.

但就像其他任何事物一样，这件事也有程度之分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ˌækə'demɪk]

It	**is**	**not**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**tradition**	**which**	**makes**	**a**	**musician**	**academic**
它	是	不是	这	拥有	的	这	传统	哪个	制作	一个	音乐家	学术的

[ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

and	**lifeless**	**,**
和	无生命	,

并非对传统的继承使音乐家变得学院派而缺乏生气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ;

it	**is**	**the**	**failure**	**to**	**use**	**the**	**traditions**	**to**	**express**	**himself**	**;**
它	是	这	失败	到	使用	这	传统	到	表达	他自己	;

这是他未能运用传统来表达自己；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l][laɪf] .

and	this	is	a	failure	in	musical	life	.
和	这	是	一个	失败	在	音乐	生活	.

这是音乐生涯中的一次失败。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['bɑːdi][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt]

A	musical	mind	which	is	a	mere	body	of	musical	tradition	is	like	a	detached
一个	音乐	头脑	哪个	是	一个	仅仅	身体	的	音乐	传统	是	喜欢	一个	分离的

[ɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [plʌkt] [aʊt] [aɪ] — [æn; ən] [ɪr] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ɔːr][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [dʌz]

ear	or	a	plucked	out	eye	—	an	ear	which	does	not	hear	or	an	eye	which	does
耳朵	或者	一个	拨弦	出去	眼睛	—	一个	耳朵	哪个	做	不是	听到	或者	一个	眼睛	哪个	做

[nɑːt] [siː] .

not	see	.
不是	看	.

一个仅仅拥有音乐传统的音乐头脑，就像一只被分离的耳朵或一只被挖出的眼睛——一只听不见的耳朵或一只看不见的眼睛。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

The	life	of	hearing	is	not	in	the	organ	,
这	生活	的	听力	是	不是	在	这	器官	,

听觉的生命并不在于器官本身。

[nɑːt][ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

not	in	what	has	been	heard	—	of	which	it	is	the	physical	representation	,	the
不是	在	什么	有	到过	听到	—	的	哪个	它	是	这	身体的	表示	,	这

[deθ] - [ʃeɪp] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] ,

death	-	shape	—	it	is	in	creation	,
死亡	-	形状	—	它	是	在	创建	,

不在于人们所听到的——那些只是物质表现形式，死亡的形象——而在于创造本身。

[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] .

the	hearing	of	a	new	thing	.
这	听力	的	一个	新的	事物	.

听到一件新鲜事。

[ænd; ənd][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðæt] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][laɪf][tuː; tə] [deθ] , [frʌm; frəm][soʊl][tuː; tə]

And	creation	is	that	movement	from	life	to	death	,	from	soul	to
和	创建	是	那	移动	从	生活	到	死亡	,	从	灵魂	到

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

而创造就是从生命到死亡、从灵魂到物质的运动。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪz]

from	the	spirit	to	the	form	which	is
从	这	精神	到	这	形式	哪个	是

从精神到形式，即

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [lʌv] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ə'loʊn][ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['moʊtɪv] .

the	imagining	forth	of	love	,	for	love	alone	is	a	creative	motive	.
这	想象	前进	的	爱	,	为了	爱	独自的	是	一个	有创造力的	动机	.

想象爱的出现，因为唯有爱才是创造的动力。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [lʌv] ['veri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːdɪŋ] [ʌv; əv][plænts]

And	the	forms	of	love	vary	from	the	flowering	and	seeding	of	plants
和	这	表格	的	爱	各不相同	从	这	开花	和	播种	的	植物

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] .

to	the	music	of	Beethoven	.
到	这	音乐	的	贝多芬	.

爱的形式多种多样，从植物的开花结果到贝多芬的音乐，不一而足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɑːgres] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [gʊd] ,

It	is	not	a	progress	from	bad	to	good	,
它	是	不是	一个	进步	从	坏的	到	好的	,

这不是由坏到好的进步过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌretrə'greʃən] [frʌm; frəm] [gʊd] [tuː; tə][bæd] .

it	is	not	a	retrogression	from	good	to	bad	.
它	是	不是	一个	退化	从	好的	到	坏的	.

这并非由好到坏的倒退。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ] [deθ] — [deθ] [ɪn] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]

It	is	rather	a	process	which	fills	the	Universe	with	death	—	death	in	myriads	of
它	是	相当	一个	过程	哪个	填充	这	宇宙	和	死亡	—	死亡	在	无数	的

['lʌvli] [fɔːrmz] ,

lovely	forms	,
迷人的	表格	,

这更像是一个让宇宙充满死亡的过程——以无数种美丽的形式呈现的死亡。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['vaɪələt][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni] .

from	the	form	of	the	wood	-	violet	to	the	form	of	the	symphony	.
从	这	形式	的	这	木头	-	紫色	到	这	形式	的	这	交响乐	.

从木紫罗兰的形态到交响乐的形态。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪz][laɪf] .

And	this	process	is	life	.
和	这	过程	是	生活	.

而这个过程就是生活。

[ænd; ənd][laɪf] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːgres]

And	life	increasing	the	varieties	of	death	is	the	general	principle	of	progress
和	生活	增加	这	品种	的	死亡	是	这	一般的	原则	的	进步

.

:

.

生命不断增加，死亡的形式也越来越多样，这是进步的一般规律。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] ?

What	is	the	purpose	of	this	process	?
什么	是	这	目的	的	这	过程	?

这个过程的目的是什么?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

We	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	.

我们不知道。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪz] [dɪ'laɪt] .

But	we	can	say	that	its	purpose	is	delight	.
但	我们	能	说	那	它是	目的	是	喜	.

但我们可以说，它的目的是带来快乐。

['ekstəsi] ['kloʊðɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːrmz] .

Ecstasy	clothing	Himself	in	a	thousand	Forms	.
狂喜	衣服	他本人	在	一个	千	表格	.

极乐化身为千百种形态。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [diˈlaitɪŋ] [ɪn][ɪtˈself] [prɪˈzɜːrv] [ɪtˈself][ɪn] [deθ] ,
The Universe delighting in itself preserves itself in death ,
这 宇宙 令人愉悦 在 本身 果酱 本身 在 死亡 ,

宇宙因自身而愉悦，并在死亡中得以保存。

[fɔːr; fər][ɪn] [deθ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [meɪd] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .
for in death the imagination of the spirit is made immortal .
为了 在 死亡 这 想像力 的 这 精神 是 制成 不朽 .

因为在死亡中，精神的想象力得以永生。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [əˈtʃiːvd] ?
How was this achieved ?
如何 曾是 这 已达成 ?

这是如何实现的?

[noʊ][baɪˈɑːlədʒɪst][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ,
No biologist can tell us ,
不 生物学家 能 告诉 我们 ,

没有生物学家能告诉我们答案。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [kri'eɪtɪd] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]
but we shall not go far wrong in seeing here again the created organs of
但 我们 将 不是 去 远的 错误的 在 看到 这里 再次 这 创建 器官 的
[dɪˈzaɪər] . [[ˌtuːˈtuː]]
Desire . [2]
欲望 . [2]

但是，我们在这里再次看到被创造出来的欲望器官，这不会错得离谱。[2]

[hɪr] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [kənˈkluːsɪv] ['ɑːrgjumənt][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][suːˌpɪriˈɔːrəti][ʌv; əv]
Here we can find a conclusive argument in proof of the superiority of
这里 我们 能 寻找 一个 确凿 争论 在 证明 的 这 优势 的
['sentɪmənt] [tuː; tə] [sens] [ɪn]['sekʃuəl] [ɪkˈspɪriəns] .
sentiment to sense in sexual experience .
情绪 到 感觉 在 性 经验 .

在这里，我们可以找到一个确凿的论据，证明在性体验中，情感优于感官。

['sentɪmənt] [ɪz][nɑːn] - [ɪgˈzɪstənt] [əˈmʌŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['hjuːmən]
Sentiment is non - existent among animals and it is very faint in the lower human
情绪 是 非 - 存在的 之中 动物 和 它 是 非常 头晕的 在 这 降低 人类
[taɪps] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌjʊrəˈpiːən] [taɪps] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli] [kənˈtroʊlz]
types but in the highest European types it now almost completely controls
类型 但 在 这 最高 欧洲的 类型 它 现在 几乎 完全地 控制
[ðə; ði]['sekʃuəl] [sens] .
the sexual sense .
这 性 感觉 .

动物没有情感，低等人类的情感也很微弱，但欧洲高等人类的情感现在几乎完全控制了性欲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪn]['mjuːzɪk]

The	Idea	of	Progress	in	Music
这	主意	的	进步	在	音乐

音乐中的进步理念

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [nɑːt][ɔːl]

In	the	history	of	the	world	as	we	know	it	we	discover	that	not	all
在	这	历史	的	这	世界	作为	我们	知道	它	我们	发现	那	不是	全部

[fɔːrmz][ʌv; əv] [deθ] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

forms	of	death	are	immortal	.
表格	的	死亡	是	不朽	.

在世界历史长河中，我们发现并非所有形式的死亡都是永恒的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪk'stɪŋkt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][plænts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

There	are	animals	which	are	extinct	,	there	are	plants	which	have	disappeared	,
那里	是	动物	哪个	是	灭绝	,	那里	是	植物	哪个	有	消失	,

有些动物已经灭绝，有些植物已经消失。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [bluːm] [noʊ] [mɔːr] .

there	are	flowers	which	bloom	no	more	.
那里	是	花朵	哪个	盛开	不	更多的	.

有些花已经不再盛开了。

[ɪn] [veɪn][hæz; həz][laɪf] [fɪkst] [ðer; ðər]['ɪmɪdʒɪz][ɪn] [ðæt] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

In	vain	has	life	fixed	their	images	in	that	immortality	of	automatic	repetition	which
在	徒劳	有	生活	固定的	他们的	图片	在	那	不朽	的	自动的	重复	哪个

[wiː; wi][kɔːl] [deθ] .

we	call	death	.
我们	称呼	死亡	.

生命徒劳地将他们的影像固定在了我们称之为死亡的自动重复的永恒之中。

['iːv(ə)n] [deθ] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] ,

Even	death	,	we	seem	to	find	,
甚至	死亡	,	我们	似乎	到	寻找	,

甚至死亡，我们似乎也发现，

[ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [sliːp] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz]

is	occasionally	an	illusion	and	its	sleep	is	not	more	eternal	than	a	man's
是	偶尔	一个	错觉	和	它是	睡觉	是	不是	更多的	永恒	比	一个	男人的

[driːm] .

dream	.
梦	.

它有时只是一种幻觉，它的沉睡并不比人的梦境更加永恒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['perɪʃəb(ə)l] ;

It	is	probable	that	all	things	as	things	are	perishable	;
它	是	可能	那	全部	事物	作为	事物	是	易腐烂的	;

万物皆有其易逝性，这或许是必然的；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [wɪl]

and	we	have	no	reason	to	believe	that	even	the	music	of	Beethoven	will
和	我们	有	不	原因	到	相信	那	甚至	这	音乐	的	贝多芬	将要

[læst][fɔːr; fər]['evər] ,

last	for	ever	,
最后的	为了	曾经	,

我们没有理由相信，即使是贝多芬的音乐也会永远流传下去。

[ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn] ['læsts] .

or	even	for	as	long	as	man	lasts	.
或者	甚至	为了	作为	长的	作为	男人	持续时间	.

甚至在人类存在的时间里也是如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['prɑ:bləm] [waɪ] [sʌm; səm]

But	there	is	the	problem	why	some
但	那里	是	这	问题	为什么	一些

但问题在于为什么有些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[θɪŋz] [læst] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pər'hæps] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['vælju:] ,

things	last	longer	than	others	,	and	this	perhaps	raises	the	question	of	value	,
事物	最后的	更长	比	其他的	,	和	这	也许	提高	这	问题	的	价值	,

[ʌv; əv] ['gʊdnəs] .

of	goodness	.
的	善良	.

有些事物比其他事物更持久，这或许会引发关于价值、关于善恶的问题。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

Here	is	a	new	element	in	the	idea	of	progress	.
这里	是	一个	新的	元素	在	这	主意	的	进步	.

这是进步理念中的一个新要素。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mju:zɪk] [wɪtʃ]

Is	it	possible	to	discover	any	principle	in	the	history	of	music	which
是	它	可能的	到	发现	任何	原则	在	这	历史	的	音乐	哪个

[ɪk'spleɪnz] [waɪ] ,

explains	why	,
解释	为什么	,

是否有可能在音乐史上发现某种原则来解释为什么?

[ɔ:l'redi] , [bætʃ] [hæz; həz] [aut'lɑ:stid] - ?

already	,	Bach	has	outlasted	Frohberger	?
已经	,	巴赫	有	坚持到最后	-	?

巴赫的寿命已经超过了弗罗伯格?

[ɪf] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] - [ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [bætʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] -

If	we	say	that	Frohberger	is	superfluous	because	Bach	is	the	same	as	Frohberger
如果	我们	说	那	-	是	多余	因为	巴赫	是	这	相同的	作为	-

,

,

,

如果我们认为弗罗伯格是多余的，因为巴赫和弗罗伯格是一样的，

['oʊnli] ['betər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

only	better	,	we	are	saying	something	very	difficult	to	understand	,
仅有的	更好的	,	我们	是	说	某物	非常	难的	到	理解	,

只是更好，我们说的是一些非常难以理解的事情。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [tu:] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm]

for	how	would	it	be	possible	to	prove	that	two	things	can	be	the	same
为了	如何	会	它	是	可能的	到	证明	那	二	事物	能	是	这	相同的

[ænd; ənd] [jet] ['dɪfrənt] ,

and	yet	different	,
和	然而	不同的	,

如何证明两个事物既相同又不同呢?

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['betər] — [ɪk'sept] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['gʊdnəs] [dɪ'pend] [ɑ:n]['kwɑ:ntəti] ?

one	of	them	being	better	—	except	by	making	goodness	depend	on	quantity	?
一	的	他们	存在	更好的	—	除了	经过	制作	善良	依赖	在	数量	?

其中之一更好——但前提是不能让好坏取决于数量?

[bʌt; bət] , ['ɑ:bviəsli] ,
But , obviously ,
但 , 明显地 ,

但很显然，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bætʃ] [ɪz] [θri:] - [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][ɪz] [θri:]
to think that Bach is three Frohbergers is not the same as thinking he is three
到 思考 那 巴赫 是 三 - 是 不是 这 相同的 作为 思维 他 是 三
[taɪmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - .
times as good as Frohberger .
时代 作为 好的 作为 - .

认为巴赫是三个弗罗伯格，并不等同于认为他比弗罗伯格优秀三倍。

[æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][mæn] [spi:ks] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] .
As the ordinary man speaks this is not at all what he means .
作为 这 普通的 男人 说话 这 是 不是 在 全部 什么 他 方法 .

普通人说话时，根本不会是这个意思。

[wi:; wi] ['defɪnətli] [du:] [θɪŋk] [bætʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] - , [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] -
We definitely do think Bach is better than Frohberger , not that he is Frohberger
我们 确实 做 思考 巴赫 是 更好的 比 - , 不是 那 他 是 -

我们当然认为巴赫比弗罗伯格更优秀，但这并不意味着巴赫就是弗罗伯格。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[plʌs] [ə; eɪ] - ['frækʃ(ə)n] .
plus a Frohberger fraction .
加 一个 - 分数 .

加上弗罗伯格分数。

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][faɪnd][ɔ:l] - [ɪn] [bætʃ] [plʌs] ['sʌmθɪŋ]
I submit that we think so because we find all Frohberger in Bach plus something
我 提交 那 我们 思考 所以 因为 我们 寻找 全部 - 在 巴赫 加 某物
[mɔ:r] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] - .
more which is not Frohberger .
更多的 哪个 是 不是 - .

我认为我们之所以这样认为，是因为我们在巴赫的作品中发现了弗罗伯格的所有特征，以及一些并非弗罗伯格的特征。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɑ:nsɪkwens] [fɔ:r; fər] , [ɪf] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt]
But this has a tremendous consequence for , if true , it means that
但 这 有 一个 巨大的 结果 为了 , 如果 真的 , 它 方法 那
- [ɪz][nɑ:t] [ju'ni:k] .
Frohberger is not unique .
- 是 不是 独特的 .

但这会产生巨大的影响，因为如果这是真的，那就意味着弗罗伯格并非个例。

[hi:; hi][ɪz][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [bætʃ] .
He is included in Bach .
他 是 包括 在 巴赫 .

他被列入巴赫的行列。

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ['væniʃiz] [frʌm; frəm] ['hjuːmən]

And	may	we	not	think	that	the	music	which	vanishes	from	human
和	可能	我们	不是	思考	那	这	音乐	哪个	消失	从	人类

['kɑːnʃəsnəs] [ɪz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [juː'niːk] [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

consciousness	is	the	music	which	is	not	unique	and	that	so	long	as	a
意识	是	这	音乐	哪个	是	不是	独特的	和	那	所以	长的	作为	一个

[kəm'poʊzər] [ɪz] [juː'niːk] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] ?

composer	is	unique	his	music	will	be	heard	?
作曲家	是	独特的	他的	音乐	将要	是	听到	?

我们是否可以认为，从人类意识中消失的音乐，往往是不独特的音乐；而只要作曲家是独一无二的，他的音乐就会被世人听到?

[aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .

I	believe	so	.
我	相信	所以	.

我相信是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [ækt] , ['evriθɪŋ] [kri'eɪtɪd] [hæz; həz] ['vælјuː] .

It	is	reasonable	to	think	that	every	act	,	everything	created	has	value	.
它	是	合理的	到	思考	那	每一个	行为	,	一切	创建	有	价值	.

认为每一个行为、每一种创造都具有价值，这种想法是合理的。

['aʊər; ɑːr] [maɪndz] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [truː] ;

Our	minds	cannot	imagine	a	Universe	in	which	that	would	not	be	true	;
我们的	思想	不能	想象	一个	宇宙	在	哪个	那	会	不是	是	真的	;

我们的思维无法想象一个宇宙中这个道理不成立;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [kəm'pleks] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]

but	we	can	imagine	complex	organizations	incorporating	simpler
但	我们	能	想象	复杂的	组织	合并	更简单

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [wɪtʃ] [ðen] [siːs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] .

organizations	,	which	then	cease	to	have	a	separate	existence	.
组织	,	哪个	然后	停止	到	有	一个	分离	存在	.

但我们可以想象，复杂的组织会吞并更简单的组织，而这些更简单的组织则不再具有独立的存在。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

Therefore	it	is	possible	that	nothing	goes	out	of	the	Universe	,
所以	它	是	可能的	那	没有什么	去	出去	的	这	宇宙	,

因此，宇宙中可能没有任何东西会消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] [siːmz] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

and	the	idea	that	a	thing	may	be	lost	seems	illusion	.
和	这	主意	那	一个	事物	可能	是	丢失的	似乎	错觉	.

而认为某物可能会丢失的想法，似乎是一种错觉。

['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Our	minds	find	it	difficult	to
我们的	思想	寻找	它	难的	到

我们的思维很难.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ɪ'mædʒɪn] [æn; ən] ['eksɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

imagine	an	exit	from	the	Universe	.
想象	一个	出口	从	这	宇宙	.

想象一下离开宇宙的出口。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['greɪtər] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz]['steɪtɪd] , [ə; eɪ]
But the incorporation of the lesser within the greater remains , as stated , a
但 这 公司 的 这 较少 之内 这 更大的 遗迹 , 作为 声明 , 一个
[mə'kænɪk(ə)l][aɪ'diːə] .
mechanical idea .
机械的 主意 .

但是，正如前面所说，将较小的部分纳入较大的部分仍然是一种机械的想法。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'kriːsɪŋ] [kəm'pleksəti][ʌv; əv] ['strʌktʃər] .
We can find no satisfaction in a mere increasing complexity of structure .
我们 能 寻找 不 满意 在 一个 仅仅 增加 复杂 的 结构 .

仅仅增加结构的复杂性并不能给我们带来满足感。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [bætʃ] ['betər] [ðæn; ðən] - ” — [wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]
“ If that is all that makes Bach better than Frohberger ” — we can imagine
“ 如果 那 是 全部 那 制作 巴赫 更好的 比 - ” — 我们 能 想象
['sʌmwʌn] ['seɪɪŋ] — “ [aɪ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk] [ə'gen] .
someone saying — “ I never want to listen to music again .
某人 说 — “ 我 绝不 想 到 听 到 音乐 再次 .

“如果这就是巴赫比弗罗伯格更好的全部原因”——我们可以想象有人会说——“我再也不想听音乐了。

” [ðə; ði] ['prɑːses] , [wiː; wi] [fiːl] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɔːr][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .
” The process , we feel , must have a purpose or a meaning .
” 这 过程 , 我们 感觉 , 必须 有 一个 目的 或者 一个 意义 .

“我们认为，这个过程必须有目的或意义。”

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌn] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənt] .
Well , we have forgotten one vital element .
出色地 , 我们 有 被遗忘的 一 必不可少的 元素 .

我们漏掉了一个至关重要的因素。

[dɪ'laɪt] .
Delight .
喜 .

喜。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'laɪt] .
The Universe is the imagination of its delight .
这 宇宙 是 这 想像力 的 它是 喜 .

宇宙是其愉悦的想象。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wɜːr; wər] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][æn; ən]['evər] ['haɪər]
If the purpose of the Universe were merely to attain to an ever higher
如果 这 目的 的 这 宇宙 是 仅仅 到 达到 到 一个 曾经 更高
[dɪ'griː] [ʌv; əv][kəm'pleksəti][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
degree of complexity for its own sake it would not be littered with these
程度 的 复杂 为了 它是自己的 清酒 它 会 不是 是 垃圾 和 这些
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [deθ] — [ðə; ði]['vaɪələt] ,
innumerable shapes of death — the violet ,
无数 形状 的 死亡 — 这 紫色 ,

如果宇宙的目的仅仅是为了自身而不断追求更高的复杂程度，那么宇宙中就不会充斥着无数死亡的形态——紫罗兰色的，

[ðə; ði]['lɪli] , [ðə; ði][roʊz] , [ðə; ði]['siːdər] , [ðə; ði][oʊk] , [ðə; ði][paɪn] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [ðə; ði]['taɪgər] ,
the lily , the rose , the cedar , the oak , the pine , the butterfly , the tiger ,
这 百合 , 这 玫瑰 , 这 雪松 , 这 橡木 , 这 松树 , 这 蝴蝶 , 这 老虎 ,

百合花、玫瑰、雪松、橡树、松树、蝴蝶、老虎

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['strʌktʃər] .

the	elephant	,	and	all	other	lovely	and	curious	structures	.
这	大象	,	和	全部	其他	迷人的	和	好奇的	结构	.

大象，以及所有其他可爱而奇特的建筑物。

['i:v(ə)n][mæn][hæz; həz][nɑ:t] [sə'plæntid] [ðə; ði] [eɪp] ,

Even	man	has	not	supplanted	the	ape	,
甚至	男人	有	不是	取代	这	猿	,

即使是人类也没有取代猿猴，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[nɔ:r][hæz; həz][ðə; ði] [fju:g] [ʌv; əv] [bætʃ] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] .

nor	has	the	fugue	of	Bach	annihilated	the	song	of	the	shepherd	boy	.
也不	有	这	赋格曲	的	巴赫	彻底消灭	这	歌曲	的	这	牧羊人	男生	.

巴赫的赋格曲也没有抹杀牧童的歌声。

[wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ju'ni:k] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [stɪl] [pər'sɪst] .

We	may	think	all	these	things	are	unique	and	that	is	why	they	still	persist	.
我们	可能	思考	全部	这些	事物	是	独特的	和	那	是	为什么	他们	仍然	坚持	.

我们或许认为这些事物都是独一无二的，所以它们才会一直存在。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] - , [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [ju'ni:k] ?

But	what	about	Frohberger	,	was	he	not	unique	?
但	什么	关于	-	,	曾是	他	不是	独特的	?

但弗罗伯格呢？他难道不是独一无二的吗？

[waɪ] [hæz; həz] - ['vænɪʃt] ?

Why	has	Frohberger	vanished	?
为什么	有	-	消失了	?

弗罗伯格为什么消失了？

[fɔ:r; fər] [ɪf] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju'ni:k] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [ə'pɪr] ?

For	if	Frohberger	was	not	unique	how	did	he	come	to	appear	?
为了	如果	-	曾是	不是	独特的	如何	做过	他	来	到	出现	?

如果弗罗伯格并非独一无二，那么他又是如何出现的呢？

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ju'ni:k] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ɪg'zɪst] .

Not	to	be	unique	is	not	to	exist	.
不是	到	是	独特的	是	不是	到	存在	.

不独特就等于不存在。

[jes] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ju'ni:knəs] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] .

Yes	,	but	his	uniqueness	may	not	have	been	in	his	music	.
是的	,	但	他的	独特性	可能	不是	有	到过	在	他的	音乐	.

是的，但他的独特之处或许不在于他的音乐。

[hɪr] [æt; ət][læst][wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

Here	at	last	we	have	it	.
这里	在	最后的	我们	有	它	.

我们终于得到了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [sed]

And	his	music	does	not	exist	since	there	is	no	music	which	can	be	said
和	他的	音乐	做	不是	存在	自从	那里	是	不	音乐	哪个	能	是	说

[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] .

to	be	his	.
到	是	他的	.

他的音乐并不存在，因为没有任何音乐可以被称作是他的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsɔːr] , [ðə; ði]

This	is	a	different	kind	of	non	-	existence	to	that	of	the	Dinosaur	,	the
这	是	一个	不同的	种类	的	非	-	存在	到	那	的	这	恐龙	,	这

['doʊdoʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [ɔːk] .

Dodo	,	the	Great	Auk	.
渡渡鸟	,	这	伟大的	奥克	.

这与恐龙、渡渡鸟、大海雀的灭绝方式不同。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [deθ] - [ʃeɪps] [noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ]

Although	their	death	-	shapes	no	longer	repeat	themselves	upon	the	earth	they
虽然	他们的	死亡	-	形状	不	更长	重复	他们自己	之上	这	地球	他们

[hæv; həv][nɑːt] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] .

have	not	completely	vanished	.
有	不是	完全地	消失了	.

虽然它们的死亡形态不再在地球上重现，但它们并没有完全消失。

[ðer; ðər]['ɪmɪdʒɪz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] , ['vɪvɪd] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ju'niːk] .

Their	images	live	in	the	imagination	of	man	,	vivid	,	individual	,	unique	.
他们的	图片	居住	在	这	想像力	的	男人	,	生动	,	个人	,	独特的	.

他们的形象鲜活地存在于人们的想象中，生动、独特、个性鲜明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄耳甫斯；或，未来的音乐(Orpheus; or, The music of the future)

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - ['mjuːzɪk] .
We have no such image of Frohberger's music .
我们 有 不 这样的 图像 的 - 音乐 .

我们对弗罗伯格的音乐并没有这样的印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] , ['miːnɪŋləs] [goʊst] , [ə; eɪ] ['letər]
It is a shrivelled , meaningless ghost , a letter
它 是 一个 干瘪 , 无意义的 鬼 , 一个 信

它是一封枯萎的、毫无意义的信，一个幽灵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ɪt'self][noʊ][laɪf] .
in the alphabet of music , which has in itself no life .
在 这 字母 的 音乐 , 哪个 有 在 本身 不 生活 .

在音乐的字母表中，它本身并没有生命。

- ['mjuːzɪk][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [greɪt] [ɔːk] , [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [deθ] - [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
Frohberger's music is not like the Great Auk , an isolated death - shape of the
- 音乐 是 不是 喜欢 这 伟大的 奥克 , 一个 孤立 死亡 - 形状 的 这
['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] ,
physical world ,
身体的 世界 ,

弗罗伯格的音乐不像大海雀那样，是物质世界中孤立的死亡象征。

[nɔːr][laɪk][ðə; ði] ['sentɔːr] , [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [deθ] - [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrld] ,
nor like the Centaur , an isolated death - shape of the intellectual world ,
也不 喜欢 这 半人马 , 一个 孤立 死亡 - 形状 的 这 知识分子 世界 ,

也不像半人马，是知识世界中孤立的死亡化身。

[ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['mjuːzɪk][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [,intər'miːdiəts] [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] “ ['mɪsɪŋ]
its position in music is that of one of those intermediates which , like the “ missing
它是 位置 在 音乐 是 那 的 一 的 那些 中间体 哪个 , 喜欢 这 “ 丢失的
[lɪŋk] ,
link ,
关联 ,

它在音乐中的地位是那种中间环节，就像“缺失的环节”一样。

” [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][maɪnd][wɜːrks][pər]['sɔːltəm] .
” can never be found because the mind works per saltum .
” 能 绝不 是 成立 因为 这 头脑 作品 每 盐 .

“永远找不到，因为思维是跳跃式的。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ” [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər][lɔːst][ɪn][ðə; ði][gæps] .
Frohberger and the “ missing link ” are for ever lost in the gaps .
- 和 这 “ 丢失的 关联 ” 是 为了 曾经 丢失的 在 这 差距 .

弗罗伯格和“缺失的一环”永远地消失在了历史的空白之中。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪdʒueri] ['vælјuː] ,
All that is without residuary value ,
全部 那 是 没有 剩余物 价值 ,

所有没有剩余价值的东西，

[ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tli] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['strʌktʃər] [ˌdisə'piəz] [ðʌs]
all **that** **has** **been** **completely** **incorporated** **in** **a** **new** **structure** **disappears** **thus**
全部 那 有 到过 完全地 公司 在 一个 新的 结构 消失 因此
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][slɪps] [θru:] [ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] — [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][maɪnd][ɪz]
because **it** **slips** **through** **the** **mesh** **of** **the** **mind** **—** **not** **because** **the** **mind** **is**
因为 它 滑倒 通过 这 网 的 这 头脑 — 不是 因为 这 头脑 是
[nɑ:t] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['dɪfərənsɪz] ,
not **fine** **enough** **to** **retain** **the** **most** **minute** **differences** **,**
不是 美好的 足够的 到 保持 这 最多 分钟 差异 ,

所有完全融入新结构中的事物都会因此消失，因为它们会从思维的网中溜走——而不是因为思维不够精细，无法保留最细微的差别。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [tʃu:ziz] [nɑ:t][tu:; tə] [pər'si:v] .
but **because** **it** **chooses** **not** **to** **perceive** **.**
但 因为 它 选择 不是 到 感知 .

但因为它选择不去感知。

[ðɪs] ['rekənsailz] [ðə; ði] [prɪ] - [bætʃ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] - ['mju:zɪk][wɪð; wɪθ][ɪts]['prez(ə)nt][nɑ:n] -
This **reconciles** **the** **pre** **-** **Bach** **existence** **of** **Frohberger's** **music** **with** **its** **present** **non** **-**
这 和解 这 预 - 巴赫 存在 的 - 音乐 和 它是 展示 非 -
[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [di'livəz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ;
existence **and** **delivers** **us** **from** **the** **apparent** **contradiction** **;**
存在 和 交付 我们 从 这 明显 矛盾 ;

这使得弗罗伯格的音乐在巴赫之前就已存在，而现在却不存在，从而消除了这种明显的矛盾；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [ɪz] , [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] , [ə; eɪ] ['nesəseri] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,
for **it** **allows** **us** **to** **make** **what** **is** **,** **philosophically** **,** **a** **necessary** **assumption** **,**
为了 它 允许 我们 到 制作 什么 是 , 从哲学角度来看 , 一个 必要的 假设 ,
['neɪmli] ,
namely **,**
即 ,

因为它使我们能够做出一个在哲学上必要的假设，即：

[ðæt] [noʊ] [tu:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['evər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ,
that **no** **two** **things** **are** **ever** **exactly** **the** **same** **,**
那 不 二 事物 是 曾经 确切地 这 相同的 ,

世界上没有两件事物是完全相同的。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðæt] [bɑ:ks] ['mju:zɪk] [dʌz] [nɑ:t][kən'teɪn] - ['mju:zɪk] [ˌæbsə'lu:tli] .
and **consequently** **that** **Bach's** **music** **does** **not** **contain** **Frohberger's** **music** **absolutely** **.**
和 最后 那 巴赫的 音乐 做 不是 包含 - 音乐 绝对地 .

因此，巴赫的音乐并不完全包含弗罗伯格的音乐。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɪz][nɑ:t] :
Therefore **the** **equation** **is** **not** **:**
所以 这 方程 是 不是 :

因此，该等式并非：

[bætʃ] = [bi:] ([ɑ:x]) + [ef] (-)
Bach **=** **B** **(** **ach** **)** **+** **F** **(** **rohberger** **)**
巴赫 = B (ach) + F (-)

巴赫 = B(ach) + F(rohberger)

[bʌt; bət]
but
但

但

[bætʃ] = [biː] + ([ef] - [eks])

Bach	**=**	**B**	**+**	**(**	**F**	**-**	**X**	**)**
巴赫	=	B	+	(	F	-	X	)

巴赫 = B + (FX)

[eks] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] [wɪtʃ] [ɪz] - [juː'niːknəs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi]

X	**being**	**that**	**unknown**	**quantity**	**which**	**is**	**Frohberger's**	**uniqueness**	**and**	**which**	**we**
X	存在	那	未知	数量	哪个	是	-	独特性	和	哪个	我们

[tuː; tə] - [deɪ] ['kænɑːt] [pər'siːv] .

to	**-**	**day**	**cannot**	**perceive**	**.**
到	-	天	不能	感知	.

X 是弗罗伯格的独特之处，也是我们今天无法感知的未知量。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ɑːrt] ['fiːdz] [ɑːn] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][laɪf] ['fiːdz] [ɑːn] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

But	**although**	**art**	**feeds**	**on**	**knowledge**	**as**	**life**	**feeds**	**on**	**death**	**at**	**the**	**same**	**time**
但	虽然	艺术	饲料	在	知识	作为	生活	饲料	在	死亡	在	这	相同的	时间

[kriˈeɪtɪŋ] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

creating	**more**	**knowledge**	**,**
创建	更多的	知识	,

但是，尽管艺术像生命以死亡为食一样，以知识为养分，同时又创造更多的知识，

[æz; əz][laɪf] [kriˈeɪts] [mɔːr] [deθ] — ['ekstəsi] ['kloʊðɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [fɔːrmz] — [jet] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz]

as	**life**	**creates**	**more**	**death**	**—**	**Ecstasy**	**clothing**	**Himself**	**in**	**Forms**	**—**	**yet**	**there**	**remains**
作为	生活	创建	更多的	死亡	—	狂喜	衣服	他本人	在	表格	—	然而	那里	遗迹

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [mɪ'stɪriəs] .

much	**that**	**is**	**mysterious**	**.**
很多	那	是	神秘	.

生命创造了更多的死亡——狂喜以各种形式装扮自己——但仍然有很多神秘的事情。

[waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪn'sɪstəntli] [ri'kəːz] .

Why	**there**	**are**	**different**	**forms**	**of**	**art**	**is**	**a**	**question**	**which**	**insistently**	**recurs**	**.**
为什么	那里	是	不同的	表格	的	艺术	是	一个	问题	哪个	坚持不懈	递归	.

艺术为何会有多种形式？这是一个反复出现的问题。

[ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [aːts][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

A	**comparison**	**of**	**music**	**with**	**the**	**other**	**arts**	**in**	**order**	**to**
一个	比较	的	音乐	和	这	其他	艺术	在	命令	到

将音乐与其他艺术进行比较，以便.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['vælјuː][spə'sɪfɪk][ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]

discover	**a**	**value**	**specific**	**and**	**exclusive**	**to**	**music**	**is**	**not**	**likely**	**to**	**enlighten**
发现	一个	价值	具体的	和	独家的	到	音乐	是	不是	可能	到	开导

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

发现音乐特有的价值不太可能给我们带来启发。

['peɪntəz] [tɔːk] [ʌv; əv] “ [pɪk'tɔːriəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] ” [æz; əz][ðə; ði] [spə'sɪfɪkli] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['elɪmənt]

Painters	**talk**	**of**	**“**	**pictorial**	**construction**	**”**	**as**	**the**	**specifically**	**painter's**	**element**
画家	讲话	的	“	画报	建造	”	作为	这	具体来说	画家的	元素

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [gʊd] ['græfɪk] [ɑːrt][ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

which	**in**	**all**	**good**	**graphic**	**art**	**is**	**wedded**	**to**	**the**	**illustration**	**,**
哪个	在	全部	好的	形象的	艺术	是	已婚	到	这	插图	,

画家们谈到“绘画结构”时，将其视为画家特有的元素，在所有优秀的平面艺术作品中，它都与插图紧密相连。

[saɪ'kɑːlədʒi] , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] [wət'evər] ['ʌðər] ['kɑːntent][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [meɪ] [jiːld] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]
psychology , representation or whatever other content a picture may yield , be it
心理学 , 表示 或者 任何 其他 内容 一个 图片 可能 屈服 , 是 它
['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] .
ancient or modern .
古老的 或者 现代的 .

无论是古代还是现代，图片都可能包含心理学、表现形式或其他任何内容。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['spektɪtər][ɪz][nɑːt] [ɪ'moʊʃənəli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
They point out that the spectator is not emotionally moved by the representation of
他们 观点 出去 那 这 旁观者 是 不是 情感上 已搬 经过 这 表示 的
[terz] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪnz] .
tears but by the rhythm of lines and the recession of planes .
眼泪 但 经过 这 韵律 的 线条 和 这 经济衰退 的 飞机 .

他们指出，观众的情感并非被眼泪的描绘所打动，而是被线条的节奏和平面的后退所打动。

[ðə; ði] [gʊd] ['raɪtər] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] [ɪ'vent] [ɪz][nɑːt][ɪn][ɪt'self] ['sædnɪŋ]
The good writer knows that a description of a sad event is not in itself saddening
这 好的 作家 知道 那 一个 描述 的 一个 伤心 事件 是 不是 在 本身 令人悲伤
,
,
,

优秀的作家明白，对悲伤事件的描述本身并不会使人悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]['kɑːmɪk] ;
it may even be comic ;
它 可能 甚至 是 漫画 ;

这甚至可能很滑稽；

[bʌt; bət][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['peɪntər] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːləti]
but unlike the painter he has no technical term for this essential quality
但 与此不同 这 画家 他 有 不 技术的 学期 为了 这 基本的 质量
[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [mɪr] ['vɜːrbiɪdʒ] — [ən'les] ,
without which literature is mere verbiage — unless ,
没有 哪个 文学 是 仅仅 措辞 — 除非 ,

但与画家不同的是，他没有一个专业术语来描述这种本质特征，没有这种特征，文学就只是空洞的言辞——除非，

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [ə'plaɪ] [ðə; ði][wɜːrd] “ [poʊ'etɪk] ” [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɑːləti] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['evri]
indeed , we apply the word “ poetic ” to this quality , as we have every
的确 , 我们 申请 这 单词 “ 诗意的 ” 到 这 质量 , 作为 我们 有 每一个
[raɪt] [tuː; tə][duː] .
right to do .
正确的 到 做 .

的确，我们完全有理由用“诗意”一词来形容这种特质。

['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənt] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] “ [pɪk'tɔːriəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
Painting which is without this vital element — call it “ pictorial representation ,
绘画 哪个 是 没有 这 必不可少的 元素 — 称呼 它 “ 画报 表示 ,

缺少这一重要元素的绘画——称之为“图像再现”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 44]
” [页 -]

“[第 44 页]

“ [sɪg'nɪfɪkənt] [fɔːrm] ,
“ significant form ,
“ 重要的 形式 ,

“重要形式，

" [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] — [ɪz][nɑːt][ɑːrt][bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['saɪəns] . [[θriː]]
" or what you will — is not art but knowledge or science . [3]
" 或者 什么 你 将要 — 是 不是 艺术 但 知识 或者 科学 . [3]
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] " [poʊ'etɪk] " ['kwɑːləti][ɪz] ,
Literature which is without this " poetic " quality is ,
文学 哪个 是 没有 这 " 诗意的 " 质量 是 ,

或者随便你怎么称呼它——这不是艺术，而是知识或科学。[3] 缺乏这种"诗意"特质的文学就是，

[ə'gen] , [mɪr] ['nɑːlɪdʒ] , [mɪr] ['fɪkʃ(ə)n] .
again , mere knowledge , mere fiction .
再次 , 仅仅 知识 , 仅仅 小说 .

再说，那只是知识，只是虚构。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ɪg'zæmpəlz] .
We have no need to seek for examples .
我们 有 不 需要 到 寻找 为了 示例 .

我们无需寻找例子。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['feɪməs] [neɪmz] [liːp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .
A dozen famous names leap to our minds .
一个 打 著名的 姓名 飞跃 到 我们的 思想 .

我们脑海中立刻浮现出十几个著名人物的名字。

['ræðər] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz][poʊ'etɪk] .
Rather have we to seek for that literature which is poetic .
相当 有 我们 到 寻找 为了 那 文学 哪个 是 诗意的 .

我们更应该去寻找那种富有诗意的文学作品。

['sɪmələrli] [ɪn]['mjuːzɪk][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] , ['pjʊrli] ['mjuːzɪk(ə)l]['kwɑːləti] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk]
Similarly in music there is a specific , purely musical quality without which music
相似地 在 音乐 那里 是 一个 具体的 , 纯粹 音乐 质量 没有 哪个 音乐
['ɔːlsoʊ][ɪz] [mɪr] ['saɪəns] .
also is mere science .
还 是 仅仅 科学 .

同样，音乐中也存在一种特定的、纯粹的音乐品质，没有这种品质，音乐就只是一门科学而已。

[ðɪs] ['kwɑːləti][aɪ] [wɪl] [kɔːl][mə'lɑːdɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
This quality I will call melodic imagination .
这 质量 我 将要 称呼 旋律 想像力 .

我将这种特质称为旋律想象力。

[ænd; ənd] [hɪr] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [i'mɜːdʒz] .
And here an interesting fact emerges .
和 这里 一个 有趣的 事实 出现 .

这里出现了一个有趣的现象。

[ɪn] [ɔːl] [θriː] [aːts][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['elɪmənt] , [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In all three arts the valuable element , the element of life is linked with the
在 全部 三 艺术 这 有价值的 元素 , 这 元素 的 生活 是 链接 和 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

在这三种艺术中，最宝贵的元素，生命的元素，都与想象力息息相关。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [pɪk'tɔːriəl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['vɜːrb(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn]
In painting pictorial imagination , in literature verbal imagination , in
在 绘画 画报 想像力 , 在 文学 口头 想像力 , 在
['mjuːzɪk][mə'lɑːdɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːlweɪz] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]
music melodic imagination — imagination always is the magical
音乐 旋律 想像力 — 想像力 总是 是 这 神奇

绘画是画面想象，文学是语言想象，音乐是旋律想象——想象力永远是神奇的源泉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['es(ə)ns] , [ðə; ði] ['paʊər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][laɪnz] :
essence , the power referred to in the lines :
本质 , 这 力量 指 到 在 这 线条 :

本质，即诗句中所指的力量：

“ [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd]
“ In the beginning was the Word and the Word was with God and
“ 在 这 开始 曾是 这 单词 和 这 单词 曾是 和 上帝 和
[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][gɑːd] .
the Word was God .
这 单词 曾是 上帝 .

太初有道，道与神同在，道就是神。

” [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ɑːrt] [ən'les] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz]
” And we may be sure that there can be no art unless the word is
” 和 我们 可能 是 当然 那 那里 能 是 不 艺术 除非 这 单词 是
[meɪd] [fleʃ] — [ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
made flesh — in the forms of painting ,
制成 肉 — 在 这 表格 的 绘画 ,

“我们可以肯定，除非文字化为肉身——以绘画的形式——否则就不会有艺术，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɔːr]['mjuːzɪk] — [ænd; ənd] [dwelz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
literature , or music — and dwells among us .
文学 , 或者 音乐 — 和 居住地 之中 我们 .

文学或音乐——存在于我们中间。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][æsk] [ɑːr'selvz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv]
But when we ask ourselves why it should take the form of painting or of
但 什么时候 我们 问 我们自己 为什么 它 应该 拿 这 形式 的 绘画 或者 的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

但当我们问自己，为什么一定要以绘画或文字的形式表达时，

[ɔːr][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] .
or of music , it is impossible to give an answer .
或者 的 音乐 , 它 是 不可能的 到 给 一个 回答 .

至于音乐方面，则无法给出答案。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]['ekoʊ] : [waɪ] [ðə; ði]['lɪli] , [ðə; ði][roʊz] , [ðə; ði]['vaɪələt] ?
We can only echo : Why the lily , the rose , the violet ?
我们 能 仅有的 回声 : 为什么 这 百合 , 这 玫瑰 , 这 紫色 ?

我们只能重复：为什么是百合花、玫瑰花、紫罗兰花?

[waɪ] [ðə; ði]['taɪgər] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði] ['æntɪloʊp] ?
Why the tiger , the elephant , the antelope ?
为什么 这 老虎 , 这 大象 , 这 羚羊 ?

为什么是老虎、大象、羚羊?

[waɪ] [ðə; ði] [muːn] , ['viːnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ?
Why the Moon , Venus , and the Stars ?
为什么 这 月亮 , 金星 , 和 这 星星 ?

为什么是月亮、金星和星星?

['ekstəsi] ['kloʊðɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [fɔːrmz] .
Ecstasy clothing Himself in Forms .
狂喜 衣服 他本人 在 表格 .

狂喜将自己装扮成各种形态。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn]['mjuːzɪk] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːgres]

And	still	we	have	failed	to	discover	in	music	any	principle	of	progress
和	仍然	我们	有	失败的	到	发现	在	音乐	任何	原则	的	进步

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɪn'kriːsɪŋ] [kəm'pleksəti][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

other	than	increasing	complexity	of	organization	and	a	multiplication	of
其他	比	增加	复杂	的	组织	和	一个	乘法	的

['lʌvli] ['dɛθs] .

lovely	deaths	.
迷人的	死亡人数	.

然而，我们至今仍未在音乐中发现任何进步的原则，除了组织结构的日益复杂和优美旋律的不断消逝。

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [dʌz]

A	principle	which	does
一个	原则	哪个	做

一项原则

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[nɑːt][æz; əz] [jet] ['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kwɑːntəteɪtɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən]

not	as	yet	satisfy	our	instincts	since	it	seems	quantitative	rather	than
不是	作为	然而	满足	我们的	本能	自从	它	似乎	定量	相当	比

['kwɑːlɪteɪtɪv] .

qualitative	.
定性	.

但它似乎缺乏量化而非质化，因此还不能满足我们的直觉。

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

But	perhaps	we	are	on	the	verge	of	a	discovery	.
但	也许	我们	是	在	这	边缘	的	一个	发现	.

但或许我们正处于一项重大发现的边缘。

['futnəuts] : [[θriː]]

FOOTNOTES	:	[	3	]
脚注	:	[	3	]

脚注：[3]

[sʌtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['emɪnənt] ['krɪtɪks][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] ['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] ,

Such	according	to	eminent	critics	is	the	work	of	the	painter	Sargent	and	,
这样的	根据	到	杰出	评论家	是	这	工作	的	这	画家	萨金特	和	,

据著名评论家称，这是画家萨金特的作品，

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][dʒʌst] .

for	my	part	,	I	have	no	difficulty	in	seeing	that	what	they	say	is	just	.
为了	我的	部分	,	我	有	不	困难	在	看到	那	什么	他们	说	是	只是	.

就我而言，我毫不怀疑他们所说的是公正的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

['æbsəluːt] ['vælјuː]

Absolute	Value
绝对	价值

绝对值

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [fæn'tæstɪk][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ɑːrt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sfɪr] [wer] ['æbsəluːt]['væljuːz]

It	may	appear	fantastic	to	assert	that	art	is	the	only	sphere	where	absolute	values
它	可能	出现	极好的	到	断言	那	艺术	是	这	仅有的	领域	在哪里	绝对	值

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

断言艺术是唯一存在绝对价值的领域，这听起来或许很不可思议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] ['æbsəluːt]['væljuːz] ,

and	that	the	function	of	art	in	the	Universe	is	to	create	absolute	values	,
和	那	这	功能	的	艺术	在	这	宇宙	是	到	创造	绝对	值	,

艺术在宇宙中的作用是创造绝对价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

but	it	may	be	true	.
但	它	可能	是	真的	.

但这或许是真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər]

It	is	impossible	to	avoid	the	insistent	demand	of	the	human	instinct	for
它	是	不可能的	到	避免	这	坚持	要求	的	这	人类	本能	为了

['æbsəluːt] ['væljuːz] .

absolute	values	.
绝对	值	.

人类本能对绝对价值的执着追求是无法避免的。

[ðɪs] [ɪg'zɪsts] , [æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [rest]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [bʌt; bət]

This	exists	,	an	insatiable	craving	which	will	not	rest	content	with	the	good	but
这	存在	,	一个	贪得无厌	渴望	哪个	将要	不是	休息	内容	和	这	好的	但

[dɪ'mændz] [ðə; ði] ['betər] .

demands	the	better	.
需求	这	更好的	.

这种欲望是存在的，它永不满足于现状，而是追求更好。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['væljuːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['æbsəluːt] [ɪn] [ðəm'selvz] .

And	yet	it	is	impossible	to	discover	values	that	are	absolute	in	themselves	.
和	然而	它	是	不可能的	到	发现	值	那	是	绝对	在	他们自己	.

然而，我们不可能发现本身就是绝对的价值。

[ðə; ði] ['veri] ['noʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [æb'strækʃn] .

The	very	notion	is	a	meaningless	abstraction	.
这	非常	概念	是	一个	无意义的	抽象	.

这种概念本身就是一种毫无意义的抽象概念。

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] ['beɪtoʊvənz] ['mjuːzɪk][ɪz] ['betər] ['mjuːzɪk]

I	do	not	even	believe	we	can	prove	that	Beethoven's	music	is	better	music
我	做	不是	甚至	相信	我们	能	证明	那	贝多芬的	音乐	是	更好的	音乐

[ðæn; ðən]['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts][ɔːr] [ðæt] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['poʊətri][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɪltənz] ,

than	Mozart's	or	that	Shakespeare's	poetry	is	better	than	Milton's	,
比	莫扎特的	或者	那	莎士比亚的	诗	是	更好的	比	米尔顿的	,

我甚至不认为我们能够证明贝多芬的音乐比莫扎特的音乐更好，或者莎士比亚的诗歌比弥尔顿的诗歌更好。

[ɔːr][vaɪs]['vɜːrsə] , [ən'les] [wiː; wi]

or	vice	versa	,	unless	we
或者	副	反之亦然	,	除非	我们

反之亦然，除非我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]['lɪmɪt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɔːr]['poʊətri][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəli]
first **of** **all** **limit** **the** **idea** **of** **music** **or** **poetry** **to** **something** **intellectually**
第一的 的 全部 限制 这 主意 的 音乐 或者 诗 到 某物 智力方面
['meʒərəbl] .
measurable **.**
可测量的 .

首先，要将音乐或诗歌的概念限定在智力上可衡量的范围内。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ɔːl]['mjuːzɪk] - ['lʌvəz] [ðæt] [bɑːks]
For **example** **it** **would** **be** **difficult** **to** **convince** **all** **music** **-** **lovers** **that** **Bach's**
为了 例子 它 会 是 难的 到 说服 全部 音乐 - 恋人 那 巴赫的
['kaʊntərpɔɪnt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['beɪtoʊvənz] ,
counterpoint **was** **better** **than** **Beethoven's** **,**
对位 曾是 更好的 比 贝多芬的 ,

例如，要让所有音乐爱好者都相信巴赫的复调比贝多芬的更好，是很难的。

[ɔːr] [ðæt] [pæləstriːnəz] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [bɑːks] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] “ [gʊd] ”
or **that** **Palestrina's** **was** **better** **than** **Bach's** **;** **for** **what** **is** **to** **determine** **“** **good** **”**
或者 那 帕莱斯特里纳的 曾是 更好的 比 巴赫的 ; 为了 什么 是 到 决定 “ 好的 ”
['kaʊntərpɔɪnt] ?
counterpoint **?**
对位 ?

或者说帕莱斯特里纳的对位法比巴赫的更好；那么，如何判断“好的”对位法呢?

['veri] [fjuː] [mjuˈzɪʃənz] [wʊd] [ək'sept] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['θɪərɪsts] [ruːlz] — [ɔːl] [ruːlz] ['biːɪŋ] [mɪr]
Very **few** **musicians** **would** **accept** **any** **individual** **theorist's** **rules** **—** **all** **rules** **being** **mere**
非常 很少 音乐家 会 接受 任何 个人 理论家的 规则 — 全部 规则 存在 仅仅
[æb'strækʃənz] [ɔːr] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [frʌm; frəm] ['præktɪs] ,
abstractions **or** **generalizations** **from** **practice** **,**
抽象 或者 概括 从 实践 ,

很少有音乐家会接受任何一位理论家的规则——因为所有规则都只是对实践的抽象概括。

[ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk] [deɪt] ,
and **varying** **according** **to** **their** **historic** **date** **,**
和 变化 根据 到 他们的 历史性 日期 ,

并根据其历史年代而有所不同，

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌækə'demɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
so **that** **even** **the** **academic** **theory** **of** **one** **age** **differs** **from** **that** **of** **another** **.**
所以 那 甚至 这 学术的 理论 的 一 年龄 不同 从 那 的 其他 .

因此，即使是不同时代的学术理论也存在差异。

['iːv(ə)n][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuːg] , [wʌn][hæz; həz] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Even **in** **judging** **a** **fugue** **,** **one** **has** **ultimately** **to** **fall** **back** **upon** **expression** **,**
甚至 在 评判 一个 赋格曲 , 一 有 最终 到 落下 后退 之上 表达 ,
[sɪg'nɪfɪkəns] , [ɔːr] ['miːnɪŋ] ,
significance **,** **or** **meaning** **,**
意义 , 或者 意义 ,

即使在评判赋格曲时，最终也必须回归到表达方式、意义或内涵。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ək'septəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and **who** **is** **to** **say** **—** **and** **on** **what** **universally** **acceptable** **principle** **is** **it** **to**
和 WHO 是 到 说 — 和 在 什么 普遍地 可接受 原则 是 它 到
[biː; bi] [sed] — [ðæt] [bɑːks] “ [ˌes 'tiː] . [æn] ” [fjuːg] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['beɪtoʊvənz] “ ['grɑːs] [fjuːdʒ]
be **said** **—** **that** **Bach's** **“** **St** **.** **Anne** **”** **fugue** **is** **better** **than** **Beethoven's** **“** **Grosse** **Fuge**
是 说 — 那 巴赫的 “ 英石 . 安妮 ” 赋格曲 是 更好的 比 贝多芬的 “ 格罗斯 避难所
,
,
,

谁又能说——又依据什么普遍接受的原则来说——巴赫的《圣安妮》赋格曲比贝多芬的《大赋格》更好呢?

" [ɑːp] . - ?
" Op . 133 ?
" 操作 . - ?

"作品133？"

[ðer; ðər][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti]
There is exactly the same difficulty
那里 是 确切地 这 相同的 困难

困难之处完全相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ɪn]['poʊətri] .
in poetry .
在 诗 .

用诗歌来表达。

[ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɑːnɪt] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz]
In an excellent and well - known book on the English Sonnet a definition is
在 一个 出色的 和 出色地 - 已知 书 在 这 英语 十四行诗 一个 定义 是
['gɪv(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['sɑːnɪt] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
given of perfect sonnet form which is intellectually satisfactory .
给定 的 完美的 十四行诗 形式 哪个 是 智力方面 令人满意的 .

在一本关于英国十四行诗的优秀且著名的书中，对完美的十四行诗形式给出了一个在理智上令人满意的定义。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['sɑːnəts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
But we find that most of the greatest English sonnets are not written in this
但 我们 寻找 那 最多 的 这 最 英语 十四行诗 是 不是 书面 在 这
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

但我们发现，大多数最伟大的英国十四行诗并非以这种形式写成。

[waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌmiːdi'oʊkər] ['sɑːnəts] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .
while thousands of mediocre sonnets observe it correctly .
尽管 数千 的 平庸 十四行诗 观察 它 正确 .

而成千上万首平庸的十四行诗却正确地表达了这一点。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [bɑːks] [fjuːg] .
The same is true of Bach's Fugues .
这 相同的 是 真的 的 巴赫的 赋格曲 .

巴赫的赋格曲也是如此。

[juː; jʊ]['kænɑːt]['vælјuː][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'rektnəs] . [[fɔːr]] [wʌt] [ðen] [bɪ'kʌmz]
You cannot value them according to their correctness . [4] What then becomes
你 不能 价值 他们 根据 到 他们的 正确性 . [4] 什么 然后 变成
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " ['pɜːrfɪkt] " ['sɑːnɪt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] " ['pɜːrfɪkt] " [fjuːg] ?
of our " perfect " sonnet and our " perfect " fugue ?
的 我们的 " 完美的 " 十四行诗 和 我们的 " 完美的 " 赋格曲 ?

你不能根据它们的正确性来评价它们。[4] 那么，我们"完美的"十四行诗和"完美的"赋格曲又该如何评判呢?

[iːtʃ] [ɪz] [ə'pærəntli] [æn; ən][ˌʌn'riːəl] [æb'strækʃn] — [laɪk][ɔːl] ['ʌðər] [ə'tempts] [æt; ət] [kri'eɪtɪŋ] ['æbsəluːt]
Each is apparently an unreal abstraction — like all other attempts at creating absolute
每个 是 显然 一个 虚幻 抽象 — 喜欢 全部 其他 尝试 在 创建 绝对
['vælјuː] .
value .
价值 .

每一种显然都是不真实的抽象概念——就像所有其他试图创造绝对价值的尝试一样。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðiːz] “ ['æbsəluːt] ” [aɪ'diːəz] [ˌnesə'serəli] ['væljuːləs] [ɪn] [ðəm'selvz] ?

But	are	these	“	absolute	”	ideas	necessarily	valueless	in	themselves	?
但	是	这些	“	绝对	”	想法	一定	无价值	在	他们自己	?

但这些“绝对”观念本身就一定毫无价值吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ,

I	do	not	think	so	,
我	做	不是	思考	所以	,

我不这么认为。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌfɔːrmələ'zeɪʃn] [ɔːr] [deθ] - [ʃeɪps] [ʌv; əv]

for	they	correspond	to	and	are	the	formalization	or	death	-	shapes	of
为了	他们	对应	到	和	是	这	形式化	或者	死亡	-	形状	的

[dɪ'zaɪɝz] [ɪnɪ'rædɪkəblɪ] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] ,

desires	ineradicably	rooted	in	the	human	soul	,
欲望	根深蒂固地	根	在	这	人类	灵魂	,

因为它们对应于、并且是根深蒂固于人类灵魂中的欲望的具象化或死亡形态。

[ðoʊz] [dɪ'zaɪɝz] [wɪtʃ]

those	desires	which
那些	欲望	哪个

那些欲望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[kri'eɪt] [ɔːl]['væljuːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [prə'faʊndər] [ɜːrdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [nʌn] .

create	all	values	,	and	that	profounder	urge	which	is	satisfied	with	none	.
创造	全部	值	,	和	那	更深	敦促	哪个	是	使满意	和	没有任何	.

创造一切价值，以及那种永不满足的更深层次的渴望。

[wʌt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪz][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd]

What	is	important	to	recognize	is	the	diversity	of	these	desires	and
什么	是	重要的	到	认出	是	这	多样性	的	这些	欲望	和

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] ([ɪn][ɪt'self] [prə'faʊndli] [dɪ'zaɪrd]) [wɪtʃ]

to	understand	that	it	is	the	diversity	(	in	itself	profoundly	desired	)	which
到	理解	那	它	是	这	多样性	(	在	本身	深刻地	想要的	)	哪个

['nʌlə,faɪz] ['stændərdz] .

nullifies	standards	.
无效	标准	.

重要的是要认识到这些欲望的多样性，并理解正是这种多样性（本身就令人深切渴望）使标准失效。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [fjuːg] [ɪz] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][ðæn; ðən] [ðæt] [fjuːg] — ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən]

We	can	say	that	this	fugue	is	more	perfect	than	that	fugue	—	having	made	an
我们	能	说	那	这	赋格曲	是	更多的	完美的	比	那	赋格曲	—	拥有	制成	一个

['æbstrækt][ænd; ənd] [dɪ'faɪnəbl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːg] [fɔːrm][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

abstract	and	definable	conception	of	the	fugue	form	and	separated	it
抽象的	和	可定义的	概念	的	这	赋格曲	形式	和	分开	它

[frʌm; frəm][ɔːl][laɪf] .

from	all	life	.
从	全部	生活	.

我们可以说，这首赋格曲比那首赋格曲更完美——它对赋格曲的形式进行了抽象和可定义的构想，并将其与所有生活分离。

['krɪtɪsɪzəm][ɪz][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æbstrækt] [kən'sepʃnz] — [dɪ'raɪvd] [baɪ][ə'næləsɪs]

Criticism	is	an	application	of	such	abstract	conceptions	—	derived	by	analysis
批评	是	一个	应用	的	这样的	抽象的	概念	—	衍生的	经过	分析

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] — [frʌm; frəm][ɔ:l][pæst][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt][tu:; tə][wʌn]['prez(ə)nt]

from	the	practice	of	artists	—	from	all	past	works	of	art	to	one	present
从	这	实践	的	艺术家	—	从	全部	过去的	作品	的	艺术	到	一	展示

[wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ,

work	of	art	and	,
工作	的	艺术	和	,

批评是将过去所有艺术作品中通过分析艺术家实践而得出的抽象概念应用于一件当代艺术作品的过程。

[ə'gen] , ['bækwərdz] , [frʌm; frəm][ɔ:l][ɪg'zɪstənt][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt][tu:; tə][wʌn][pæst][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .

again	,	backwards	,	from	all	existent	works	of	art	to	one	past	work	of	art	.
再次	,	向后	,	从	全部	存在的	作品	的	艺术	到	一	过去的	工作	的	艺术	.

再倒推一遍，从所有现存的艺术作品到过去的一件艺术作品。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] ([wen] [ə; eɪ][kəm'poʊzər][ɪz][dʒʌdʒd]['oʊnli][ɑ:n] [wʌt] [ˌpri'si:did]

The	former	is	historical	criticism	(	when	a	composer	is	judged	only	on	what	preceded
这	以前的	是	历史	批评	(	什么时候	一个	作曲家	是	评判	仅有的	在	什么	之前

[hɪm; ɪm]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ,

him	)	and	the	latter	is	,
他	)	和	这	后者	是	,

前者是历史批评（仅根据作曲家之前的作品来评判他），后者是：

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ɛs'θɛtɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .

or	should	be	,	the	absolute	æsthetic	criticism	.
或者	应该	是	,	这	绝对	审美的	批评	.

或者说，应该是绝对的审美批评。

[bʌt; bət] [wʌt] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ɪts] ['bi:ɪŋ] [soʊ][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [aʊt][ðə; ði]['fju:tʃər] .

But	what	prevents	its	being	so	is	that	it	leaves	out	the	future	.
但	什么	阻止	它是	存在	所以	是	那	它	树叶	出去	这	未来	.

但阻止它成为现实的原因在于，它忽略了未来。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst][bʌt; bət][ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz]

work	of	art	is	judged	by	the	present	and	the	past	but	the	future	is
工作	的	艺术	是	评判	经过	这	展示	和	这	过去的	但	这	未来	是

[ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ˌðer'baɪ] ['vɪʃi:ˌeɪtid][ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi]

unknown	and	the	judgment	is	thereby	vitiated	and	is	not	and	cannot	be
未知	和	这	判断	是	从而	受损	和	是	不是	和	不能	是

[æn; ən] ['æbsəlu:t] ['dʒʌdʒmənt] .

an	absolute	judgment	.
一个	绝对	判断	.

艺术作品的评判依据是现在和过去，但未来是未知的，因此评判是有缺陷的，它不是也不可能是绝对的评判。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] [naʊ] , ['sʌmwer] .

But	this	does	not	mean	that	the	future	does	not	exist	now	,	somewhere	.
但	这	做	不是	意思是	那	这	未来	做	不是	存在	现在	,	某处	.

但这并不意味着未来现在不存在，它存在于某个地方。

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn] [tuː] [fɑːr] - ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ][pə'ræbələ] .

To	demonstrate	this	,	however	,	would	take	me	on	too	far	-	stretching	a	parabola	.
到	证明	这	,	然而	,	会	拿	我	在	也	远的	-	伸展	一个	抛物线	.

然而，要证明这一点，就需要我用一条过于夸张的抛物线来描述。

[aɪ] [wʊd] ['mɪrli] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['reləvəns] [wɪl] [ə'pɪr] ['leɪtər] .

I	would	merely	draw	attention	to	this	reservation	,	and	say	that	its	relevance	will	appear	later	.
我	会	仅仅	画	注意力	到	这	预订	,	和	说	那	它是	关联	将要	出现	之后	.

我只想提请注意这一保留意见，并表示其重要性将在以后显现。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][duː] [ɪm'fætɪkli] [seɪ] ,

My	belief	is	that	when	I	say	,	as	I	do	emphatically	say	,
我的	信仰	是	那	什么时候	我	说	,	作为	我	做	强调地	说	,

我的信念是，当我强调地说出这句话时，

[ðæt] ['beɪtoʊvən] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [kəm'poʊzər][ðæn; ðən] [bætʃ] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['fɔːməlaizd] [sens] [ʌv; əv]['vælјuː] ,

that	Beethoven	is	a	greater	composer	than	Bach	and	find	my	assertion	difficult	or	impossible	to	prove	I	am	judging	by	an	instinctive	but	not	yet	intellectually	formalized	sense	of	value	,
那	贝多芬	是	一个	更大的	作曲家	比	巴赫	和	寻找	我的	断言	难的	或者	不可能的	到	证明	我	是	评判	经过	一个	本能	但	不是	然而	智力方面	正式化	感觉	的	价值	,

有人认为贝多芬比巴赫更伟大，但我发现很难或不可能证明这一点，我的判断是基于一种本能的、但尚未经过理性思考的价值感。

[ɔːr]['vælјuːz] ,

or	values	,
或者	值	,

或数值，

[wɪtʃ] [wɪl] ['oʊnli] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['stændərdz] — [ðə; ði][toʊ'tæləti][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ɪts][sʌm; səm][ʌv; əv] [deθ] - [ʃeɪps] [soʊ][fɑːr] [kri'eɪtɪd] .

which	will	only	emerge	in	the	future	to	take	a	place	among	all	the	other	principles	and	standards	—	the	totality	of	life	in	its	sum	of	death	-	shapes	so	far	created	.
哪个	将要	仅有的	出现	在	这	未来	到	拿	一个	地方	之中	全部	这	其他	原则	和	标准	—	这	总和	的	生活	在	它是	和	的	死亡	-	形状	所以	远的	创建	.

它只会在未来出现，并在所有其他原则和标准中占据一席之地——生命的整体，以及迄今为止所创造的所有死亡形态的总和。

[soʊ][wiː; wi] [siː] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ]

So	we	see	there	can	be	no	such	thing
所以	我们	看	那里	能	是	不	这样的	事物

所以我们可以看出，根本不可能存在这种事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fjuːg] - [ɪn] - [ɪt'self][bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][wʌn] .

as	a	perfect	fugue	-	in	-	itself	but	only	the	idea	of	one	.
作为	一个	完美的	赋格曲	-	在	-	本身	但	仅有的	这	主意	的	一	.

它本身就是一首完美的赋格曲，但它仅仅是赋格曲的概念而已。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [fju:g] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	actual	fugue	must	have	a	meaning	,	it	must	be	an	expression
这	实际的	赋格曲	必须	有	一个	意义	,	它	必须	是	一个	表达

[ʌv; əv][laɪf] ;

of	life	;
的	生活	;

真正的赋格曲必须有意义，必须表达生活；

[ə; eɪ] [fju:g] - [ɪn] - [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][laɪf] , ['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd] [kəm'pli:tli] , [ɪz][æn; ən]

a	fugue	-	in	-	itself	without	relation	to	life	,	perfect	and	completely	,	is	an
一个	赋格曲	-	在	-	本身	没有	关系	到	生活	,	完美的	和	完全地	,	是	一个

[ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

impossibility	.
不可能	.

一首与生活无关、完美无缺的赋格曲本身是不可能的。

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][laɪk] [bætʃ] [faindz][ɪn][hɪm'self][ðə; ði] [fju:g] - [aɪ'di:ə][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Nevertheless	a	musician	like	Bach	finds	in	himself	the	fugue	-	idea	as	well	as
尽管如此	一个	音乐家	喜欢	巴赫	发现	在	他自己	这	赋格曲	-	主意	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [fju:g] - [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

the	fugue	-	emotion	,
这	赋格曲	-	情感	,

然而，像巴赫这样的音乐家，既能从自身找到赋格的构思，也能找到赋格的情感。

[ðə; ði] [fju:g] - [fɔ:rm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fju:g] - ['kɑ:ntent] ,

the	fugue	-	form	as	well	as	the	fugue	-	content	,
这	赋格曲	-	形式	作为	出色地	作为	这	赋格曲	-	内容	,

赋格曲的形式以及赋格曲的内容，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][ɪg'zæktli][ænd; ənd]

and	there	is	a	constant	struggle	between	them	to	coincide	exactly	and
和	那里	是	一个	持续的	斗争	之间	他们	到	重合	确切地	和

[tu:; tə] [mə'tɪrɪəlaɪz] [ɪn][wʌn] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['ju:nəti] .

to	materialize	in	one	indivisible	unity	.
到	实现	在	一	不可分割的	统一	.

它们之间不断进行着斗争，力求完全一致，并最终融合为一个不可分割的整体。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fju:g] [aɪ'di:ə] [prɪ'veɪlz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fju:g] - [ɪ'moʊʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] ,

Sometimes	the	fugue	idea	prevails	and	sometimes	the	fugue	-	emotion	prevails	,
有时	这	赋格曲	主意	占上风	和	有时	这	赋格曲	-	情感	占上风	,

有时是赋格的意象占据主导，有时是赋格的情感占据主导。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [fju:g] .

and	the	result	always	is	an	imperfect	fugue	.
和	这	结果	总是	是	一个	不完善	赋格曲	.

结果总是得到一首不完美的赋格曲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'gri:z] [ɪz][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][ri'æləti] .

But	this	imperfection	in	all	its	varying	degrees	is	the	musical	reality	.
但	这	缺陷	在	全部	它是	变化	学位	是	这	音乐	现实	.

但这种程度上的不完美才是音乐的现实。

['æbsəlu:t] [pər'fekʃ(ə)n] , ['æbsəlu:t]['ju:nəti][ɪz] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Absolute	perfection	,	absolute	unity	is	annihilation	,	the	end	of	all	things	and	the
绝对	完美	,	绝对	统一	是	湮灭	,	这	结尾	的	全部	事物	和	这

[ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][nɪr'vɑ:nə] .

attainment	of	Nirvana	.
素养	的	涅槃	.

绝对完美，绝对统一即是毁灭，是万物的终结，是涅槃的实现。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fjuːg] - [aɪ'diːə][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [æb'strækʃn] [ɔːr] [fɪkst]
But 但 **even** 甚至 **the** 这 **fugue** 赋格曲 **-** - **idea** 主意 **is** 是 **not** 不是 **a** 一个 **constant** 持续的 **unchangeable** 不可改变的 **abstraction** 抽象 **or** 或者 **fixed** 固定的
[ʃeɪp] .
shape 形状 **.** .

但即使是赋格曲的意象也不是恒定不变的抽象概念或固定形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It 它 **is** 是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] [fjuːg] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [æb'strækʃn] ,
modified 修改的 **by** 经过 **the** 这 **actual** 实际的 **fugues** 赋格曲 **which** 哪个 **are** 是 **created** 创建 **,** , **for** 为了 **it** 它 **is** 是 **an** 一个 **abstraction** 抽象 **,** ,

它会被实际创作的赋格曲所修改，因为它是一种抽象概念。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][frʌm; frəm][ɪg'zæmpəlz] , [æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [pə'tiku:ləz] ; [ænd; ənd]
a 一个 **general** 一般的 **principle** 原则 **from** 从 **examples** 示例 **,** , **an** 一个 **induction** 就职 **from** 从 **particulars** 细节 **;** ; **and** 和
[æz; əz] [freʃ] [pə'tiku:ləz] [ə'raɪz] ,
as 作为 **fresh** 新鲜的 **particulars** 细节 **arise** 出现 **,** ,

从例子中得出一般原则，从具体事例中归纳出一般原则；并且随着新事例的出现，

[ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] .
the 这 **induction** 就职 **must** 必须 **be** 是 **modified** 修改的 **.** .

必须对归纳法进行修改。

[ə'gen] , [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntent][ɔːr] [fjuːg] - [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Again 再次 **,** , **I** 我 **spoke** 辐 **of** 的 **the** 这 **content** 内容 **or** 或者 **fugue** 赋格曲 **-** - **emotion** 情感 **,** ,

我再次谈到了内容或赋格曲的情感，

[bʌt; bət] [ðɪs] [fjuːg] - [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] — [ɪk'sept] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst]['fiːb(ə)l]
but 但 **this** 这 **fugue** 赋格曲 **-** - **emotion** 情感 **is** 是 **not** 不是 **—** — **except** 除了 **perhaps** 也许 **in** 在 **the** 这 **simplest** 最简单的 **and** 和 **most** 最多 **feeble** 微弱
[ɪg'zæmpəlz] — ['sɪŋg(ə)l][bʌt; bət] ,
examples 示例 **—** — **single** 单身的 **but** 但 **,** ,

但这种赋格曲式的情感——或许除了最简单、最微弱的例子之外——并非单一的，而是.....

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['mʌltɪp(ə)l] .
on 在 **the** 这 **contrary** 相反 **,** , **multiple** 多种的 **.** .

相反，是多个。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [ə'preɪz] [ɔːr][reɪndʒ][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv]['vælјuː] [ðiːz] [i'məuʃənz] ?
Who WHO **is** 是 **to** 到 **appraise** 评价 **or** 或者 **range** 范围 **in** 在 **order** 命令 **of** 的 **value** 价值 **these** 这些 **emotions** 情绪 **?** ?

谁来评估或排列这些情感的价值顺序?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
How 如何 **is** 是 **it** 它 **to** 到 **be** 是 **done** 完毕 **?** ?

如何才能做到?

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['eni][wʌn]['krɪtɪk] ,

The	belief	that	any	single	judgment	may	do	it	—	the	mind	of	any	one	critic	,
这	信仰	那	任何	单身的	判断	可能	做	它	一	这	头脑	的	任何	一	评论家	,

人们普遍认为，任何单一的评判都可能造成这种结果——任何一个批评家的主观臆断。

['ekspɜ:rt][ɔ:r] [præk'tɪʃənər] — [ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs] .

expert	or	practitioner	—	is	preposterous	.
专家	或者	实践者	—	是	荒谬	.

专家或从业者——这种说法简直荒谬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [sə'spend] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt][ɔ:r] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][veɪn] ,

But	this	does	not	suspend	individual	judgment	or	make	it	vain	,
但	这	做	不是	暂停	个人	判断	或者	制作	它	徒劳	,

但这并不意味着个人判断可以无效或变得徒劳。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ɔ:r]['dɪskɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l]['dʒenjuɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][d'ʒʌdʒmənts] [ðæt]

since	it	is	through	the	conflict	or	discord	of	all	genuine	individual	judgments	that
自从	它	是	通过	这	冲突	或者	Discord	的	全部	真的	个人	判决	那

[nu:] [kən'sepʃnz] [ɔ:r] [ə'tempts] [æt; ət]['kɑ:nkɔ:rd] [ɪ'mɜ:rdʒ] .

new	conceptions	or	attempts	at	concord	emerge	.
新的	概念	或者	尝试	在	和睦	出现	.

因为正是通过所有真诚的个人判断之间的冲突或不和谐，新的观念或寻求和谐的尝试才会出现。

[ðɪs] ['kɑ:nflɪkt][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ʌn'sætɪsfaɪd][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [wi:; wi] [θɪŋk]

This	conflict	arises	from	unsatisfied	desire	and	,	in	the	end	,	we	think
这	冲突	出现	从	不满意	欲望	和	,	在	这	结尾	,	我们	思考

这种冲突源于未被满足的欲望，最终，我们认为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['beɪtoʊvən] ['betər] [ðæn; ðən] [bætʃ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['beɪtoʊvən] [mɔ:r] [prə'faʊndli] ['sætɪsfaɪz]

Beethoven	better	than	Bach	only	because	Beethoven	more	profoundly	satisfies
贝多芬	更好的	比	巴赫	仅有的	因为	贝多芬	更多的	深刻地	满足

['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər][ɔ:r]['sætɪsfaɪz][ə; eɪ] [di:pər] [dɪ'zaɪər][ðæn; ðən]['eni]['sætɪsfaɪd][baɪ] [bætʃ] .

our	desire	or	satisfies	a	deeper	desire	than	any	satisfied	by	Bach	.
我们的	欲望	或者	满足	一个	更深	欲望	比	任何	使满意	经过	巴赫	.

贝多芬比巴赫好，仅仅是因为贝多芬比巴赫更能深刻地满足我们的欲望，或者说满足了我们更深层次的欲望。

[dʒʌst][æz; əz] [nu:] [kən'sepʃnz] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ɔ:r][ɑ:r; ər] [ɪn'djʊst] [frʌm; frəm][dɪs'kɔ:rdənt][ɔ:r] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd]

Just	as	new	conceptions	emerge	or	are	induced	from	discordant	or	unrelated
只是	作为	新的	概念	出现	或者	是	诱导	从	不和谐的	或者	无关

[kən'sepʃnz] [soʊ] [nu:] [i'məuʃənz][ænd; ənd] [nu:] [dɪ'zaɪɜ-z][ɑ:r; ər] [ɪn'djʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

conceptions	so	new	emotions	and	new	desires	are	induced	from	the
概念	所以	新的	情绪	和	新的	欲望	是	诱导	从	这

[dɪs'kɔ:rdns] [ɔ:r]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪɜ-z] .

discordance	or	conflict	of	our	desires	.
不和谐	或者	冲突	的	我们的	欲望	.

正如新的观念是由不协调或不相关的观念产生的一样，新的情感和新的欲望也是由我们欲望的不协调或冲突产生的。

[ðɪs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] [si:m] ['ɪnfɪnət] — [ə; eɪ][kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] , ['pɜ:rsənəli]

This	process	of	organization	would	seem	infinite	—	a	conception	which	I	,	personally
这	过程	的	组织	会	似乎	无限	—	一个	概念	哪个	我	,	亲自

,

,

,

这种组织过程似乎是无穷无尽的——就我个人而言，我对此深有体会。

[faɪnd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] — [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][streɪndʒ]

find	intolerable	and	incomprehensible	—	were	it	not	for	a	strange
寻找	无法容忍	和	难以理解	一	是	它	不是	为了	一个	奇怪的

[fə'nɑːmɪnən] ,

phenomenon	,
现象	,

如果不是因为一种奇怪的现象，我会觉得这是无法容忍和无法理解的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ɔːl] [men][ðer; ðər] [siːmz]

and	this	phenomenon	is	that	ultimately	at	the	core	of	all	men	there	seems
和	这	现象	是	那	最终	在	这	核	的	全部	男人	那里	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər] .

to	be	the	same	desire	.
到	是	这	相同的	欲望	.

这种现象表明，归根结底，所有男人的内心深处似乎都有一种相同的欲望。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɑːr; ər][ɪts] ['gretɪst] ['peɪntəz] ,

The	world	is	not	really	divided	as	to	who	are	its	greatest	painters	,
这	世界	是	不是	真的	分割	作为	到	WHO	是	它是	最	画家	,

世界对于谁是世界上最伟大的画家并没有真正的分歧。

['skʌlptər] , ['saɪəntɪsts] , [mæθə'mətɪʃnz] , [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd]['poʊəts] .

sculptors	,	scientists	,	mathematicians	,	musicians	and	poets	.
雕塑家	,	科学家	,	数学家	,	音乐家	和	诗人	.

雕塑家、科学家、数学家、音乐家和诗人。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt]

We	may	not	be	able	to	prove	to	our	own	logical	satisfaction	that
我们	可能	不是	是	有能力的	到	证明	到	我们的	自己的	逻辑	满意	那

['beɪtoʊvən] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [bætʃ] ,

Beethoven	is	greater	than	Bach	,
贝多芬	是	更大的	比	巴赫	,

我们或许无法从逻辑上证明贝多芬比巴赫更伟大，

[ðæt] [bætʃ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['haɪdn] ,

that	Bach	is	greater	than	Haydn	,
那	巴赫	是	更大的	比	海顿	,

巴赫比海顿更伟大，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðæt] [ˌpæli'strinə][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['vɛədiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['streɪndʒli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

that	Palestrina	is	greater	than	Verdi	,	but	we	are	all	strangely	certain	that
那	帕莱斯特里纳	是	更大的	比	威尔第	,	但	我们	是	全部	奇怪的	肯定	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

it	is	so	.
它	是	所以	.

有人认为帕莱斯特里纳比威尔第更伟大，但我们都对此深信不疑。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What	are	we	to	make	of	this	?
什么	是	我们	到	制作	的	这	?

我们该如何看待这件事?

['evɪdəntli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['juːnəti] ['sʌmwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] ,

Evidently	there	is	a	unity	somewhere	in	our	diversity	,
显然	那里	是	一个	统一	某处	在	我们的	多样性	,

显然，我们的多样性中存在着某种共通之处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['loʊɪst] ['kɑːmən] ['fæktər] — [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [dɪm] ['prɪmətɪv]

and	it	is	more	than	a	lowest	common	factor	—	a	far	-	away	dim	primitive
和	它	是	更多的	比	一个	最低	常见的	因素	—	一个	远的	-	离开	暗淡	原始

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

它不仅仅是一个最小公倍数——而是一个遥远而模糊的原始元素，

['nevər] [kwaɪt] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['evər] ['feɪntər] , [lɪŋkɪŋ] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːrt] .

never	quite	lost	sight	of	but	growing	ever	fainter	,	linking	all	men	and	all	art	.
绝不	相当	丢失的	视线	的	但	生长	曾经	较暗	,	链接	全部	男人	和	全部	艺术	.

虽然从未完全失去，但却越来越模糊，它连接着所有人和所有艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kɪn] ,

It	is	not	that	touch	of	nature	making	the	whole	world	kin	,
它	是	不是	那	触碰	的	自然	制作	这	所有的	世界	亲属	,

并非是大自然的某种奇妙触动使全世界成为一家人，

[fɔːr; fər] [ðæt] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

for	that	—	although	it	might	enable	us	to	have	some	sympathy	with
为了	那	—	虽然	它	可能	使能够	我们	到	有	一些	同情	和

[ɔːl] [θɪŋz] — [wʊd] [nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][reɪndʒ][ðem; ðəm][ɪn]['vælјuː] .

all	things	—	would	not	enable	us	to	range	them	in	value	.
全部	事物	—	会	不是	使能够	我们	到	范围	他们	在	价值	.

虽然这或许能让我们对所有事物产生一些同情，但却无法让我们对它们的价值进行排序。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [doʊs][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['kɪnʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][soʊ]['vaɪtəli] [rɪ'leɪt] [ˌjuː 'es] .

Such	a	minute	dose	of	common	kinship	could	not	so	vitally	relate	us	.
这样的	一个	分钟	剂量	的	常见的	亲属关系	可以	不是	所以	至关重要	涉及	我们	.

如此微弱的共同血缘关系，不足以将我们紧密联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['es(ə)ns] ,

It	is	,	on	the	contrary	,	by	our	very	essence	,
它	是	,	在	这	相反	,	经过	我们的	非常	本质	,

相反，这恰恰是我们的本质所在。

[baɪ][ðə; ði][moʊst]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ɪn'tens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ju'naɪtɪd] .

by	the	most	spiritual	and	intense	of	our	desires	that	we	are	united	.
经过	这	最多	精神	和	激烈的	的	我们的	欲望	那	我们	是	团结的	.

我们因内心最深切、最强烈的渴望而团结在一起。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ju'nænɪməs] [ə'baʊt] [skriː'ɑːbɪn] , [puː'tʃiːniː] , [tʃai'kɔfski] , ['lɪst] , ['rɪmski] -

We	are	not	unanimous	about	Scriabin	,	Puccini	,	Tchaikovsky	,	Liszt	,	Rimsky	-
我们	是	不是	一致	关于	斯克里亚宾	,	普契尼	,	柴可夫斯基	,	李斯特	,	里姆斯基	-

['kɔːr'sɑːkɔːf] , ['ʃuːmən] , ['tʃɔpin] , ['mendlsn] [ænd; ənd] [d'vɔrək] ,

Korsakov	,	Schumann	,	Chopin	,	Mendelssohn	and	Dvorak	,
科尔萨科夫	,	舒曼	,	肖邦	,	门德尔松	和	德沃拉克	,

我们对斯克里亚宾、普契尼、柴可夫斯基、李斯特、里姆斯基-科萨科夫、舒曼、肖邦、门德尔松和德沃夏克的看法并不一致。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ju'nænɪməs] [ə'baʊt]

just	as	we	are	not	unanimous	about
只是	作为	我们	是	不是	一致	关于

正如我们并非就此达成一致意见一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

['ɔ:bri] ['biədzli] , ['sɑ:rdʒənt] , [el] ['grekoʊ] , [ɔ:r] [ə'baʊt] ['baɪrən] , ['tenisn] , [ænd; ənd] ['kɑ:nræd] .

Aubrey	Beardsley	,	Sargent	,	El	Greco	,	or	about	Byron	,	Tennyson	,	and	Conrad	.
奥布里	比尔兹利	,	萨金特	,	埃尔	格雷科	,	或者	关于	拜伦	,	丁尼生	,	和	康拉德	.

奥布里·比尔兹利、萨金特、埃尔·格列柯，或者关于拜伦、丁尼生和康拉德。

[ə'pærəntli] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['kæriz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [noʊt] [wɪtʃ] ['pɪks] [aʊt] [ɔ:l]

Apparently	each	of	us	carries	within	him	a	fundamental	note	which	picks	out	all
显然	每个	的	我们	携带	之内	他	一个	基本的	笔记	哪个	精选	出去	全部

[ðə; ði] [noʊts] [strʌk] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] ['reɪndʒɪz] [ðem; ðəm] [ɪn]

the	notes	struck	upon	us	by	nature	and	mankind	and	ranges	them	in
这	笔记	击	之上	我们	经过	自然	和	人类	和	范围	他们	在

[ə; eɪ] ['sɪri:z] .

a	series	.
一个	系列	.

显然，我们每个人内心都蕴藏着一个基本音符，它能辨别自然和人类带给我们的所有音符，并将它们排列成一个序列。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['vælju:z] .

And	it	is	this	which	gives	to	each	one	his	values	.
和	它	是	这	哪个	给予	到	每个	一	他的	值	.

正是这一点赋予了每个人各自的价值观。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [noʊt] [wɪtʃ] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kæriz] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [noʊt]

The	fundamental	note	which	any	individual	carries	may	not	be	the	fundamental	note
这	基本的	笔记	哪个	任何	个人	携带	可能	不是	是	这	基本的	笔记

[ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

任何个人的基本音调未必是全人类的基本音调。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['sɪmp(ə)l]

or	of	the	Universe	,	but	it	must	have	a	more	or	less	simple
或者	的	这	宇宙	,	但	它	必须	有	一个	更多的	或者	较少的	简单的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

relationship	with	them	.
关系	和	他们	.

或者说，它与宇宙之间必然存在某种或多或少的简单关系。

[ðʌs] [ðə; ði] ['vælju:z] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɑ:r; ər] [tru:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['ʌðər] , [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['limits] .

Thus	the	values	of	one	individual	are	true	for	all	others	,	within	their	limits	.
因此	这	值	的	一	个人	是	真的	为了	全部	其他的	,	之内	他们的	限制	.

因此，一个人的价值观在一定范围内对其他人也是成立的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əl] ['vælju:z] [ðoʊ] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] ['ʌltɪmət] ['vælju:z] ;

They	are	real	values	though	not	necessarily	ultimate	values	;
他们	是	真实的	值	尽管	不是	一定	最终的	值	;

它们是真实的价值，但不一定是最终价值；

[ðeɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ʌðər] ['vælju:z] [bʌt; bət] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [soʊ]

they	can	and	will	be	related	to	all	other	values	but	can	only	be	so
他们	能	和	将要	是	有关的	到	全部	其他	值	但	能	仅有的	是	所以

[rɪ'leɪtɪd] [θru:] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [noʊt] — [hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊt]

related	through	a	more	fundamental	note	—	hence	the	importance	of	such	a	note
有关的	通过	一个	更多的	基本的	笔记	—	因此	这	重要性	的	这样的	一个	笔记

.

:

.

它们可以而且将会与所有其他价值观相关联，但这种关联只能通过一个更基本的音符来实现——因此，这个音符非常重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] , [moʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l][noʊt][ɪn]['mjuːzɪk] , [soʊ][fɑːr] ,

It	is	my	belief	that	the	profoundest	,	most	fundamental	note	in	music	,	so	far	,
它	是	我的	信仰	那	这	最深邃	,	最多	基本的	笔记	在	音乐	,	所以	远的	,

[hæz; həz] [bɪn]

has	been
有	到过

我认为，迄今为止，音乐中最深刻、最根本的音符是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[strʌk] [baɪ] ['beɪtoʊvən] .

struck	by	Beethoven	.
击	经过	贝多芬	.

贝多芬的作品令他印象深刻。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [kəm'poʊzər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dʌz] [nɑːt]

There	is	nothing	in	the	music	of	any	other	composer	which	his	does	not
那里	是	没有什么	在	这	音乐	的	任何	其他	作曲家	哪个	他的	做	不是

[ˌkɑːmprɪ'hend] .

comprehend	.
理解	.

其他任何作曲家的音乐中，没有任何东西是他无法理解的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər]

But	his	,	on	the	other	hand	,	has	a	new	foundation	to	which	no	other
但	他的	,	在	这	其他	手	,	有	一个	新的	基础	到	哪个	不	其他

['mjuːzɪk] ['riːtʃɪz] .

music	reaches	.
音乐	到达	.

但另一方面，他的音乐却拥有其他任何音乐都无法企及的全新基础。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'nælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][noʊt][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['mɪrli] [æz; əz]

But	this	analogy	of	the	fundamental	note	must	be	understood	merely	as
但	这	类比	的	这	基本的	笔记	必须	是	理解	仅仅	作为

[æn; ən][ə'nælədʒi] ,

an	analogy	,
一个	类比	,

但是，这种以基音为喻的类比必须仅仅理解为一种类比。

[sə'dʒestɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪk'splænətɔːri] .

suggestive	rather	than	explanatory	.
暗示性的	相当	比	解释性	.

具有启发性而非解释性。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪntərvlz] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ðə; ði]

Of	all	the	simpler	musical	intervals	I	find	that	of	the	seventeenth	the
的	全部	这	更简单	音乐	间隔	我	寻找	那	的	这	第十七	这

[moʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] .

most	satisfying	to	my	ear	.
最多	令人满意	到	我的	耳朵	.

在所有简单的音程中，我最喜欢十七度音程，因为它听起来最悦耳。

[aɪ] [meɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ɪts]['kɑːnkɔːrd] — [soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər]

I	may	wonder	what	is	the	secret	of	the	purity	of	its	concord	—	so	much	greater
我	可能	想知道	什么	是	这	秘密	的	这	纯度	的	它是	和睦	—	所以	很多	更大的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [fɪfθ] [ɔːr][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [fɔːrθ] ,

than	that	of	the	perfect	fifth	or	the	perfect	fourth	,
比	那	的	这	完美的	第五	或者	这	完美的	第四	,

我或许会好奇，它那纯净和谐的秘密是什么——远胜于纯五度或纯四度。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .
which **at** **first** **sight** **seem** **to** **be** **more** **intimate** **relationships** **.**
哪个 在 第一的 视线 似乎 到 是 更多的 亲密的 关系 .

乍一看，这些关系似乎更加亲密。

[ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz]
Then **I** **discover** **that** **the** **ratio** **of** **the** **vibrations**
然后 我 发现 那 这 比率 的 这 振动

然后我发现振动的比例

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɪz][wʌn] : [faɪv] ,
of **the** **two** **notes** **of** **the** **seventeenth** **is** **1** **:** **5** **,**
的 这 二 笔记 的 这 第十七 是 1 : 5 ,

第十七拍的两个音符的比值为 1:5，

[ˌwer'æz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [fɪfθ] [ɪz][ˌtuː'tuː] : [θriː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [fɔːrθ] [θriː] : [fɔːr] .
whereas **that** **of** **the** **perfect** **fifth** **is** **2** **:** **3** **,** **of** **the** **perfect** **fourth** **3** **:** **4** **.**
然而 那 的 这 完美的 第五 是 2 : 3 , 的 这 完美的 第四 3 : 4 .

而纯五度的比例是 2:3，纯四度的比例是 3:4。

['steɪtɪd] [ðʌs] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [ˌmæθə'mætɪkli] ['maɪndɪd] ['riːdər]
Stated **thus** **this** **may** **not** **mean** **much** **to** **the** **non** **-** **mathematically** **minded** **reader**
声明 因此 这 可能 不是 意思是 很多 到 这 非 - 数学上 有思想 读者
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [diː'nəuts] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪŋkəpeɪtɪd]
but **it** **denotes** **that** **the** **seventeenth** **is** **a** **perfect** **and** **not** **a** **syncopated**
但 它 表示 那 这 第十七 是 一个 完美的 和 不是 一个 切分音
['ɪntərv(ə)l] .
interval **.**
间隔 .

这样表述可能对不擅长数学的读者来说意义不大，但它表明第十七音程是一个完美的音程，而不是一个切分音程。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [noʊts] ,
That **is** **to** **say** **there** **is** **no** **syncopation** **of** **the** **vibrations** **of** **the** **two** **notes** **,**
那 是 到 说 那里 是 不 切分音 的 这 振动 的 这 二 笔记 ,

也就是说，这两个音符的振动没有切分音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [biːt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kloʊzər] [mɔːr] [juˈnaɪtɪd] ['rɪðəm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but **they** **beat** **together** **in** **a** **closer** **more** **united** **rhythm** **than** **that** **of** **a**
但 他们 打 一起 在 一个 更近 更多的 团结的 韵律 比 那 的 一个
['pɜːrfɪkt] [fɪfθ] [ɔːr] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrθ] .
perfect **fifth** **or** **perfect** **fourth** **.**
完美的 第五 或者 完美的 第四 .

但是，它们的节奏比纯五度或纯四度更加紧密、更加统一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twelfθ]
But **the** **twelfth**
但 这 第十二

但第十二个

([aɪ][juːz][ðə; ði]['tenər][ɔːr][siː][klef]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'nɔɪ]
(I use the tenor or C clef partly because it is more obscure and will annoy
(我 使用 这 男高音 或者 C 谱号 部分 因为 它 是 更多的 朦胧 和 将要 烦人
[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trebl] [ænd; ənd] [beɪs] [klefs]) [hæz; həz][ə; eɪ]['reɪʃioʊ]
those who are only accustomed to the treble and bass clefs) has a ratio
那些 WHO 是 仅有的 习惯 到 这 高音 和 低音 谱号) 有 一个 比率
[ʌv; əv][wʌn] :
of 1 :
的 1 :

（我使用次中音谱号或C谱号，部分原因是它比较少见，会让那些只习惯高音谱号和低音谱号的人感到不适应）比例为1:

[θriː] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['ɪntərv(ə)l][bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
3 which also is not a syncopated interval but has the same kind of
3 哪个 还 是 不是 一个 切分音 间隔 但 有 这 相同的 种类 的
[pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz]
perfection as
完美 作为

3，它也不是切分音程，但与 3 具有相同的完美性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪv] ([wʌn] : [ˌtuː'tuː]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ([wʌn] : [faɪv]) .
that of the octave (1 : 2) and the seventeenth (1 : 5) .
那 的 这 八度音阶 (1 : 2) 和 这 第十七 (1 : 5) .

八度音阶（1: 2）和第十七度音阶（1: 5）。

[jet] [ðə; ði] [twelfθ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['pliːzɪŋ] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ,
Yet the twelfth is not so pleasing an interval as the seventeenth ,
然而 这 第十二 是 不是 所以 令人愉悦 一个 间隔 作为 这 第十七 ,

然而，第十二音程不如第十七音程那样悦耳动听。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːktɪv] [ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .
and the octave is inferior to them both .
和 这 八度音阶 是 下 到 他们 两个都 .

而八度音阶则不如它们两者。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] ['ɑːktɪv] [ɑːr; ər] [ˌmæθə'mætɪkli] ['kloʊzər] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ðæn; ðən]
Nevertheless the twelfth and octave are mathematically closer relationships than
尽管如此 这 第十二 和 八度音阶 是 数学上 更近 关系 比
[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .
the seventeenth .
这 第十七 .

然而，十二音和八度音程在数学上的关系比十七音程的关系更密切。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,
Evidently there is another principle to be discovered ,
显然 那里 是 其他 原则 到 是 发现 ,

显然还有另一个原理有待发现。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ə'fɪnəti] [ɪn] [ˌʌn'laiknis] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	will	call	it	the	principle	of	affinity	in	unlikeness	and	illustrate	it
和	我	将要	称呼	它	这	原则	的	亲和力	在	相似之处	和	阐明	它

[baɪ][æn; ən][ə'nælədʒi] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [fɑːr] - [fetʃt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]

by	an	analogy	which	may	seem	far	-	fetched	but	which	I	believe	to	be
经过	一个	类比	哪个	可能	似乎	远的	-	已获取	但	哪个	我	相信	到	是

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] .

illuminating	and	significant	.
启发性的	和	重要的	.

我将称之为“异同中的亲和力”原则，并用一个看似牵强但我认为具有启发性和意义的类比来说明它。

[let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪs(ə)n][ɔːr][noʊt][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zents] [wʌn'self] ;

Let	us	imagine	that	the	unison	or	note	A	represents	oneself	;
让	我们	想象	那	这	齐声	或者	笔记	一个	代表	自己	;

让我们想象一下，齐奏或音符 A 代表自己；

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪv] ([wʌn] : [ˌtuː'tuː]) [ˌreprɪ'zents] [ðæt] [ʌv; əv]['fɑːðər][ænd; ənd]

that	the	relationship	of	the	octave	(	1	:	2	)	represents	that	of	father	and
那	这	关系	的	这	八度音阶	(	1	:	2	)	代表	那	的	父亲	和

['dɔːtər] ;

daughter	;
女儿	;

八度音阶（1:2）的关系代表父女关系；

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [fɪfθ] ([ˌtuː'tuː] : [θriː]) [ðæt] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ;

the	relationship	of	the	perfect	fifth	(	2	:	3	)	that	of	brother	and	sister	;
这	关系	的	这	完美的	第五	(	2	:	3	)	那	的	兄弟	和	姐姐	;

完美五度的关系（2:3）是兄妹关系；

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [fɔːrθ] ([θriː] : [fɔːr]) [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz] ;

the	relationship	of	the	perfect	fourth	(	3	:	4	)	that	of	two	brothers	;
这	关系	的	这	完美的	第四	(	3	:	4	)	那	的	二	兄弟	;

完美四度（3:4）的关系是两个兄弟的关系；

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ([wʌn] : [θriː]) [ðæt] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['kʌznz] —

the	relationship	of	the	twelfth	(	1	:	3	)	that	of	male	and	female	cousins	—
这	关系	的	这	第十二	(	1	:	3	)	那	的	男性	和	女性	表兄弟姐妹	—

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt]

in	which	a	new	element
在	哪个	一个	新的	元素

第十二条（1:3）的关系是指男女表亲之间的关系——其中包含一个新的元素

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðæt] [ʌv; əv]['sekʃuəl] [ə'fɪnəti] , [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ,

that	of	sexual	affinity	,	is	introduced	,
那	的	性	亲和力	,	是	介绍	,

性亲和力的概念被引入，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːpər] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [mɔːr]

bringing	with	it	a	deeper	reverberation	although	the	blood	relationship	is	more
带来	和	它	一个	更深	混响	虽然	这	血	关系	是	更多的

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

虽然血缘关系较远，但却带来了更深远的影响。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ,

And	**,**	**finally**	**,**	**the**	**relationship**	**of**	**the**	**seventeenth**	**,**
和	,	最后	,	这	关系	的	这	第十七	,

最后，关于第十七条关系，

[ðæt] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['lʌvəz] [wɪtʃ] — [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][moʊst]['dɪstənt][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn] [blʌd] — [straɪks]

that	**of**	**unrelated**	**lovers**	**which**	**—**	**although**	**the**	**most**	**distant**	**of**	**all**	**in**	**blood**	**—**	**strikes**
那	的	无关	恋人	哪个	—	虽然	这	最多	遥远	的	全部	在	血	—	罢工

[ə; eɪ] [stɪl] [prə'faʊndər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

a	**still**	**profounder**	**sympathy**	**and**	**beauty**	**.**
一个	仍然	更深	同情	和	美丽	.

血缘关系之外的恋人之间的爱情——虽然血缘关系最遥远——却能激起更深刻的同情和美感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [mɔ:r] ['klɪrli] [waɪ] [maɪ][ə'nælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]

It	**is**	**now**	**possible**	**to**	**understand**	**more**	**clearly**	**why**	**my**	**analogy**	**of**	**the**	**relation**
它	是	现在	可能的	到	理解	更多的	清楚地	为什么	我的	类比	的	这	关系

[ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['mju:zɪk][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌfʌndə'ment(ə)l][noʊt][ɪz]

of	**Beethoven**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**music**	**as**	**that**	**of**	**a**	**more**	**fundamental**	**note**	**is**
的	贝多芬	到	这	休息	的	音乐	作为	那	的	一个	更多的	基本的	笔记	是

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ɪts]['lɪtərəl] ['mi:nɪŋ] .

not	**to**	**be**	**taken**	**in**	**its**	**literal**	**meaning**	**.**
不是	到	是	已采取	在	它是	文字	意义	.

现在我们可以更清楚地理解，为什么我将贝多芬与音乐其他部分的关系比作一个更基本的音符，这种类比不能按字面意思理解。

[wɪð; wɪθ] ['beɪtoʊvən] , [ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] [keɪm] ['ɪntu:]['mju:zɪk] ,

With	**Beethoven**	**,**	**a**	**new**	**element**	**came**	**into**	**music**	**,**
和	贝多芬	,	一个	新的	元素	来了	进入	音乐	,

贝多芬为音乐引入了一种新的元素。

[æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'blɪməti] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ðæt] [ɪts]['ædvent]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]

an	**element**	**of**	**such**	**sublimity**	**and**	**beauty**	**that**	**its**	**advent**	**into**	**the**	**world**	**of**
一个	元素	的	这样的	崇高	和	美丽	那	它是	来临	进入	这	世界	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['kɑ:mpərəb(ə)l][ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][seks][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:rld] .

imagination	**is**	**comparable**	**in**	**importance**	**with**	**that**	**of**	**sex**	**in**	**the**	**physical**	**world**	**.**
想像力	是	可比	在	重要性	和	那	的	性别	在	这	身体的	世界	.

如此崇高而美丽的元素，以至于它进入想象世界的重要性堪比性在物质世界中的重要性。

[seks][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ɪg'zɪst] ; [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][ˌɪnɔ:r'gænɪk]

Sex	**as**	**we**	**know**	**it**	**did**	**not**	**always**	**exist**	**;**	**it**	**does**	**not**	**exist**	**in**	**the**	**inorganic**
性别	作为	我们	知道	它	做过	不是	总是	存在	;	它	做	不是	存在	在	这	无机物

[wɜ:rld] ,

world	**,**
世界	,

我们所理解的性并非一直存在；在无机世界中，性并不存在。

['hɑ:rdli][ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][wɜ:rld] , [bʌt; bət] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜ:rld] .

hardly	**in**	**the**	**vegetable**	**world**	**,**	**but**	**dimly**	**in**	**the**	**animal**	**world**	**.**
几乎	在	这	蔬菜	世界	,	但	依稀	在	这	动物	世界	.

在植物界几乎没有，但在动物界则隐约可见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	**is**
它	是

这是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**61**	**]**
[	页	-	]

[ə; eɪ]['hjuːmən] [dɪ'skʌvəri] ,

a	human	discovery	,
一个	人类	发现	,

人类的一项发现

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [nuː] [mɔːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [noʊt] ([ˌfʌndə'ment(ə)l][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [sens]

and	upon	that	new	more	fundamental	note	(	fundamental	not	in	the	vertical	sense
和	之上	那	新的	更多的	基本的	笔记	(	基本的	不是	在	这	垂直的	感觉

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['foʊk(ə)l] [sens]) ['raɪzɪz][ðə; ði] [hoʊl] [welθ] [ʌv; əv]['mænz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]

but	in	a	focal	sense	)	rises	the	whole	wealth	of	man's	intellectual	and
但	在	一个	焦点	感觉	)	上升	这	所有的	财富	的	男人的	知识分子	和

['fɪzɪk(ə)l] ['hɑːrməni] .

physical	harmony	.
身体的	和谐	.

而人类智力和身体和谐的全部财富，正是建立在这个新的、更根本的基调之上（根本不是指垂直意义上的根本，而是指焦点意义上的根本）。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][seks][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [æn; ən]['æbsəluːt] .

But	even	in	sex	we	have	not	touched	an	absolute	.
但	甚至	在	性别	我们	有	不是	感动	一个	绝对	.

但即使在性方面，我们也从未触及绝对真理。

[ðə; ði] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [prə'faʊndər] ['ɪntɪməsi] ['tremblz] ['fɪtfəli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]

The	presage	of	a	still	profounder	intimacy	trembles	fitfully	here	and	there	in
这	预示	的	一个	仍然	更深	亲密关系	颤抖	断断续续地	这里	和	那里	在

['mjuːzɪk] [θruː'aʊt] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌjʊrə'piːən] ['pɪriəd] .

music	throughout	the	historical	European	period	.
音乐	自始至终	这	历史	欧洲的	时期	.

在整个欧洲历史时期，音乐中不时闪现出一种更加深刻的亲密关系的预兆。

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ˌpæli'strinə] , [ʌv; əv]['bɜːrd] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɛrɝ] ['spɪrɪts][ʌp][tuː; tə][bætʃ] ,

In	the	music	of	Palestrina	,	of	Byrd	,	of	all	the	rarer	spirits	up	to	Bach	,
在	这	音乐	的	帕莱斯特里纳	,	的	伯德	,	的	全部	这	稀有	烈酒	向上	到	巴赫	,

在帕莱斯特里纳、伯德以及巴赫之前所有较为罕见的音乐家的音乐中，

['moʊzɑːrt][ænd; ənd]['waːgnə][ðer; ðər][ɑːr; ər]['fɪtf(ə)l] [gliːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sentrəl][dɪ'zaɪər][ʌn'tɪl] ,

Mozart	and	Wagner	there	are	fitful	gleams	of	a	more	central	desire	until	,
莫扎特	和	瓦格纳	那里	是	断断续续	闪光	的	一个	更多的	中央	欲望	直到	,

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

莫扎特和瓦格纳的作品中，偶尔闪现出一种更为核心的渴望，直到最后，

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [plʌmz] [diːpər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][seks] [rɪŋz] [fɔːrθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]

a	love	that	plumbs	deeper	than	even	the	love	of	sex	rings	forth	unmistakeably
一个	爱	那	铅	更深	比	甚至	这	爱	的	性别	戒指	前进	毫无疑问

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kri'eɪts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː]

in	the	music	of	Beethoven	and	immediately	creates	for	us	a	new
在	这	音乐	的	贝多芬	和	立即地	创建	为了	我们	一个	新的

['haɪərɑːrki][ʌv; əv]['vælјuːz] .

hierarchy	of	values	.
等级制度	的	值	.

贝多芬的音乐中清晰地展现了一种比性爱更深沉的爱，并立即为我们创造了一种新的价值等级。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [wiː; wi][faɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːt] .

And	so	here	we	find	for	the	time	being	an	Absolute	.
和	所以	这里	我们	寻找	为了	这	时间	存在	一个	绝对	.

所以，我们暂时在这里找到了一个绝对真理。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt] , [wiː; wi][faɪnd] ,

The	world	of	art	,	we	find	,
这	世界	的	艺术	,	我们	寻找	,

我们发现，在艺术的世界里，

[rɪˈzemblz] [bəuθ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['soʊlər] [speɪs] .

resembles	both	the	world	of	the	atom	and	the	world	of	solar	space	.
类似	两个都	这	世界	的	这	原子	和	这	世界	的	太阳的	空间	.

它既像原子世界，又像太阳系空间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['greɪtər]

There	are	greater
那里	是	更大的

还有更大的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ænd; ənd] ['lesər] [pˈlænɪts][ænd; ənd] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['lesər] ['sætlˌaɪts] .

and	lesser	planets	and	greater	and	lesser	satellites	.
和	较少	行星	和	更大的	和	较少	卫星	.

以及较小的行星和大小不一的卫星。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪnˈhæbɪtənts][əˈpɑːn][ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [maɪt]

We	can	imagine	that	if	there	were	inhabitants	upon	the	Moon	they	might
我们	能	想象	那	如果	那里	是	居民	之上	这	月亮	他们	可能

[θɪŋk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['praɪmeri][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ,

think	the	Earth	was	the	primary	fact	of	their	being	,
思考	这	地球	曾是	这	基本的	事实	的	他们的	存在	,

我们可以想象，如果月球上有居民，他们可能会认为地球是他们存在的首要事实。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrbɪt] ,

since	it	was	the	focal	point	of	their	orbit	,
自从	它	曾是	这	焦点	观点	的	他们的	轨道	,

因为它是他们轨道上的焦点，

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [siːm] [soʊ] [ɪkˈsentrɪkli] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈregjələr]

whereas	the	Sun	would	seem	so	eccentrically	placed	as	to	be	an	irregular
然而	这	太阳	会	似乎	所以	古怪地	放置	作为	到	是	一个	不规律的

[ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][ˌsɪŋgjuˈlærəti] ;

and	incomprehensible	singularity	;
和	难以理解	奇点	;

而太阳的位置似乎非常偏心，以至于它看起来像是一个不规则且难以理解的奇点；

[ʌnˈtɪl][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [mɔːr] [prəˈfaʊnd] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðeɪ] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌfʌndəˈment(ə)l]

until	by	a	process	of	more	profound	imagining	they	conceived	the	more	fundamental
直到	经过	一个	过程	的	更多的	深刻的	想象	他们	构思	这	更多的	基本的

[ðoʊ] [mɔːr] ['dɪstənt] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

though	more	distant	relationship	in	which	it	stood	to	them	.
尽管	更多的	遥远	关系	在	哪个	它	站立	到	他们	.

直到通过更深刻的想象过程，他们才理解了它与他们之间更根本但更遥远的关系。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['sɪstəm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪzɪk(ə)l]['juːnɪvɜːrs][soʊ]

Just	as	the	Sun	is	the	centre	of	the	only	system	of	the	physical	universe	so
只是	作为	这	太阳	是	这	中心	的	这	仅有的	系统	的	这	身体的	宇宙	所以

[fɑːr]['fɔːmjuleitid] — [fɔːr; fər][noʊ]['sentər][hæz; həz][bɪn][faʊnd][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l][sʌnz][ʌv; əv]

far	formulated	—	for	no	centre	has	been	found	to	the	innumerable	suns	of
远的	配方	—	为了	不	中心	有	到过	成立	到	这	无数	太阳	的

[ðə; ði]['stelər]['juːnɪvɜːrs] — [soʊ]['beɪtoʊvən][ɪz]['aʊər; ɑːr]['tempəreri]['æbsəluːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

the	stellar	universe	—	so	Beethoven	is	our	temporary	Absolute	in	the	world	of
这	恒星	宇宙	—	所以	贝多芬	是	我们的	暂时的	绝对	在	这	世界	的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

正如太阳是迄今为止唯一被构建的物理宇宙系统的中心一样——因为在恒星宇宙中无数的太阳还没有找到中心——贝多芬也是我们在音乐世界中的暂时绝对。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪz][ðə; ði][sɔːrs][ʌv; əv][ɔːl]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf][ə'pɑːn]

And	just	as	the	Sun	is	the	source	of	all	vegetable	and	animal	life	upon
和	只是	作为	这	太阳	是	这	来源	的	全部	蔬菜	和	动物	生活	之上

[ðə; ði][ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

正如太阳是地球上所有动植物生命的源泉一样，

[soʊ][aɪ][bɪ'liːv][ðæt][ɪn][ɑːrt]

so	I	believe	that	in	art
所以	我	相信	那	在	艺术

所以我相信艺术

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['vaɪt(ə)l]['spɪrɪt][wɪtʃ]['ænɪmeɪt]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][laɪf] .

we	find	the	vital	spirit	which	animates	our	human	life	.
我们	寻找	这	必不可少的	精神	哪个	动画	我们的	人类	生活	.

我们从中找到了赋予人类生命活力的根本精神。

[ðʌs][ˌaɪ 'tiː][wʊd][siːm][tuː; tə][biː; bi][truː] — [æz; əz][aɪ][sə'dʒestɪd][wiː; wi][maɪt][dɪ'skʌvər] — [ðæt]

Thus	it	would	seem	to	be	true	—	as	I	suggested	we	might	discover	—	that
因此	它	会	似乎	到	是	真的	—	作为	我	建议	我们	可能	发现	—	那

[ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][kri'eɪt]['æbsəluːt]['vælјuːz][ɪn][ðə; ði][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

the	function	of	art	in	the	world	is	to	create	absolute	values	in	the	imagination
这	功能	的	艺术	在	这	世界	是	到	创造	绝对	值	在	这	想像力

[ə'pɑːn][wɪtʃ][ðə; ði]['hjuːmən]['spiːʃiːz][kæn; kən][kən'tɪnjuəli][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt][ɪts][ˌɪntə'lektʃuəl] ,

upon	which	the	human	species	can	continually	re	-	create	its	intellectual	,
之上	哪个	这	人类	物种	能	持续	关于	-	创造	它是	知识分子	,

因此，正如我所暗示的，我们或许会发现，艺术在世界上的功能是在想象力中创造绝对价值，人类可以基于这些绝对价值不断地重塑其智力。

['mɔːrəl] , [ænd; ənd]['fɪzɪk(ə)l]['strʌktʃər] .

moral	,	and	physical	structures	.
道德	,	和	身体的	结构	.

道德和物质结构。

[ænd; ənd][ɪf][ðɪs][ɪz][soʊ][ˌaɪ 'tiː][miːnz][ðæt][ɪn][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv][ɑːrt][wiː; wi][ə'proʊtʃ][moʊst]

And	if	this	is	so	it	means	that	in	the	values	of	art	we	approach	most
和	如果	这	是	所以	它	方法	那	在	这	值	的	艺术	我们	方法	最多

['nɪrli][tuː; tə][truːθ] .

nearly	to	Truth	.
几乎	到	真相	.

如果真是如此，那就意味着我们在艺术的价值观中最接近真理。

['futnəuts] : [[fɔ:r]]
FOOTNOTES : [4]
脚注 : [4]

脚注：[4]

[si:] ['mɪstər] . ['hɑ:rvi] ['greɪsɪz] ['eksələnt] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rgən][wɜ:rks][ʌv; əv][dʒeɪ] . [es] . [bætʃ] .
See Mr . Harvey Grace's excellent book on the organ works of J . S . Bach .
看 先生 . 哈维 格蕾丝 出色的 书 在 这 器官 作品 的 J . S . 巴赫 .

请参阅哈维·格雷斯先生关于巴赫管风琴作品的优秀著作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns]
Emotional Significance
情绪 意义

情感意义

[ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['mju:zɪk][æz; əz] ['præktɪst] [ɪn] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
A technical analysis of the art of music as practised in Europe during the
一个 技术的 分析 的 这 艺术 的 音乐 作为 已实践 在 欧洲 期间 这
[pæst] [fju:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,
past few hundred years would be interesting ,
过去的 很少 百 年 会 是 有趣的 ,

对过去几百年欧洲音乐艺术的实践进行技术分析将是一件很有趣的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][laɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
but it lies outside the scope of this book .
但 它 谎言 外部 这 范围 的 这 书 .

但这超出了本书的讨论范围。

[wʌt] [ɪz] ['reləvənt] [ɪz][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]
What is relevant is to consider the emotional and intellectual significance of
什么 是 相关的 是 到 考虑 这 情绪 和 知识分子 意义 的
[ðə; ði]['mju:zɪk] [kəm'poʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] .
the music composed during that period .
这 音乐 由 期间 那 时期 .

重要的是要考虑这一时期创作的音乐的情感和思想意义。

['foʊkˌsɔ:ŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst] [greɪt] [kəm'pəʊzəz][hæv; həv] ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsli]
Folksong , from which most great composers have consciously or unconsciously
民歌 , 从 哪个 最多 伟大的 作曲家 有 有意识地 或者 不知不觉
[drɔ:n] ,
drawn ,
绘制 ,

民歌，大多数伟大的作曲家都曾有意或无意地从中汲取灵感，

[ɪz][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌjʊrə'pi:ən] ['mju:zɪk] .
is the emotional substratum of all European music .
是 这 情绪 基质 的 全部 欧洲的 音乐 .

是所有欧洲音乐的情感基础。

[æt; ət][ɪts] [best] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)l] ,
At its best it is simple ,
在 它是 最好的 它 是 简单的 ,

它最好的时候就是简单。

['senʃuəs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] — [ðə; ði] [hɑːrt] - [kraɪ][ʌv; əv][men] [huːz] [dɪ'zaɪɜ-z][ɑːr; ər] ['frʌstreɪtɪd]
sensuous and passionate — the heart - cry of men whose desires are frustrated
感性的 和 热情的 — 这 心 - 哭 的 男人 谁 欲望 是 沮丧的
[baɪ][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][laɪf] ,
by the accidents of life ,
经过 这 事故 的 生活 ,

感性而充满激情——这是那些因生活变故而愿望受挫的男人们的内心呐喊。

[huːz] [dʒɔɪz][ɑːr; ər] [tuː] [ʃɔːrt] , [ɔːr] [huːz] [griːfs] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪn'dʊrɪŋ] .
whose joys are too short , or whose griefs are too enduring .
谁 喜悦 是 也 短的 , 或者 谁 悲伤 是 也 持久 .

他们的快乐太短暂，他们的悲伤太持久。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] ['difəz] [frʌm; frəm]['sɪmələr] , ['leɪtər] , [mɔːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['mjuːzɪk][ɪz][ɪn][ðə; ði]
Where it chiefly differs from similar , later , more sophisticated music is in the
在哪里 它 主要 不同 从 相似的 , 之后 , 更多的 复杂的 音乐 是 在 这

它与后来类似的、更复杂的音乐的主要区别在于：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['sɪmp(ə)l] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
simple intensity of the emotion .
简单的 强度 的 这 情感 .

情感的强烈程度。

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [mɔːr] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ɪk'striːm] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən]['leɪtər][ænd; ənd]
In a society more subject to extreme vicissitudes of fortune than later and
在 一个 社会 更多的 主题 到 极端 变迁 的 财富 比 之后 和
[mɔːr] ['steɪb(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] ,
more stable social states it was easier ,
更多的 稳定的 社会的 各州 它 曾是 更轻松 ,

在一个比后来的社会更加稳定的社会中，由于社会变迁更为剧烈，这种情况更容易发生。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪr] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] " ['æksɪdənt] " [ɔːr] [ˌmɪs'tʃæns]
and natural , to believe that mere irresponsible " accident " or mischance
和 自然的 , 到 相信 那 仅仅 不负责任 " 事故 " 或者 灾难
['sepəreɪtɪd] [men][frʌm; frəm] ['hæpinəs] . [[faɪv]]
separated men from happiness . [5]
分开 男人 从 幸福 . [5]

人们自然而然地认为，仅仅是不负责任的"意外"或不幸事件就使人与幸福隔绝。[5]

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [ˌniə'pɑːlətən] [sɔːŋ] [kə'lektɪd] [baɪ] ['mædəm] ['dʒiːnaɪ] - [ðə; ði] ['sɪŋər]
In a beautiful old Neapolitan song collected by Madame Geni Sadero the singer
在 一个 美丽的 老的 那不勒斯 歌曲 集 经过 夫人 吉尼 - 这 歌手
[bi'weilz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ['kærid] [ɔːf][baɪ] ['mʊrɪʃ] ['paiərits][ɪn][ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən]
bewails the loss of his love carried off by Moorish pirates in a raid on the Italian
哀叹 这 损失 的 他的 爱 携带 离开 经过 摩尔式 海盗 在 一个 袭击 在 这 意大利语
[koʊst] .
coast .
海岸 .

在吉尼·萨德罗夫人收集的一首优美的那不勒斯古老歌曲中，歌手哀叹他的爱人在一次对意大利海岸的袭击中被摩尔海盗掳走。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [plæ'stɪsəti][ʌv; əv] ['melədi] ,
Such a song has an extraordinary plasticity of melody ,
这样的 一个 歌曲 有 一个 非凡的 可塑性 的 旋律 ,

这样的歌曲具有非凡的旋律可塑性，

['raɪvəlɪŋ] [ɪn] [ɪk'spresɪvnəs] [ðə; ði][mə'lɑ:dɪk][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kəm'pəʊzəz] .

rivalling	in	expressiveness	the	melodic	invention	of	the	greatest	composers	.
竞争对手	在	表现力	这	旋律	发明	的	这	最	作曲家	.

其表现力足以媲美最伟大作曲家的旋律创作。

[ði:z] ['melədiz] [wɜ:r; wər] ['mɑ:dəld] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] [sɪn'serəti] ,

These	melodies	were	modelled	by	an	intense	sincerity	,
这些	旋律	是	建模	经过	一个	激烈的	诚意	,

这些旋律都饱含着真挚的情感，

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ˌɪnkən'si:vəbl] [tu:; tə][men][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pleks] [ɪn'vaɪrənmənt] , ['rɪtʃli] [prə'vaɪdɪd]

of	a	kind	inconceivable	to	men	in	a	more	complex	environment	,	richly	provided
的	一个	种类	不可思议	到	男人	在	一个	更多的	复杂的	环境	,	丰富	假如

[wɪð; wɪθ] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

with	compensations	.
和	赔偿	.

对于身处更复杂环境的人来说，这是难以想象的，而且补偿措施也十分丰厚。

['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [sʌtʃ]

Any	attempt	at	such
任何	试图	在	这样的

任何此类尝试

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[sɪn'serəti] [wʊd] [tu:; tə] - [deɪ] [bi:; bi] [ˌɪnsɪn'sɪr] . [[sɪks]] ['i:kwəli] [ˌɪnsɪn'sɪr] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] ['mɑ:dərn]

sincerity	would	to	-	day	be	insincere	.	[	6	]	Equally	insincere	would	be	any	modern
诚意	会	到	-	天	是	虚伪的	.	[	6	]	同样地	虚伪的	会	是	任何	现代的

[kəm'poʊzɚz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:'dinjən] ['ʃepərd]

composer's	attempt	to	express	the	simple	natural	thrill	of	the	Sardinian	shepherd
作曲家的	试图	到	表达	这	简单的	自然的	刺激	的	这	撒丁岛	牧羊人

[bɔɪ] [hu:] [gri:ts] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [sɔ:ŋ] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] -

boy	who	greets	the	rising	of	the	Sun	in	a	wonderful	song	included	in	the	Sadero
男生	WHO	问候	这	上升	的	这	太阳	在	一个	精彩的	歌曲	包括	在	这	-

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

今天，真诚会显得虚伪。[6] 同样虚伪的是，任何现代作曲家试图用萨德罗作品集中收录的一首美妙歌曲来表达撒丁岛牧羊男孩迎接日出的简单自然的激动之情。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti][mæn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

In	our	civilized	society	man	knows	that	the	sun	will	rise	to	-	morrow	as	it
在	我们的	文明	社会	男人	知道	那	这	太阳	将要	上升	到	-	明天	作为	它

[dɪd] ['jestərdeɪ] ,

did	yesterday	,
做过	昨天	,

在我们文明社会中，人们都知道太阳明天会像昨天一样升起。

[ænd; ənd] [ðæt] [nekst] [jɪr] [ɔ:r][ðə; ði] [jɪr] ['æftər][hi:; hi] [meɪ] [lʌv] [ə'gen] .

and	that	next	year	or	the	year	after	he	may	love	again	.
和	那	下一个	年	或者	这	年	后	他	可能	爱	再次	.

或许明年或后年他会再次坠入爱河。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mʊrɪʃ] ['paiərits] , [ɔ:r][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv] [pleɪg] ,

It	is	not	Moorish	pirates	,	or	the	accident	of	plague	,
它	是	不是	摩尔式	海盗	,	或者	这	事故	的	瘟疫	,

不是摩尔海盗所为，也不是瘟疫造成的意外。

[ɔ:r][ðə; ði][mə'lefɪk] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'frendli] [gɑ:d][ðæt] [wɪl] [ber] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] ['hæpinəs]
or **the** **malefic** **interference** **of** **an** **unfriendly** **God** **that** **will** **bear** **away** **his** **happiness**
或者 这 邪恶的 干涉 的 一个 不友好 上帝 那 将要 熊 离开 他的 幸福
.
:
.

或者是不友善的神明恶意干预，夺走了他的幸福。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hæpinəs] [ɪt'self] [ðæt] [hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ] [æz; əz][hi:; hi][sɪts] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
It **is** **happiness** **itself** **that** **has** **flown** **away** **as** **he** **sits** **securely** **in** **the** **midst**
它 是 幸福 本身 那 有 飞行 离开 作为 他 坐着 安全地 在 这 中间
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][æsks][hɪm'self] ,
of **his** **possessions** **and** **asks** **himself** **,**
的 他的 财产 和 问 他自己 ,

当他安然坐在自己的所有物之中，自问：幸福本身已经悄然离去吗?

[wʌt] [hi:; hi] [ju:st] [nɑ:t][tu:; tə][æsk][hɪm'self] : “ [waɪ] [du:][aɪ][lɪv; laɪv] ?
what **he** **used** **not** **to** **ask** **himself** **:** **“** **Why** **do** **I** **live** **?**
什么 他 用过的 不是 到 问 他自己 : “ 为什么 做 我 居住 ?

他以前从不问自己：“我为什么活着？”

” [aɪ][du:][nɑ:t][lə'ment] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zæstər] .
” **I** **do** **not** **lament** **this** **change** **as** **a** **disaster** **.**
” 我 做 不是 哀叹 这 改变 作为 一个 灾难 .

“我不认为这种变化是一场灾难。”

[aɪ] ['mɪrli] [wɪʃ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt]
I **merely** **wish** **to** **point** **out**
我 仅仅 希望 到 观点 出去

我只想指出.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [mʌst; məst] ['dɪfər]
the **difference** **and** **to** **show** **why** **the** **music** **of** **to** **-** **day** **must** **differ**
这 不同之处 和 到 展示 为什么 这 音乐 的 到 - 天 必须 不同
[frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
from **the** **music** **of** **yesterday** **.**
从 这 音乐 的 昨天 .

说明两者之间的区别，并说明为什么今天的音乐必须与昨天的音乐有所不同。

[ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mju:zɪk][ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['æbstrækt][ɑ:rt] ([mɪr] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ðɪs] ,
Those **who** **believe** **that** **music** **is** **a** **purely** **abstract** **art** **(** **mere** **negation** **this** **,**
那些 WHO 相信 那 音乐 是 一个 纯粹 抽象的 艺术 (仅仅 否定 这 ,

那些认为音乐是一种纯粹抽象艺术的人（仅仅是否定这一点），

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'bʌndəntli] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['empti] [ʌv; əv] [ri'ælәti]) [wɪl] [bi:; bi] [ʃɑ:kt] [æt; ət]
which **I** **have** **abundantly** **shown** **to** **be** **empty** **of** **reality** **)** **will** **be** **shocked** **at**
哪个 我 有 大量 所示 到 是 空的 的 现实) 将要 是 震惊 在
[ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ə'pɑ:n]['mænz][laɪf] ;
the **dependence** **of** **music** **upon** **man's** **life** **;**
这 依赖性 的 音乐 之上 男人的 生活 ;

（我已经充分证明其缺乏现实性）将会对音乐与人类生活的关联感到震惊；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzəz] [ðəm'selvz] [nu:] ['betər] :
but **the** **great** **composers** **themselves** **knew** **better** **:**
但 这 伟大的 作曲家 他们自己 知道 更好的 :

但伟大的作曲家们自己却更清楚：

“ [ðə; ði] ['erər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] - ['ʒɑːnrə][ʌv; əv]['ɑːprə] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

“	The	error	in	the	art	-	genre	of	opera	consists	in	the	fact	that	a	Means	of
“	这	错误	在	这	艺术	-	类型	的	歌剧	由	在	这	事实	那	一个	方法	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] (['mjuːzɪk]) [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

Expression	(	Music	)	has	been	made	the	object	,
表达	(	音乐	)	有	到过	制成	这	目的	,

“歌剧这一艺术体裁的错误在于，它把一种表达手段（音乐）当作了目的，

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ([ðə; ði]['drɑːmə]) [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [miːnz] .

while	the	Object	of	Expression	(	the	Drama	)	has	been	made	a	means	.
尽管	这	目的	的	表达	(	这	戏剧	)	有	到过	制成	一个	方法	.

而表达对象（戏剧）则变成了一种手段。

” [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv]['wægnɚz, 'vægnɚz] [ʃoʊ] ['klɪrli] [ðæt] [tuː; tə]['waːgnə] , [æz; əz]['mɪstər] .

”	Those	words	of	Wagner's	show	clearly	that	to	Wagner	,	as	Mr	.
”	那些	字	的	瓦格纳的	展示	清楚地	那	到	瓦格纳	,	作为	先生	.

['njuːmən]['æptli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] :

Newman	aptly	puts	it	:
纽曼	恰当地	放置	它	:

“瓦格纳的这些话清楚地表明，正如纽曼先生恰当地指出的那样：

“ [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['æbstrækt] [seɪk] ,

“	To	invent	a	theme	for	its	own	abstract	sake	,
“	到	发明	一个	主题	为了	它是自己的		抽象的	清酒	,

“为了抽象而创造一个主题，

[tuː; tə] [per] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['wɜːrkəbl] - [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː]

to	pare	and	shape	it	till	it	was	'	workable	'	and	then	to	weave	it
到	削减	和	形状	它	直到	它	曾是	-	可行的	-	和	然后	到	编织	它

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

along	with	others	of	the
沿着	和	其他的	的	这

将其修剪塑形，直到“可用”为止，然后与其他材料一起编织。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[seɪm] [kaɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪn] [laɪnz][wɜːr; wər] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːr; fər]

same	kind	into	a	pattern	of	which	the	main	lines	were	predetermined	for
相同的	种类	进入	一个	图案	的	哪个	这	主要的	线条	是	预先设定	为了

[hɪm; ɪm][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][hɪm'self] ['duːɪŋ] ,

him	by	tradition	—	this	was	something	he	could	not	imagine	himself	doing	,
他	经过	传统	—	这	曾是	某物	他	可以	不是	想象	他自己	正在做	,

将同一种图案编织成主线由传统预先设定的样式——这是他无法想象自己能做到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [skɔft] [æt; ət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr] [mju'zɪʃənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

and	that	he	scoffed	at	when	he	found	the	Conservatoire	musicians	engaged	in
和	那	他	嘲笑	在	什么时候	他	成立	这	音乐学院	音乐家	已订婚的	在

. . . .

: : : :

. . . .

当他发现音乐学院的乐手们在做……时，他嗤之以鼻。

['wa:gnə]['ɔ:lweɪz][prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['beɪtoʊvənz]
Wagner always protested against the current fashion of performing Beethoven's
瓦格纳 总是 抗议 反对 这 当前的 时尚 的 表演 贝多芬的
['simfəniz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'gri:əb(ə)l] [ɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l]
symphonies as if they were nothing more than agreeable or exciting musical
交响乐 作为 如果 他们 是 没有什么 更多的 比 同意 或者 激动人心 音乐
['pætərn] .
patterns .
图案 .

瓦格纳一直反对当时演奏贝多芬交响曲的风气，认为它们只不过是悦耳动听或令人兴奋的音乐模式而已。

" [maɪ] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptərz] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [klɪr] [waɪ] ['wægnɚz, 'vægnɚz]['ɪnstɪŋkt]
" My preceding chapters will have made it quite clear why Wagner's instinct
" 我的 前 章节 将要 有 制成 它 相当 清除 为什么 瓦格纳的 本能
[wʌz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

"我前面的章节已经很清楚地说明了为什么瓦格纳的直觉是正确的，

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][soʊ][ˌɪnɪg'zækt][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:f(ə)n] [kən'fju:zɪŋ]
although his mode of expression is so inexact as to be often confusing
虽然 他的 模式 的 表达 是 所以 不精确 作为 到 是 经常 令人困惑
[ænd; ənd] [ˌmɪs'li:dɪŋ] . [['sɛvən]] [wʌt] ['wa:gnə] [mi:nz] [ɪz] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔ:rmz][ɔ:r] [deθ] -
and misleading . [7] What Wagner means is that intellectual forms or death -
和 误导性的 . [7] 什么 瓦格纳 方法 是 那 知识分子 表格 或者 死亡 -
[ʃeɪps] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] ,
shapes are given no significance by being manipulated ,
形状 是 给定 不 意义 经过 存在 操纵 ,

尽管他的表达方式如此含糊不清，以至于常常令人困惑和误导。[7] 瓦格纳的意思是，通过操纵，理智形式或死亡形态并没有被赋予任何意义，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[dʌv] - [teɪld] , [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['wɜ:rkɪŋ] [frʌm; frəm] [ru:lz]
dove - tailed , and re - arranged by the intelligence working from rules
鸽子 - 有尾巴的 , 和 关于 - 安排 经过 这 智力 在职的 从 规则
[ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz] .
and examples .
和 示例 .

巧妙地衔接，并由智能系统根据规则和示例重新排列。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [laɪf] " [ðæt] ['gɪvz] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ɜ:rdʒ]['ɪntu:][kri'eɪʃ(ə)n] ,
It is " life " that gives significance , a spiritual urge into creation ,
它 是 " 生活 " 那 给予 意义 , 一个 精神 敦促 进入 创建 ,

是"生命"赋予意义，是创造的精神动力。

[ænd; ənd] [wer] [ðɪs] [ɪz]['æbsənt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɑ:r'tɪstɪk][kri'eɪʃ(ə)n] .
and where this is absent there is no artistic creation .
和 在哪里 这 是 缺席的 那里 是 不 艺术 创建 .

如果缺少这种特质，就不会有艺术创作。

[wi:; wi] [meɪ] [pər'si:v] [baɪ][hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " ['drɑ:mə] " [ðæt] ['wægnɚz, 'vægnɚz]
We may perceive by his use of the word " drama " that Wagner's
我们 可能 感知 经过 他的 使用 的 这 单词 " 戏剧 " 那 瓦格纳的
[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [laɪf] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wʌn] ;
conception of " life " was a limited one ;
概念 的 " 生活 " 曾是 一个 有限的 一 ;

从瓦格纳对"戏剧"一词的使用，我们可以看出他对"生活"的理解是有限的；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪk'spres] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['saʊndnəs]

but	he	could	only	express	the	life	that	was	in	him	and	his	soundness
但	他	可以	仅有的	表达	这	生活	那	曾是	在	他	和	他的	健全性

[leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] .

lay	in	his	recognizing	this	.
躺	在	他的	识别	这	.

但他只能表达他内心的生命力，而他的健全之处在于他认识到了这一点。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd]

But	we	shall	not	make	the	mistake	of	inventing	an	artificial	and
但	我们	将	不是	制作	这	错误	的	发明	一个	人造的	和

[ˌʌni'lu:mineitiŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['wa:gnə][æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk][ɔ:r] [ˌproʊgrə'mætɪk] [kəm'poʊzər]

unilluminating	distinction	between	Wagner	as	a	dramatic	or	programmatic	composer
不发光的	区别	之间	瓦格纳	作为	一个	戏剧性	或者	程序化	作曲家

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是，我们绝不能犯这样的错误：人为地、毫无意义地将瓦格纳与戏剧或标题音乐作曲家区分开来。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['moʊzɑ:rt][ɔ:r] [bætʃ] [æz; əz] ['æbsəlu:t] [kəm'pəʊzəz] .

for	example	,	Mozart	or	Bach	as	absolute	composers	.
为了	例子	,	莫扎特	或者	巴赫	作为	绝对	作曲家	.

例如，莫扎特或巴赫作为绝对的作曲家。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ɔ:l] [ði:z] [kəm'pəʊzəz] ([ɪn'klu:dɪŋ] ['beɪtoʊvən]) [laɪz] ['meɪnli] [ɪn] ['ɪnər]

The	difference	between	all	these	composers	(	including	Beethoven	)	lies	mainly	in	inner
这	不同之处	之间	全部	这些	作曲家	(	包括	贝多芬	)	谎言	主要	在	内

['fi:lɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

这些作曲家（包括贝多芬）之间的主要区别在于内心感受。

[ɪn]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] , [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['saɪki] — [nɑ:t][ɪn][ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][æz; əz]

in	spiritual	life	,	in	the	individual	psyche	—	not	in	their	musical	faculty	as
在	精神	生活	,	在	这	个人	精神	—	不是	在	他们的	音乐	学院	作为

[kəm'pəʊzəz] .

composers	.
作曲家	.

在精神生活和个人心灵方面——而不是在他们作为作曲家的音乐才能方面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l]

It	was	natural	to	each	one	of	them	that	his	vital
它	曾是	自然的	到	每个	一	的	他们	那	他的	必不可少的

对他们每个人来说，他的生命力都是自然而然的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[æk'tɪvəti][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [saʊnd] - ['pætərn] .

activity	should	run	into	the	form	of	sound	-	patterns	.
活动	应该	跑步	进入	这	形式	的	声音	-	图案	.

活动应以声音模式的形式呈现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd][nɑ:t]['poʊəts] ,

It	is	this	idiosyncrasy	which	has	made	them	all	musicians	and	not	poets	,
它	是	这	特质	哪个	有	制成	他们	全部	音乐家	和	不是	诗人	,

['skʌlptər] , [ɔ:r] ['peɪntəz] .

sculptors	,	or	painters	.
雕塑家	,	或者	画家	.

正是这种特质使他们都成为了音乐家，而不是诗人、雕塑家或画家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l]['baɪəs][fɔːr; fər] — [tuː; tə][kwoʊt]['mɪstər] .

But	this	peculiarity	is	only	a	physiological	bias	for	—	to	quote	Mr	.
但	这	特点	是	仅有的	一个	生理	偏见	为了	—	到	引用	先生	.

['njuːmən] [ə'gen] ,

Newman	again	,
纽曼	再次	,

但这种特殊性仅仅是一种生理偏好——再次引用纽曼先生的话来说，

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [əˈproʊpriət] [hɪr]

since	he	is	a	musician	and	what	he	says	will	be	more	appropriate	here
自从	他	是	一个	音乐家	和	什么	他	说道	将要	是	更多的	合适的	这里

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ɔːr] ['skʌlptər] ,

than	the	words	of	a	poet	or	sculptor	,
比	这	字	的	一个	诗人	或者	雕塑家	,

因为他是一位音乐家，所以他的话比诗人或雕塑家的话更适合在这里使用。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ædmərəbli] [klɪr] —

besides	being	admirably	clear	—
除了	存在	令人钦佩地	清除	—

除了表达得非常清晰之外——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l][ʌv; əv] [saiˈkɔledʒist] [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]

“	It	is	only	the	most	superficial	of	psychologists	and	æstheticians	who	can
“	它	是	仅有的	这	最多	浅	的	心理学家	和	美容师	WHO	能

[rɪˈgɑːrd]['eni]['hjuːmən]['fæk(ə)lti][æz; əz] ['hoʊlli] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .

regard	any	human	faculty	as	wholly	cut	off	from	the	rest	.
看待	任何	人类	学院	作为	完全	切	离开	从	这	休息	.

“只有最肤浅的心理学家和美学家才会认为任何一种人类能力与其他能力完全隔绝。

['aʊər; ɑːr] [pəˈsɛpʃən] [ʌv; əv] [saɪt] , [ʌv; əv] [teɪst] , [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

Our	perceptions	of	sight	,	of	taste	,	of	touch	,
我们的	感知	的	视线	,	的	品尝	,	的	触碰	,

我们对视觉、味觉、触觉的感知

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪkˈstrɪkəbli] [ˌɪntərˈblend] [æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnstəntli]

of	hearing	are	inextricably	interblended	as	is	shown	by	our	constantly
的	听力	是	密不可分地	混合	作为	是	所示	经过	我们的	不断地

[ɪkˈspresɪŋ] [wʌn][set][ʌv; əv] [senˈseiʃənz] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,

expressing	one	set	of	sensations	in	terms	of	another	,
表达	一	放	的	感觉	在	条款	的	其他	,

听觉和听觉是密不可分的，正如我们不断地用一组感觉来表达另一组感觉所表明的那样。

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

as	when	we	speak	of	the	colour	of	music	,
作为	什么时候	我们	说话	的	这	颜色	的	音乐	,

就像我们谈论音乐的色彩时一样，

[ðə; ði] [haɪt] [ɔːr] [depθ] [ɔːr] ['θɪknəs] [ɔːr]['klærəti][ɔːr] ['mʌdinis] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][toʊn] .

the	height	or	depth	or	thickness	or	clarity	or	muddiness	of	musical	tone	.
这	高度	或者	深度	或者	厚度	或者	明晰	或者	浑浊	的	音乐	语气	.

音乐音调的高度、深度、厚度、清晰度或浑浊度。

[ɪn] ['evri] ['poʊət][ðer; ðər][ɪz]

In	every	poet	there	is
在	每一个	诗人	那里	是

每个诗人心中都有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər][ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ; [ɪn] ['evri] [mju'zɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

something	of	the	painter	and	the	musician	;	in	every	musician	something	of
某物	的	这	画家	和	这	音乐家	;	在	每一个	音乐家	某物	的

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər] ;

the	poet	and	the	painter	;
这	诗人	和	这	画家	;

既有画家的特质，又有音乐家的特质；每个音乐家身上都有诗人和画家的特质；

[ɪn] ['evri] ['peɪntər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] .

in	every	painter	something	of	the	musician	and	the	poet	.
在	每一个	画家	某物	的	这	音乐家	和	这	诗人	.

每个画家身上都兼具音乐家和诗人的特质。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][wɜ:rk] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ɔ:r] ['wi:knəs] [ʌv; əv]

The	character	of	the	man's	work	will	depend	upon	the	strength	or	weakness	of
这	特点	的	这	男人的	工作	将要	依赖	之上	这	力量	或者	弱点	的

[ðə; ði] [tɪndʒ] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l][ɑ:rt][baɪ][ðə; ði] ['relətɪv] [streŋθ] [ɔ:r] ['wi:knəs]

the	tinge	that	is	given	to	his	own	special	art	by	the	relative	strength	or	weakness
这	色调	那	是	给定	到	他的	自己的	特别的	艺术	经过	这	相对的	力量	或者	弱点

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [a:ts] .

of	the	infusion	of	one	or	more	of	the	other	arts	.
的	这	输液	的	一	或者	更多的	的	这	其他	艺术	.

一个人的作品的特色取决于他自己的特殊技艺所受到的另一种或几种技艺的影响的强弱程度。

" [ðʌs] [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['senʃuəs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst][æz; əz] ['bi:ɪŋ]

"	Thus	we	can	explain	the	sensuous	individuality	of	an	artist	as	being
"	因此	我们	能	解释	这	感性的	个性	的	一个	艺术家	作为	存在

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kju:liər]['baɪəs][ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

a	result	of	the	special	and	peculiar	bias	and	intermixture	of	his	senses
一个	结果	的	这	特别的	和	奇特	偏见	和	混合	的	他的	感官

.

:
.

"因此，我们可以将艺术家的感官个性解释为他感官的特殊和独特的偏好和混合的结果。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɔ:r][ˌpɜ:rsə'næləti] ,

But	this	is	only	a	part	of	his	character	or	personality	,
但	这	是	仅有的	一个	部分	的	他的	特点	或者	性格	,

但这只是他性格或人格的一部分，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['maɪnər] ([ðoʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd]

and	it	is	my	argument	that	it	is	the	minor	(	though	essential	and
和	它	是	我的	争论	那	它	是	这	次要的	(	尽管	基本的	和

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]) [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['meɪdʒər][ɔ:r][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] .

indispensable	)	and	not	the	major	or	most	important	part	.
必不可少	)	和	不是	这	主要的	或者	最多	重要的	部分	.

我的论点是，它是次要的（虽然必不可少），而不是主要的或最重要的部分。

[fɔ:r; fər] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

For	besides	this	physical	individuality	he	has	a	spiritual	individuality	.
为了	除了	这	身体的	个性	他	有	一个	精神	个性	.

除了这种生理上的个性之外，他还具有精神上的个性。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] " [laɪf] ,

The	former	is	the	instrument	,	the	latter	is	the	"	life	,
这	以前的	是	这	乐器	,	这	后者	是	这	"	生活	,

前者是工具，后者是"生命"，

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	72	]
"	[	页	-	]

"[第 72 页]

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

and	,	in	the	case	of	music	,	the	physical	expression	,	the	communication	,
和	,	在	这	案件	的	音乐	,	这	身体的	表达	,	这	沟通	,

而就音乐而言，则包括肢体表达和交流。

[ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] ([aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ɑːr; ər] “ [tʌtʃ] ” [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]) [deθ] - [ʃeɪp] [ɪz]

the	tangible	(	eye	and	ear	are	“	touch	”	at	a	distance	)	death	-	shape	is
这	有形	(	眼睛	和	耳朵	是	“	触碰	”	在	一个	距离	)	死亡	-	形状	是

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][krɪ'eɪʃ(ə)n][ɔːr][fɔːrm] — [ə; eɪ] [bætʃ] [fjuːg] ,

the	musical	creation	or	form	—	a	Bach	fugue	,
这	音乐	创建	或者	形式	—	一个	巴赫	赋格曲	,

有形的（眼睛和耳朵在远处是“触摸”）死亡形态是音乐作品或形式——巴赫的赋格曲，

[ə; eɪ] ['beɪtoʊvən] ['sɪmfəni] , [ə; eɪ]['moʊzɑːrt][ɔːr]['waːgnə]['ɑːprə] , [ə; eɪ] ['ʃuːbəːt] [sɔːŋ] .

a	Beethoven	symphony	,	a	Mozart	or	Wagner	opera	,	a	Schubert	song	.
一个	贝多芬	交响乐	,	一个	莫扎特	或者	瓦格纳	歌剧	,	一个	舒伯特	歌曲	.

贝多芬的交响曲、莫扎特或瓦格纳的歌剧、舒伯特的歌曲。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] — [wɪtʃ] ['waːgnə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] —

The	importance	of	Beethoven	—	which	Wagner	was	the	first	to	understand	—
这	重要性	的	贝多芬	—	哪个	瓦格纳	曾是	这	第一的	到	理解	—

[leɪ] [ɪn] [ðæt] [stuː'pendəs] [striːm] [ʌv; əv] “ [laɪf] ” [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [bɜːrst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][oʊld]

lay	in	that	stupendous	stream	of	“	life	”	within	him	which	burst	through	all	the	old
躺	在	那	惊人的	溪流	的	“	生活	”	之内	他	哪个	爆裂	通过	全部	这	老的

[ˌækə'demɪk][fɔːrmz] ,

academic	forms	,
学术的	表格	,

贝多芬的重要性——瓦格纳是第一个理解这一点的人——在于他身上那股惊人的“生命”之流，这股生命力冲破了所有旧的学院派形式。

[æz; əz][ðə; ði][sæp] [bəːsts] [θruː] [ə; eɪ] [triː] ['ɪntuː] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] ,

as	the	sap	bursts	through	a	tree	into	colour	and	blossom	,
作为	这	树液	爆发	通过	一个	树	进入	颜色	和	开花	,

当树液涌出，树木绽放出色彩和花朵时，

[ænd; ənd] [struːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['skelɪtnz] [ʌv; əv]

and	strewed	the	history	of	music	with	those	gigantic	skeletons	of
和	散落的	这	历史	的	音乐	和	那些	巨大	骷髅	的

['spɪrɪtʃuəl][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

spiritual	life	which	we	know	as	his	works	.
精神	生活	哪个	我们	知道	作为	他的	作品	.

并将我们所知的那些精神生活的巨大骨架，也就是他的作品，散布在了音乐史上。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

But	we	have	yet	to	discover	the	meaning	of	these	compositions	.
但	我们	有	然而	到	发现	这	意义	的	这些	作品	.

但我们尚未发现这些作品的含义。

[ðer; ðər] [fʊl] ['miːnɪŋ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][felt] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['steɪtɪd] — [ɪk'sept]

Their	full	meaning	can	only	be	felt	,	it	cannot	be	re	-	stated	—	except
他们的	满的	意义	能	仅有的	是	毛毡	,	它	不能	是	关于	-	声明	—	除了

[wen] [hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər] ['ædɪkwətli] [pər'fɔːrmd] ;

when	his	works	are	adequately	performed	;
什么时候	他的	作品	是	充分	执行	;

其全部意义只能被感受，无法被复述——除非他的作品得到充分的演绎；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l]

but	they	have	a	characteristic	to	which	I	shall	try	to	give	a	verbal
但	他们	有	一个	特征	到	哪个	我	将	尝试	到	给	一个	口头

但它们有一个特点，我将尝试用语言来描述。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmensli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
construction because I think it immensely important .
建造 因为 我 思考 它 非常 重要的 .

建设，因为我认为这极其重要。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈkwɑːləti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ] [freɪz] ,
It is not a quality for which there exists a word , or a phrase ,
它 是 不是 一个 质量 为了 哪个 那里 存在 一个 单词 , 或者 一个 短语 ,

它不是一种可以用某个词或短语来描述的品质。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈpoʊəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv][dɪˈzaɪər] .
or even a poem ; but it is a particular kind of desire .
或者 甚至 一个 诗 ; 但 它 是 一个 特别的 种类 的 欲望 .

甚至可能是一首诗；但这是一种特殊的欲望。

“ [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːrt][dɪˈzaɪərɛθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [brʊks] [soʊ] [θɝːstɪθ] [maɪ][soʊl][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
“ Like as a hart desireth the water - brooks so thirsteth my soul after the living
“ 喜欢 作为 一个 哈特 渴望 这 水 - 布鲁克斯 所以 口渴 我的 灵魂 后 这 活的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

“我的心渴慕永生的上帝，如鹿渴慕溪水一样。”

” [ðæt] — [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ɪts][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪɝz][ʌv; əv][ˈbæptɪsts]
” that — were it not for its association with the desires of Baptists
” 那 — 是 它 不是 为了 它是 协会 和 这 欲望 的 浸信会
, [ˈmɛθədɪsts] ,
, Methodists ,
, 卫理公会 ,

“如果不是因为它与浸信会教徒、卫理公会教徒的愿望有关，

[ˈwezliən; ˈwes-] , [ˈæŋglɪkənz] , [ˈkæθlɪks] , [moʊˈhæmɪdən] , [ˈbuːdəsts] , [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəntɪsts] ,
Wesleyans , Anglicans , Catholics , Mohammedans , Buddhists , Christian Scientists ,
卫斯理宗 , 圣公会教徒 , 天主教徒 , 穆罕默德人 , 佛教徒 , 基督教 科学家 ,
[ˈmɔːmənz] ,
Mormons ,
摩门教徒 ,

卫理公会教徒、圣公会教徒、天主教徒、穆斯林、佛教徒、基督教科学派教徒、摩门教徒

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈbɑːdɪz][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [noʊn] [tuː; tə] - [deɪ][æz; əz] “ [rɪˈlɪdʒəs] ” — [wʊd]
and all those bodies of people known to - day as “ religious ” — would
和 全部 那些 身体 的 人们 已知 到 - 天 作为 “ 宗教 ” — 会
[pərˈhæps][biː; bi] [səˈdʒestɪv] .
perhaps be suggestive .
也许 是 暗示性的 .

而今天被称为“宗教”的所有人群——或许会给人以启发。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈzaɪər][ɔːr] [ˈpæʃ(ə)n]
At any rate it would serve to distinguish the quality of this desire or passion
在 任何 速度 它 会 服务 到 区分 这 质量 的 这 欲望 或者 热情
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kriˈeɪtɪd] [ˈtrɪstæn][ˌju ɛn ˈdi][iˈzɔldə] .
from the passion which created Tristan und Isolde .
从 这 热情 哪个 创建 特里斯坦 和 伊索尔德 .

无论如何，这都有助于将这种欲望或激情与创造《特里斯坦与伊索尔德》的激情区分开来。

[ænd; ənd] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

And	,	magnificent	and	beautiful	as	that	was	,
和	,	壮丽	和	美丽的	作为	那	曾是	,

尽管那景象壮丽美丽，

[ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz]

its	magnificence	compared	with	the	magnificence	of	Beethoven's	passion	is	as
它是	壮丽	比较的	和	这	壮丽	的	贝多芬的	热情	是	作为

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] [dʌk] [tu:; tə][ə; eɪ] [blæk] [swɑ:n] .

the	magnificence	of	a	coloured	duck	to	a	black	swan	.
这	壮丽	的	一个	有色	鸭子	到	一个	黑色的	天鹅	.

它的壮丽与贝多芬激情的壮丽相比，就像彩鸭与黑天鹅的壮丽相比一样。

[ðə; ði]['sɪməli][ɪz]

The	simile	is
这	明喻	是

这个比喻是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ə; eɪ] ['toʊtəli] [ʌn'wɜ:rði] [wʌn] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [kəm'per]

a	totally	unworthy	one	,	for	we	have	nothing	to	which	we	can	compare
一个	完全	不配	一	,	为了	我们	有	没有什么	到	哪个	我们	能	比较

['beɪtoʊvən] .

Beethoven	.
贝多芬	.

完全不配，因为我们没有任何东西可以与贝多芬相提并论。

[wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [faɪnd] ['sɪmɪlɪz] [fɔ:r; fər]['wa:gnə] , [bʌt; bət] ['beɪtoʊvən] [ɪz][ə; eɪ]['rɑ:rə]['eɪvɪs] .

We	can	easily	find	similes	for	Wagner	,	but	Beethoven	is	a	rara	avis	.
我们	能	容易地	寻找	明喻	为了	瓦格纳	,	但	贝多芬	是	一个	拉拉	维斯	.

我们可以很容易地找到瓦格纳的比喻，但贝多芬却是一个罕见的例子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][aɪ'dɪəlɪsts] ,

It	is	natural	to	the	young	to	be	idealists	,
它	是	自然的	到	这	年轻的	到	是	理想主义者	,

年轻人天性乐观，富有理想。

[æn; ən][oʊld][aɪ'di:əlɪst][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['i:ðər] [ə; eɪ] [roʊg] [ɔ:r][ə; eɪ] [fu:l] — [ən'les] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə]

an	old	idealist	is	generally	either	a	rogue	or	a	fool	—	unless	he	happens	to
一个	老的	理想主义者	是	一般来说	任何一个	一个	流氓	或者	一个	傻子	—	除非	他	发生	到

[bi:; bi][ə; eɪ] ['beɪtoʊvən] .

be	a	Beethoven	.
是	一个	贝多芬	.

老派的理想主义者通常要么是无赖，要么是傻瓜——除非他是贝多芬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wen] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['beɪtoʊvən] [wɪtʃ]

The	young	find	something	stirring	in	their	hearts	when	listening	to	Beethoven	which
这	年轻的	寻找	某物	搅拌	在	他们的	心	什么时候	聆听	到	贝多芬	哪个

[ðeɪ] ['nevər][faɪnd] [wen] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [bætʃ] ,

they	never	find	when	listening	to	Bach	,
他们	绝不	寻找	什么时候	聆听	到	巴赫	,

年轻人听贝多芬的音乐时，内心会涌起一种听巴赫的音乐时从未有过的感觉。

['moʊzɑ:rt][ɔ:r]['wa:gnə] , [greɪt] [æz; əz] [ði:z] [kəm'pəʊzəz][ɑ:r; ər] .

Mozart	or	Wagner	,	great	as	these	composers	are	.
莫扎特	或者	瓦格纳	,	伟大的	作为	这些	作曲家	是	.

莫扎特或瓦格纳，尽管这些作曲家都很伟大。

['beɪtoʊvən] [ə'weiks] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [soʊ][roʊ'mæntɪk] , [soʊ][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ,
Beethoven awakes a feeling so romantic , so idealistic ,
贝多芬 醒来 一个 感觉 所以 浪漫的 ， 所以 理想主义 ，

贝多芬唤起了人们心中浪漫、理想主义的情感。

[ʌv; əv][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ] [blu:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] ['evriwʌn] [hu:]
of so fine and exquisite a bloom that it is guarded by everyone who
的 所以 美好的 和 精美的 一个 盛开 那 它 是 守卫 经过 每个人 WHO
[iks'piəriənsiz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['si:krət] .
experiences it as a precious secret .
经历 它 作为 一个 宝贵的 秘密 .

它如此美丽动人，以至于所有见过它的人都把它当作珍贵的秘密来守护。

[wʌt] ['beɪtoʊvən] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn'evɪtəbli] ['lʊrz] [men] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senʃuəs] [di'laits] [ʌv; əv]
What Beethoven imagined inevitably lures men away from the sensuous delights of
什么 贝多芬 想象 不可避免地 诱饵 男人 离开 从 这 感性的 美味 的
[də'busi:] [ænd; ənd] ['straʊs] ,
Debussy and Strauss ,
德彪西 和 施特劳斯 ，

贝多芬的想象力必然会将人们从德彪西和施特劳斯的感官享受中引开。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'ti:gɪŋ] [ik'saitmənts] [ʌv; əv] [strə'vɪnski] [ænd; ənd][dʒæz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪəˌti:z]
from the fatiguing excitements of Stravinsky and Jazz , from the gaieties
从 这 令人疲惫的 兴奋 的 斯特拉文斯基 和 爵士乐 ， 从 这 欢乐
[ʌv; əv]['vɛədi:][ænd; ənd][roʊ'si:ni] , [frʌm; frəm]
of Verdi and Rossini , from
的 威尔第 和 罗西尼 ， 从

从斯特拉文斯基和爵士乐令人疲惫的兴奋中，从威尔第和罗西尼的欢乐中，从

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][nə'stældʒə][ʌv; əv] [brɑ:mz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑ:lɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [bætʃ] ,
the sentimental nostalgia of Brahms , from the solid satisfaction of Bach ,
这 感伤的 怀旧 的 勃拉姆斯 ， 从 这 坚硬的 满意 的 巴赫 ，

勃拉姆斯的感伤怀旧，与巴赫的坚实满足感，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sensətɪv] ['melənkɑ:li] [ʌv; əv]['moʊzɑ:rt][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lesər] [lʌvz] [ʌv; əv]
from the sensitive melancholy of Mozart and from the lesser loves of
从 这 敏感的 忧郁 的 莫扎特 和 从 这 较少 爱 的
['wa:gnə] ;
Wagner ;
瓦格纳 ；

从莫扎特细腻的忧郁和瓦格纳略显逊色的爱情中；

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [soʊ][wi:; wi] ['kænɑ:t] [tel] .
but why it does so we cannot tell .
但 为什么 它 做 所以 我们 不能 告诉 .

但我们无法解释它为什么会这样做。

“ [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['wɪlɪŋ] , ” [sed] ['beɪtoʊvən] [tu:; tə] ['ʃɪndlɚ] [ɪn] - ,
“ Had I been willing , ” said Beethoven to Schindler in 1823 ,
“ 有 我 到过 愿意的 ， ” 说 贝多芬 到 辛德勒 在 - ，

“如果我愿意的话，”贝多芬在1823年对辛德勒说。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ˌdʒu:li'ɛtə] [gi:tʃɑ:rdi] ,
in the course of a conversation about the Countess Giulietta Guicciardi ,
在 这 课程 的 一个 对话 关于 这 伯爵夫人 朱丽叶塔 圭恰尔迪 ，

在一次关于朱丽叶塔·圭恰尔迪伯爵夫人的谈话中，

“ [tuː; tə] [səˈrendər] [ðʌs] [maɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left]
“ to surrender thus my vital power and my life what would have been left
“ 到 投降 因此 我的 必不可少的 力量 和 我的 生活 什么 会 有 到过 左边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈnəublist] [ɪn] [ˌem ˈiː] ?
of the best and noblest in me ?
的 这 最好的 和 最高贵 在 我 ?

“如果我就这样放弃我的生命力和生命，我身上最美好、最高尚的东西还会剩下什么呢？”

” [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [rɪŋ] [ðɪs] [pleɪn] [ˈsteɪtmənt] [hæz; həz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [tuː; tə]
” What a different ring this plain statement has beside the rhetorical pæans to
” 什么 一个 不同的 戒指 这 清楚的 陈述 有 旁 这 修辞 颂歌 到
[rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ˈwaːgnə] ,
renunciation on the lips of Wagner ,
放弃 在 这 嘴唇 的 瓦格纳 ,

“与瓦格纳口中那些赞美放弃的雄辩之词相比，这句朴实的陈述听起来多么不同寻常啊！”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [wʌt] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈbeɪtoʊvən] .
who was satisfied to accept what would never have satisfied Beethoven .
WHO 曾是 使满意 到 接受 什么 会 绝不 有 使满意 贝多芬 .

他满足于接受贝多芬永远不会满足的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪˌkjuːliˈærəti] [ʌv; əv] [ˈbeɪtoʊvən] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [best] ” [ænd; ənd]
It is a peculiarity of Beethoven that he can use the words “ best ” and
“ [ˈnəublist] ” [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] [læf] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
“ noblest ” without making an intelligent man laugh up his sleeve .
“ 最高贵 ” 没有 制作 一个 聪明的 男人 笑 向上 他的 袖子 .

贝多芬的独特之处在于，他可以使用“最好”和“最高贵”这样的词语，而不会让聪明人暗自发笑。

[ɪf] [wiː; wi] [duː] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈlæfɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ]
If we do succeed in laughing it is with
如果 我们 做 成功 在 笑 它 是 和

如果我们真的笑了，那也是和……一起笑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] .
the wrong side of our mouths .
这 错误的 边 的 我们的 嘴 .

嘴巴说错了地方。

[ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] “ [gʊd] , ”
The very words “ good , ”
这 非常 字 “ 好的 , ”

“好”这几个字本身

“ [ˈnoʊb(ə)l] , ”
“ noble , ”
“ 高贵 , ”

“高贵的”，

“ [ˈspɪrɪtʃuəl] , ”
“ spiritual , ”
“ 精神 , ”

“精神上的”，

“ [səˈblaɪm] ,
“ sublime ,
“ 升华 ,

“升华，

" [hæv; həv][ɔːl] [bɪ'kʌm] [ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ]['hʌmbʌg] .

"	have	all	become	in	our	time	synonymous	with	humbug	.
"	有	全部	变得	在	我们的	时间	同义词	和	骗子	.

"如今这些都成了骗人的代名词。"

[ɪn] ['beɪtoʊvənz] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][nɑːt]

In	Beethoven's	music	they	take	on	a	new	and	tremendous	significance	and	not
在	贝多芬的	音乐	他们	拿	在	一个	新的	和	巨大的	意义	和	不是

[ɔːl][ðə; ði] [kə'roʊsɪv] ['æsɪd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊndɪst]

all	the	corrosive	acid	of	the	most	powerful	intellect	and	the	profoundest
全部	这	腐蚀性	酸	的	这	最多	强大的	智力	和	这	最深邃

['skeptɪsɪzəm][kæn; kən][bɜːrn] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['eni] ['ledn] ['sʌbstreɪtəm] .

scepticism	can	burn	through	them	into	any	leaden	substratum	.
怀疑论	能	烧伤	通过	他们	进入	任何	铅灰色	基质	.

在贝多芬的音乐中，它们具有了新的、巨大的意义，即使是最强大的智力和最深刻的怀疑主义的腐蚀性酸液也无法将它们烧穿到任何铅质的基质中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][goʊld] [θruː'aʊt] .

They	are	gold	throughout	.
他们	是	金子	自始至终	.

它们通体金光闪闪。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] ?

Am	I	wrong	in	thinking	this	an	achievement	without	parallel	in	the	modern	world	?
是	我	错误的	在	思维	这	一个	成就	没有	平行线	在	这	现代的	世界	?

我这样认为错了吗？这在现代世界是一项无与伦比的成就。

[pɔɪnt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['poʊətri] , ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] , ['mjuːzɪk] , ['eniwer] ,

Point	to	me	in	poetry	,	painting	,	sculpture	,	music	,	anywhere	,
观点	到	我	在	诗	,	绘画	,	雕塑	,	音乐	,	任何地方	,

请从诗歌、绘画、雕塑、音乐，任何领域中找到我。

[wʌn] ['ʌðər] ['ɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz]['rekriːˌeɪtɪd] ([nɑːt] [peɪd] [lɪp] - ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]) [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

one	other	artist	who	has	recreated	(	not	paid	lip	-	service	to	)	the	meaning	of
一	其他	艺术家	WHO	有	重建	(	不是	有薪酬的	唇	-	服务	到	)	这	意义	的

[gʊd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [træn'sendɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]

good	and	left	to	us	the	imagination	of	a	love	transcending	both	the
好的	和	左边	到	我们	这	想像力	的	一个	爱	超越	两个都	这

['seɪkrɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feɪn] .

sacred	and	the	profane	.
神圣	和	这	亵渎	.

还有一位艺术家重新诠释了（而非空谈）善的意义，并留给我们想象一种超越神圣与世俗的爱。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

There	is	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[wiː; wi]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['væljuːz][ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi]['kænɑːt] [kən'siːv] [ə; eɪ] [steɪt]

We	cannot	live	without	values	and	at	present	we	cannot	conceive	a	state
我们	不能	居住	没有	值	和	在	展示	我们	不能	构想	一个	状态

[wen] [men] [wʊd] [nɑːt][æsk] [ðəm'selvz] :

when	men	would	not	ask	themselves	:
什么时候	男人	会	不是	问	他们自己	:

我们离不开价值观，目前我们也无法想象一个人们不会扪心自问：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

“ [waɪ] [duː][aɪ][lɪv; laɪv] ? ”
“ Why do I live ? ”
“ 为什么 做 我 居住 ? ”

“我为何而活？”

“ [ɪz][laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ?
“ Is life worth living ?
“ 是 生活 值得 活的 ?

“生命值得活下去吗？”

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [wiː; wi] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l]
” This is the theme which touches us to - day when we marry and settle
” 这 是 这 主题 哪个 触摸 我们 到 - 天 什么时候 我们 结婚 和 定居
[daʊn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,
down with our love ,
向下 和 我们的 爱 ,

“这就是今天我们结婚并与爱人安定下来时所感受到的主题。”

['meʒər] [ðə; ði][spɑːts][ɑːn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [fɪr] ['niːðər] [pleɪgz] , ['paiərits] , [nɔːr] [ɪ'klɪpsɪz] :
measure the spots on the Sun , and fear neither plagues , pirates , nor eclipses :
措施 这 地点 在 这 太阳 , 和 害怕 两者都不 瘟疫 , 海盗 , 也不 日食 :

测量太阳上的黑子，既不怕瘟疫，也不怕海盗，更不怕日食：

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [mʌnθ] ,
“ Here I am an old man in a dry month ,
“ 这里 我 是 一个 老的 男人 在 一个 干燥 月 ,

“我如今已是垂暮之年，正值旱季。”

['biːɪŋ] [riːd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][reɪn] .
Being read to by a boy , waiting for rain .
存在 读 到 经过 一个 男生 , 等待 为了 雨 .

男孩给我读书，我正等着下雨。

[aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] [æt; ət][ðə; ði][hɑːt] [geɪts]
I was neither at the hot gates
我 曾是 两者都不 在 这 热的 大门

我当时既不在热门处

[nɔːr] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][reɪn]
Nor fought in the warm rain
也不 战斗 在 这 温暖的 雨

既未在温暖的雨中战斗

[nɔːr] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [mɑːrʃ] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌtləs] ,
Nor knee - deep in the salt marsh , heaving a cutlass ,
也不 膝盖 - 深的 在 这 盐 沼泽 , 起伏 一个 弯刀 ,

既不在齐膝深的盐沼中，也不在挥舞着弯刀，

['bɪtn] [baɪ][flaɪz] , [fɔːt] .
Bitten by flies , fought .
被咬 经过 苍蝇 , 战斗 .

被苍蝇叮咬，奋力反抗。

[maɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [haʊs] ,
My house is a decayed house ,
我的 房子 是 一个 腐烂的 房子 ,

我的房子是一栋破旧的房子，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] [skwɔts] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ðə; ði] ['oʊnər] ,
And the jew squats on the window - sill , the owner ,
和 这 犹 深蹲 在 这 窗户 - 窗台 , 这 所有者 ,

犹太人蹲在窗台上，他是房主。

[spɔːnd] [ɪn][sʌm; səm][estæmɪ'neɪ][ʌv; əv]['æntwɜːrp] ,
Spawned in some estaminet of Antwerp ,
已生成 在 一些 依斯胺 的 安特卫普 ,

诞生于安特卫普的某个小酒馆，

['blɪstərd] [ɪn] ['brʌslz] , [pætʃt] [ænd; ənd] [piːld] [ɪn] ['lʌndən] .
Blistered in Brussels , patched and peeled in London .
起泡的 在 布鲁塞尔 , 已修补 和 去皮 在 伦敦 .

在布鲁塞尔起泡，在伦敦打补丁脱皮。

[ðə; ði][goʊt] [kɔfs] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˌoʊvər'hed] ;
The goat coughs at night in the field overhead ;
这 山羊 咳嗽 在 夜晚 在 这 场地 开销 ;

夜里，田野上方传来山羊的咳嗽声；

['rɑːks] , [mɔːs] , ['stəunkrɔp] , ['aɪərn] , - .
Rocks , moss , stonecrop , iron , merds .
岩石 , 苔藓 , 景天 , 铁 , - .

岩石、苔藓、景天、铁、泥炭。

[ðə; ði]['wʊmən] [kiːps] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [meɪks] [tiː] ,
The woman keeps the kitchen , makes tea ,
这 女士 保持 这 厨房 , 制作 茶 ,

女人打理厨房，泡茶，

[sniːzɪz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [poʊkɪŋ] [ðə; ði] ['piːvɪʃ] ['gʌtər] .
Sneezes at evening , poking the peevish gutter .
打喷嚏 在 晚上 , 戳 这 易怒的 排水沟 .

傍晚打喷嚏，戳了戳烦躁的排水沟。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] ,
I am an old man ,
我 是 一个 老的 男人 ,

我是一位老人，

[ə; eɪ] [dʌl] [hed] [ə'mʌŋ] ['wɪndi] ['speɪsɪz] .
A dull head among windy spaces .
一个 乏味的 头 之中 刮风 空间 .

在狂风呼啸的空地上，一个迟钝的头脑。

" [ðə; ði]['breɪvəst] , [ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] ,
" The bravest , the most intelligent ,
" 这 最勇敢的 , 这 最多 聪明的 ,

"最勇敢的，最聪明的，

[ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [ɑːr; ər] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv]
the most sensitive are oppressed with that profound sense of the futility of
这 最多 敏感的 是 受压迫者 和 那 深刻的 感觉 的 这 无用 的

最敏感的人深受那种深刻的徒劳感的压迫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[laɪf] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['elɪət] [iks'presiz] [soʊ]['ædmərəbli][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz] .
life which Mr . Eliot expresses so admirably in the above lines .
生活 哪个 先生 . 艾略特 表达 所以 令人钦佩地 在 这 多于 线条 .

艾略特先生在上面的诗句中精彩地表达了这种生活状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ]['kɑːnstənt]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	is	,	indeed	,	the	constant	burden	of	the	most	characteristic	of	our
它	是	,	的确	,	这	持续的	负担	的	这	最多	特征	的	我们的

['mɑːdərn]['poʊəts] :

modern	poets	:
现代的	诗人	:

这的确是我们现代诗人中最具代表性的人物所面临的永恒负担：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrld]['ɛndz]

“	This	is	the	way	the	world	ends
“	这	是	这	方式	这	世界	结束

这就是世界的终结方式

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrld]['ɛndz]

This	is	the	way	the	world	ends
这	是	这	方式	这	世界	结束

这就是世界末日的结局。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrld]['ɛndz]

This	is	the	way	the	world	ends
这	是	这	方式	这	世界	结束

这就是世界末日的结局。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪmpər] .

Not	with	a	bang	but	a	whimper	.
不是	和	一个	砰	但	一个	呜咽	.

不是轰然巨响，而是呜咽。

” [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] .

”	Yes	,	we	are	convinced	.
”	是的	,	我们	是	确信	.

“是的，我们确信。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrld]['ɛndz][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

This	is	the	way	the	world	ends	and	we	have	no	more	faith	in	anything	.
这	是	这	方式	这	世界	结束	和	我们	有	不	更多的	信仰	在	任何事物	.

这就是世界末日，我们对一切都失去了信仰。

[dɪ'mɑːkrəsi] , ['lɪbərti] , [i'kwɑːləti] , [frə'tɜːrnəti] , [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv]

Democracy	,	Liberty	,	Equality	,	Fraternity	,	have	all	been	added	to	the	list	of
民主	,	自由	,	平等	,	兄弟会	,	有	全部	到过	额外	到	这	列表	的

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] .

the	Great	Superstitions	.
这	伟大的	迷信	.

民主、自由、平等、博爱，这些都被列入了“三大迷信”之列。

[ˌmusə'liːni(ː)][ænd; ənd]['lenɪn][hæv; həv] [meɪd] ['muːnʃaɪn] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] ['kɑːmjənɪzəm] .

Mussolini	and	Lenin	have	made	moonshine	of	Socialism	and	Communism	.
墨索里尼	和	列宁	有	制成	私酿酒	的	社会主义	和	共产主义	.

墨索里尼和列宁把社会主义和共产主义变成了私酿酒。

[gɑːd][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [juːst] ['oʊnli][ɪn] ['triːtiziz] [ɑːn]['traɪb(ə)l]['mædʒɪk] ,

God	is	a	word	used	only	in	treatises	on	tribal	magic	,
上帝	是	一个	单词	用过的	仅有的	在	论文	在	部落	魔法	,

“神”这个词只出现在有关部落魔法的论著中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spelt] [kə'rektli] [æz; əz][gɑːd] .

when	it	is	spelt	correctly	as	god	.
什么时候	它	是	拼写	正确	作为	上帝	.

当它的正确拼写是 god 时。

[lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['sɪli] ['mægəzi:n] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
Love has been appropriated by the writers of silly magazine stories and even
爱 有 到过 挪用 经过 这 作家 的 愚蠢的 杂志 故事 和 甚至
['sɪli:ɚ] ['nɑ:vəlz] .
sillier novels .
更愚蠢 小说 .

爱情被那些写愚蠢杂志故事甚至更愚蠢小说的作者们挪用了。

[ɔ:l] ['ɑ:nɪst] [men] [ɑ:r; ər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['saɪləns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['deɪli] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['frɔ:dʒələnt] [laɪz]
All honest men are reduced to silence before the daily avalanche of fraudulent lies
全部 诚实的 男人 是 减少 到 沉默 前 这 日常的 雪崩 的 欺诈 谎言
[frʌm; frəm] ['pʊlpɪt] , ['prɪntɪŋ]
from pulpit , printing
从 讲坛 , 印刷

面对每天从讲坛和印刷品上铺天盖地而来的谎言，所有正直的人都被迫噤声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[pres] , ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd]['plætfɔ:rm] .
press , parliament and platform .
按 , 议会 和 平台 .

新闻界、议会和平台。

['evriwer] [men] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['sɜ:pənts] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
Everywhere men speak with the tongues of serpents and the minds of
到处 男人 说话 和 这 舌头 的 蛇 和 这 思想 的
[ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] ['tʃu:ɪŋ] [gʌm] .
manufacturers of chewing gum .
制造商 的 咀嚼 胶 .

到处都是说着蛇语、心思像口香糖制造商一样的人。

[ænd; ənd] [di:p] [ɪn][ɔ:l][menz] ['hɑ:rts] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɔ:t] :
And deep in all men's hearts there is only one thought :
和 深的 在 全部 男士 心 那里 是 仅有的 一 想法 :

在所有男人的内心深处，只有一个念头：

“ [aɪ] [groʊ] [oʊld] — [aɪ] [groʊ] [oʊld]
“ I grow old — I grow old
“ 我 生长 老的 — 我 生长 老的

我渐渐老去——我渐渐老去

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] [roʊld] .
I shall wear the bottoms of my trousers rolled .
我 将 穿 这 底部 的 我的 裤子 滚动 .

我会把裤脚卷起来穿。

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][fju:'tɪləti][ænd; ənd][ɪ'nænəti] ,
” But in the midst of futility and inanity ,
” 但 在 这 中间 的 无用 和 空虚 ,

“但在徒劳和愚蠢之中，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðer; ðər] [saʊndz] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən]
in the midst of desperation and despair there sounds the music of Beethoven
在 这 中间 的 绝望 和 绝望 那里 声音 这 音乐 的 贝多芬
[wɪtʃ] [sez] [wɪ'ðaʊt] ['bɑ:mbæst][ɔ:r]['kri:doʊ] :
which says without bombast or credo :
哪个 说道 没有 夸夸其谈 或者 信条 :

在绝望和悲痛之中，响起了贝多芬的音乐，它不带丝毫夸张或信条地诉说着：

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɜːrld]['ɛndz] .

“	This	is	not	the	way	the	world	ends	.
”	这	是	不是	这	方式	这	世界	结束	.

“世界末日不会是这样的。”

” [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

”	And	says	it	in	such	a	way	that	we	are	forced	to	listen	.
”	和	说道	它	在	这样的	一个	方式	那	我们	是	强制	到	听	.

“而且他说话的方式让我们不得不听。”

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['beɪtoʊvən] [wen] [wiː; wi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['noʊbɑːdi] [els] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

We	listen	to	Beethoven	when	we	would	listen	to	nobody	else	because	he
我们	听	到	贝多芬	什么时候	我们	会	听	到	无人	别的	因为	他

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːldz] [ɪ'luːʒnz] .

is	a	man	without	any	of	the	world's	illusions	.
是	一个	男人	没有	任何	的	这	世界的	幻觉	.

我们之所以会听贝多芬，是因为他是一个不抱任何世俗幻想的人，而我们却会选择听他的音乐。

[haʊ] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [siːmz] [ðə; ði][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt][ʌv; əv]['mɪstər] . [tiː] . [es] . ['ɛliːəts]

How	feeble	and	superficial	seems	the	disillusionment	of	Mr	.	T	.	S	.	Eliot's
如何	微弱	和	浅	似乎	这	幻灭	的	先生	.	T	.	S	.	艾略特的

['poʊəmz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævə'tiːnə][ɪn][ðə; ði][biː][flæt] [kwɔːr'tet][wɪð; wɪθ]

poems	compared	with	the	agony	of	the	Cavatina	in	the	B	flat	Quartet	with
诗歌	比较的	和	这	痛苦	的	这	卡瓦蒂纳	在	这	B	平坦的	四重奏	和

[ɪts] [mɪ'stɪriəs] [pɔːz] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

its	mysterious	pause	—	as	if	the	pulse	of	the	whole
它是	神秘	暂停	—	作为	如果	这	脉冲	的	这	所有的

与降B大调弦乐四重奏中卡瓦蒂娜咏叹调及其神秘的停顿所蕴含的痛苦相比，T·S·艾略特先生诗歌中的幻灭显得多么苍白无力、肤浅——仿佛整个乐章的脉搏都蕴藏其中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['juːnɪvɜːrs][wɜːr; wər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][kən'tɪnjuː] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːg] [ɪn][biː][flæt][ɑːp] .

Universe	were	stopped	and	might	not	continue	;	of	the	Fugue	in	B	flat	Op	.
宇宙	是	停止	和	可能	不是	继续	;	的	这	赋格曲	在	B	平坦的	操作	.

宇宙停止了，可能不会继续；降B大调赋格曲，作品号。

- ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˌpjænəu'fɔːti][sə'nɑːtə] [wɪtʃ] ['beɪtoʊvən] [roʊt] .

133	;	and	of	the	last	Pianoforte	Sonata	which	Beethoven	wrote	.
-	;	和	的	这	最后的	钢琴	奏鸣曲	哪个	贝多芬	写道	.

133；以及贝多芬创作的最后一首钢琴奏鸣曲。

[ɪn] [ðɪs] [læst][sə'nɑːtə][wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['græplɪŋ]

In	this	last	Sonata	we	feel	the	agony	of	a	man	whose	imagination	is	grappling
在	这	最后的	奏鸣曲	我们	感觉	这	痛苦	的	一个	男人	谁	想像力	是	格斗

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ['hɔːrər] .

with	some	insupportable	horror	.
和	一些	站不住脚的	恐怖	.

在这最后一首奏鸣曲中，我们感受到了一位男子的痛苦，他的想象力正在与某种难以承受的恐怖作斗争。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'siːv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ,

Let	us	conceive	the	Captain	of	a	ship	standing	on	its	bridge	in	a	calm	,
让	我们	构想	这	队长	的	一个	船	常设	在	它是	桥	在	一个	冷静的	,

[ʌn'kɑːnʃəs] [siː] .

unconscious	sea	.
无意识	海	.

让我们想象一位船长站在平静无波的海面上的舰桥上。

[ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər] ['juːsləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][lænd] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ['eniwer] .

The	boats	are	useless	because	land	does	not	exist	anywhere	.
这	船	是	无用	因为	土地	做	不是	存在	任何地方	.

这些船毫无用处，因为根本就没有陆地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [kʌm] [ðə; ði][kraɪz] , [kɜːrs] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [kruː] ,

From	the	deck	come	the	cries	,	curses	and	weeping	of	the	doomed	crew	,
从	这	甲板	来	这	哭泣	,	诅咒	和	哭泣	的	这	注定失败	全体人员	,

甲板上传来即将遇难船员的哭喊声、咒骂声和哭泣声。

[huː] [ɑːr; ər]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'bɑːdid] [i'məuʃənz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə'loʊn] .

who	are	only	his	own	embodied	emotions	,	for	he	is	really	alone	.
WHO	是	仅有的	他的	自己的	具身化的	情绪	,	为了	他	是	真的	独自的	.

这些都只是他自身情感的具象化，因为他实际上是孤独的。

['sloʊli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'rʌfld] ['wɔːtər] .

Slowly	they	are	going	down	into	the	unruffled	water	.
缓慢地	他们	是	去	向下	进入	这	镇定自若	水	.

它们缓缓沉入平静的水面。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dʌz] [nɑːt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst] [dɪ'faɪəntli] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

The	Captain	does	not	shake	his	fist	defiantly	into	the	sky	and	deny	that	he	is
这	队长	做	不是	摇	他的	拳头	公然挑衅	进入	这	天空	和	否定	那	他	是

['goʊɪŋ] [daʊn] ,

going	down	,
去	向下	,

船长并没有向天空挥舞拳头，以此来否认自己即将坠落。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['nevər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [sɪŋks] ['pæʃənətli] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	knowing	that	he	is	going	down	never	to	return	sinks	passionately	into	the
但	会心	那	他	是	去	向下	绝不	到	返回	水槽	热情地	进入	这

[siː] .

sea	.
海	.

但想到自己即将沉入海底，再也回不来了，他便激动地沉入了大海。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['tempər][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] .

Such	is	the	mind	and	temper	of	Beethoven	.
这样的	是	这	头脑	和	脾气	的	贝多芬	.

这就是贝多芬的思想和性情。

[ðer; ðər][ɪz]['ægəni][bʌt; bət][noʊ] ['wɪmpər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt]

There	is	agony	but	no	whimper	,	and	if	that
那里	是	痛苦	但	不	呜咽	,	和	如果	那

痛苦万分，却一声不吭；如果那样的话……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ɪz][nɑːt] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .

is	not	ending	with	a	bang	I	don't	know	what	is	.
是	不是	结束	和	一个	砰	我	不	知道	什么	是	.

如果结局不是轰轰烈烈，我不知道什么才算。

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ænədaɪn] , [noʊ] - [ʌv; əv] [sens] ,

In	the	music	of	Beethoven	there	are	no	anodynes	,	no	lullings	-	of	sense	,
在	这	音乐	的	贝多芬	那里	是	不	镇痛剂	,	不	-		的	感觉	,

贝多芬的音乐中没有麻醉剂，没有感官上的安抚。

[noʊ] [dɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət] [pjʊr] ['vɜːrtəs] .

no	**deceits**	**of**	**the**	**intelligence**	**,**	**but**	**pure**	**virtus**	**.**
不	欺骗	的	这	智力	,	但	纯的	维尔图斯	.

没有智慧的欺骗，只有纯粹的德行。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɜːrtəs][ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌrezər'veʃən] .

And	**this**	**virtus**	**is**	**thrilling**	**absolutely**	**,**	**without**	**reservations**	**.**
和	这	维尔图斯	是	惊险	绝对地	,	没有	预订	.

这种能力绝对令人兴奋，毫无保留。

['æftər][ðə; ði] [trə'mendəs] ['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][siː]['maɪnər][sə'nɑːtə] ,

After	**the**	**tremendous**	**drama**	**of**	**the**	**first**	**movement**	**of**	**the**	**C**	**minor**	**Sonata**	**,**
后	这	巨大的	戏剧	的	这	第一的	移动	的	这	C	次要的	奏鸣曲	,

C小调奏鸣曲第一乐章的精彩戏剧性结束后，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stætɪk] ['mɪzəri] [ʌv; əv][laɪf] —

for	**example**	**—**	**a**	**drama**	**in**	**which**	**there**	**is**	**the**	**whole**	**ecstatic**	**misery**	**of**	**life**	**—**
为了	例子	—	一个	戏剧	在	哪个	那里	是	这	所有的	欣喜若狂	苦难	的	生活	—

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sweɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] .

we	**are**	**not**	**assuaged**	**by**	**a**	**dream**	**.**
我们	是	不是	缓解	经过	一个	梦	.

例如——一部展现人生所有狂喜与痛苦的戏剧——我们无法通过梦境得到慰藉。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [dʌz] [nɑːt] [siːs] .

The	**conflict**	**does**	**not**	**cease**	**.**
这	冲突	做	不是	停止	.

冲突并未停止。

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ærɪ'etə] — ['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl]['mjuːzɪk] — [ɪz][noʊ] ['brɪŋə]

That	**wonderful**	**Arietta**	**—**	**surely**	**the**	**most**	**wonderful**	**thing**	**in**	**all**	**music**	**—**	**is**	**no**	**bringer**
那	精彩的	阿里埃塔	—	一定	这	最多	精彩的	事物	在	全部	音乐	—	是	不	使者

[ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

of	**peace**	**and**	**resignation**	**.**
的	和平	和	辞职	.

那首美妙的《小咏叹调》——无疑是所有音乐中最美妙的——并不能带来和平与顺从。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['paːsiz] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ɪts] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][nɑːt]

In	**it**	**something**	**passes**	**away**	**but**	**its**	**passing**	**away**	**is**	**an**	**act**	**of**	**creation**	**not**
在	它	某物	通过	离开	但	它是	通过	离开	是	一个	行为	的	创建	不是

[ʌv; əv][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

of	**extinction**	**.**
的	灭绝	.

其中有些东西会消逝，但它的消逝是一种创造的行为，而不是灭绝的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['beɪtoʊvənz] ['mjuːzɪk][ɪts][pɪ'kjuːliər] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

It	**is**	**this**	**which**	**gives**	**Beethoven's**	**music**	**its**	**peculiar**	**significance**	**,**
它	是	这	哪个	给予	贝多芬的	音乐	它是	奇特	意义	,

正是这一点赋予了贝多芬的音乐独特的意义。

[fɔːr; fər] [kri'eɪʃ(ə)n] [nɑːt][nɪr'vɑːnə][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] .

for	**Creation**	**not**	**Nirvana**	**is**	**the**	**essence**	**of**	**Beethoven**	**.**
为了	创建	不是	涅槃	是	这	本质	的	贝多芬	.

创造而非涅槃才是贝多芬的本质。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ruːt] ['ðerfɔːr] [ɪn]['hjuːmən][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][moʊst] ['ækjərətli]

It	**has**	**its**	**root**	**therefore**	**in**	**human**	**personality**	**and**	**may**	**be**	**most**	**accurately**
它	有	它是	根	所以	在	人类	性格	和	可能	是	最多	准确

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði]

described	**as**	**the**
描述	作为	这

因此，它的根源在于人类性格，最准确的描述可能是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[sju'priːm; sə-][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn]['hjuːmən][ɑːrt] .
supremest imagination of love in human art .
至高无上的 想像力 的 爱 在 人类 艺术 .

人类艺术中对爱情最极致的想象。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] ['fɪʃərmən] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]
But though beyond the conception of the Neapolitan fisherman mourning for
但 尽管 超过 这 概念 的 这 那不勒斯 渔夫 丧 为了
[hɪz; ɪz] [lɔːst] [braɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['les(ə)n][bʌt; bət] [in'ritʃiz] [ðæt] ['eɪnʃənt] [lʌv] - [sɔːŋ] ,
his lost bride it does not lessen but enriches that ancient love - song ,
他的 丢失的 新娘 它 做 不是 减少 但 丰富 那 古老的 爱 - 歌曲 ,

但是，尽管超越了那不勒斯渔夫哀悼亡妻的想象，但这并没有削弱反而丰富了那首古老的爱情歌曲。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miːnɪŋləs] .
making it impossible for us to feel that it was meaningless .
制作 它 不可能的 为了 我们 到 感觉 那 它 曾是 无意义的 .

这使我们不可能觉得它是毫无意义的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] : “ [waɪ] [duː][aɪ][lɪv; laɪv] ? ” [hæz; həz][nɑːt]
And if anyone should say that the question : “ Why do I live ? ” has not
和 如果 任何人 应该 说 那 这 问题 : “ 为什么 做 我 居住 ? ” 有 不是
[bɪn] ['ænsər] ,
been answered ,
到过 回答 ,

如果有人说“我为什么活着？”这个问题还没有答案，

[aɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['beɪtoʊvən] [hæz; həz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] .
I reply that Beethoven has rendered it ridiculous .
我 回复 那 贝多芬 有 渲染 它 荒谬的 .

我的回答是，贝多芬已经把它变得荒谬可笑了。

['futnəuts] : [[faɪv]]
FOOTNOTES : [5]
脚注 : [5]

脚注：[5]

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [mɪr]
The ancient Greeks with characteristic intellectual power did not believe in mere
这 古老的 希腊人 和 特征 知识分子 力量 做过 不是 相信 在 仅仅
[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['æksɪdənt] . [[sɪks]]
irresponsible accident . [6]
不负责任 事故 . [6]

古希腊人拥有卓越的智慧，他们不相信纯粹的意外事故。[6]

[kəm'per] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [lʌv] - ['sɔŋz] [ænd; ənd]
Compare for example the feebleness of our contemporary love - songs and
比较 为了 例子 这 虚弱 的 我们的 当代的 爱 - 歌曲 和
['bælədz] . [['sɛvən]]
ballads . [7]
民谣 . [7]

例如，比较一下我们当代的爱情歌曲和民谣的软弱无力。[7]

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ][kəmˈpoʊzər][ʃʊd; ʃəd] [raɪt]

For	example	we	can	ask	nothing	more	than	that	a	composer	should	write
为了	例子	我们	能	问	没有什么	更多的	比	那	一个	作曲家	应该	写

“ [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈpætərn] .

“	exciting	musical	patterns	.
“	激动人心	音乐	图案	.

例如，我们对作曲家的要求不过是创作“激动人心的音乐模式”。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] “ [ɪkˈsaɪtɪŋ] .

”	It	all	depends	upon	what	is	meant	by	“	exciting	.
”	它	全部	取决于	之上	什么	是	意思是	经过	“	激动人心	.

“这完全取决于‘令人兴奋’的含义。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	83	]
”	[	页	-	]

“[第 83 页]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [sens]

Beyond	all	Sense
超过	全部	感觉

超越一切感官

[ˈmjuːzɪk] [wɪl] [nɑːt][end][wɪð; wɪθ] [ˈbeɪtoʊvən] .

Music	will	not	end	with	Beethoven	.
音乐	将要	不是	结尾	和	贝多芬	.

音乐不会随着贝多芬的去世而终结。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɔːbləms] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɪl] [kənˈfrʌnt]

It	is	possible	that	the	very	problems	that	confronted	him	and	still	confront
它	是	可能的	那	这	非常	问题	那	面对	他	和	仍然	面对

[ˌjuː ˈes] [wɪl] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈprɔːbləms] [wɪtʃ]

us	will	fade	out	of	the	imagination	just	as	those	political	problems	which
我们	将要	褪色	出去	的	这	想像力	只是	作为	那些	政治的	问题	哪个

[ˈɑːkjupaɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk]

occupied	so	much	of	the	attention	of	the	historical	world	from	the	Greek
占领	所以	很多	的	这	注意力	的	这	历史	世界	从	这	希腊语

[rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər][ɑːr; ər] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [aɪz] .

Republics	to	the	British	Empire	are	ceasing	to	exist	before	our	very	eyes	.
共和国	到	这	英国	帝国	是	停止	到	存在	前	我们的	非常	眼睛	.

有可能，他曾经面临、现在仍然面临这些问题的那些难题，会像那些曾经占据历史世界大部分注意力的政治问题一样，从我们的想象中逐渐消失，就像从古希腊共和国到大英帝国，这些政治问题正在我们眼前消失一样。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈsɛnʃənz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] [ænd; ənd] [rɪˈflekt]

And	when	we	think	of	the	religious	dissensions	of	Christendom	and	reflect
和	什么时候	我们	思考	的	这	宗教	分歧	的	基督教世界	和	反映

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [wʌns][dɪˈvaɪdɪd][ˈfɑːðər][frʌm; frəm][sʌn] ,

on	the	questions	which	once	divided	father	from	son	,
在	这	问题	哪个	一次	分割	父亲	从	儿子	,

当我们想到基督教世界的宗教纷争，反思那些曾经导致父子反目的问题时，

[sekt][frʌm; frəm][sekt] , [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,

sect	from	sect	,	church	from	church	,
教派	从	教派	,	教会	从	教会	,

教派之间相互影响，教会之间也存在差异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]

it	is	with	difficulty	that	we	can	give	them	a	meaning	intelligible	to
它	是	和	困难	那	我们	能	给	他们	一个	意义	可理解的	到

['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

our	minds	,
我们的	思想	,

我们很难赋予它们我们能够理解的意义。

[mʌtʃ] [les] [fiːl] ['eni] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ðem; ðəm] .

much	less	feel	any	shadow	of	the	life	that	was	once	in	them	.
很多	较少的	感觉	任何	阴影	的	这	生活	那	曾是	一次	在	他们	.

更遑论感受到曾经拥有过的生活的任何痕迹了。

[ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] ,

In	the	memory	of	living	men	,
在	这	记忆	的	活的	男人	,

在世人的记忆中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['hɑːt,bəːniŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɔːbləms][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['empti] [freɪzɪz] .

heartburning	intellectual	problems	have	become	empty	phrases	.
烧心	知识分子	问题	有	变得	空的	短语	.

曾经令人痛心疾首的智力难题如今已沦为空洞的口号。

['dɑːrwɪn] , ['hʌksli] ,

Darwin	,	Huxley	,
达尔文	,	赫胥黎	,

达尔文、赫胥黎

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋglɪkən] ['bɪʃəp] [ɔːl] [siːm] [æz; əz][ˌʌn'riːəl][æz; əz][ðə; ði]['wækswəːks][ʌv; əv] ['mædəm]

and	the	Anglican	Bishops	all	seem	as	unreal	as	the	waxworks	of	Madame
和	这	圣公会	主教们	全部	似乎	作为	虚幻	作为	这	蜡像馆	的	夫人

['tuːsəu] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][æn; ən]

Tussaud	and	are	seen	to	be	the	complementary	phenomena	of	an
杜莎夫人蜡像馆	和	是	已见	到	是	这	补充	现象	的	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['naɪtmer] .

intellectual	nightmare	.
知识分子	恶梦	.

英国国教主教们都像杜莎夫人蜡像馆里的蜡像一样不真实，被视为一场智力噩梦的互补现象。

[noʊ][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [truːθ] [werz] [ðə; ði][streɪndʒ] [vɪk'tɔːriən] [get] - [ʌp][ʌv; əv]['eni]

No	one	to	-	day	imagines	that	Truth	wears	the	strange	Victorian	get	-	up	of	any
不	一	到	-	天	想象	那	真相	穿着	这	奇怪的	维多利亚时代	得到	-	向上	的	任何

[ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] .

of	these	gentlemen	.
的	这些	先生们	.

如今没有人会想象真理会像这些先生们一样，穿着奇特的维多利亚时代服装。

['sɪmələrli] [ðə; ði][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [ænd; ənd][eɪtʃ]

Similarly	the	sociological	phantoms	of	the	age	of	Bernard	Shaw	and	H
相似地	这	社会学	幻影	的	这	年龄	的	伯纳德	肖	和	H

. [dʒiː] . [welz] ,

.	G	.	Wells	,
.	G	.	威尔斯	,

同样，萧伯纳和H·G·威尔斯时代的社会学幽灵，

[ʌv; əv][kɑ:rl]['mɑ:rks][ænd; ənd]['lenin][ɑ:r; ər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌæntɪ'θetɪk(ə)l]['keipəz] .

of	Karl	Marx	and	Lenin	are	cutting	the	last	of	their	antithetical	capers	.
的	卡尔	马克思	和	列宁	是	切割	这	最后的	的	他们的	对立的	刺山柑	.

马克思和列宁正在上演他们最后一次互相矛盾的闹剧。

['soʊʃəlɪst] [ænd; ənd]['ænti] - ['soʊʃəlɪst] , ['kɑ:mjənɪst] [ænd; ənd]['ænti] - ['kɑ:mjənɪst] ,

Socialist	and	Anti	-	Socialist	,	Communist	and	Anti	-	Communist	,
社会主义	和	反对	-	社会主义	,	共产	和	反对	-	共产	,

社会主义者和反社会主义者，共产主义者和反共产主义者

[kən'sɜ:rvətɪv] [ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['feɪsɪz]

Conservative	and	Revolutionary	have	suddenly	caught	sight	of	their	own	faces
保守的	和	革命者	有	突然	捕捉	视线	的	他们的	自己的	面孔

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mæsks][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

behind	the	masks	of	their	opponents	.
在后面	这	面具	的	他们的	对手	.

保守派和革命派突然透过对手的面具看到了自己的真面目。

[ðer; ðər] ['pæʃənət] [rɪ'ælətɪ][ɪz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fænsi] [dres] [bɔ:l] —

Their	passionate	reality	is	seen	to	be	no	more	than	a	Fancy	Dress	Ball	—
他们的	热情的	现实	是	已见	到	是	不	更多的	比	一个	想要	裙子	球	—

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] ['fɪgm(ə)nt] ,

for	all	these	figments	,
为了	全部	这些	虚构	,

他们热情洋溢的现实不过是一场化装舞会——因为所有这些虚构的事物，

[ði:z] ['fɪkʃənz] , [ði:z] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər]['nevər] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

these	fictions	,	these	Ideas	were	never	any	more	than
这些	虚构	,	这些	想法	是	绝不	任何	更多的	比

这些虚构的故事，这些理念，从来都不过如此而已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðə; ði]['mæsks][ʌv; əv] [fɔ:ls] ['pæʃnz] , ['pæʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

the	Masks	of	false	passions	,	passions	which	have	never	succeeded	in
这	面具	的	错误的	激情	,	激情	哪个	有	绝不	成功了	在

[bɪ'getɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:dʒəni] ,

begetting	a	progeny	,
生育	一个	后代	,

虚假激情的面具，那些从未成功孕育出后代的激情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄耳甫斯；或，未来的音乐(Orpheus; or, The music of the future)

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɪr] ['naɪtmer] ['pæʃnz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

since	they	are	the	mere	nightmare	passions	of	social	indigestion	.
自从	他们	是	这	仅仅	恶梦	激情	的	社会的	消化不良	.

因为它们不过是社会消化不良的噩梦般的激情罢了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['pɑːvərti] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ]['mætrɪmoʊni]

In	another	five	generations	there	will	be	no	poverty	,	there	may	be	no	matrimony
在	其他	五	几代人	那里	将要	是	不	贫困	,	那里	可能	是	不	婚姻

,

,

,

再过五代人，就不会有贫困，也许也不会有婚姻。

[ðer; ðər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɑːvərti] , [biː; bi][noʊ]['pætrɪmoʊni] .

there	will	certainly	,	if	there	is	no	poverty	,	be	no	patrimony	.
那里	将要	当然	,	如果	那里	是	不	贫困	,	是	不	遗产	.

如果没有贫困，就肯定不会有遗产。

['tʃɪldrən] [meɪ] [teɪk] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðəz] [wɪl] [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

Children	may	take	their	mother's	name	and	then	fathers	will	have	not	even	a
孩子们	可能	拿	他们的	母亲的	姓名	和	然后	父亲们	将要	有	不是	甚至	一个

['fɪfti] - [jɪr] ['rɔɪəlti] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kriː'eɪʃənz] .

fifty	-	year	royalty	upon	their	creations	.
五十	-	年	皇室	之上	他们的	作品	.

孩子可以随母姓，而父亲甚至无法获得其作品五十年的版税。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['ɑːrtɪsts] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər][wɜːrks]

Men	and	women	will	look	upon	their	children	as	artists	look	upon	their	works
男人	和	女性	将要	看	之上	他们的	孩子们	作为	艺术家	看	之上	他们的	作品

[ænd; ənd] [wɪl] [wɪʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

and	will	wish	others	to	enjoy	them	.
和	将要	希望	其他的	到	享受	他们	.

男人和女人会像艺术家看待自己的作品一样看待自己的孩子，并希望其他人也能欣赏他们。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [set]

The	world	will	be	so	changed	that	none	of	the	problems	which	to	-	day	set
这	世界	将要	是	所以	已更改	那	没有任何	的	这	问题	哪个	到	-	天	放

['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['tɔːkɪŋ] [wɪl] ['iːv(ə)n][ɪg'zɪst] .

our	newspapers	printing	and	our	politicians	talking	will	even	exist	.
我们的	报纸	印刷	和	我们的	政治家	说	将要	甚至	存在	.

世界将发生翻天覆地的变化，今天那些让报纸争相刊登、让政客们津津乐道的问题，都将不复存在。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][aɪ'diːəz][ɑːn][seks] , [mə'rælәti] , ['bjuːti] [ænd; ənd]['vælјuː] [wɪl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə'pɪr]

Our	present	ideas	on	sex	,	morality	,	beauty	and	value	will	in	those	days	appear
我们的	展示	想法	在	性别	,	道德	,	美丽	和	价值	将要	在	那些	天	出现

[æz; əz][streɪndʒ] ,

as	strange	,
作为	奇怪的	,

我们现在关于性、道德、美和价值的观念，在当时看来会显得很奇怪。

[æz; əz][fæn'tæstɪk] , [æz; əz] [ɪ'luːsəri] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

as	fantastic	,	as	illusory	as	the	ideas	of	our
作为	极好的	,	作为	虚幻	作为	这	想法	的	我们的

就像我们的想法一样奇妙，一样虚幻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['ænsestərz] [huː] [tʊk] ['biːtʃəmz] [pɪlz] [tuː; tə] [kjʊr] [ɔːl] ['ɪlz] .
ancestors who took Beecham's pills to cure all ills .
祖先 WHO 采取 比彻姆 药片 到 治愈 全部 疾病 .

祖先们服用比彻姆药丸来治愈百病。

[wɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?
Will the music of such a world differ from the music of to - day ?
将要 这 音乐 的 这样的 一个 世界 不同 从 这 音乐 的 到 - 天 ?

那个世界的音乐会与今天的音乐有所不同吗?

[ˌnesə'seərəli] , [sɪns] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz]
Necessarily , since life without change is inconceivable to us and music that is
一定 , 自从 生活 没有 改变 是 不可思议 到 我们 和 音乐 那 是
[ə'laɪv][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
alive must be changing .
活 必须 是 变化 .

必然如此，因为没有变化的生活对我们来说是不可想象的，而鲜活的音乐也必然是不断变化的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] ,
But the meaning of this change is not to be apprehended by the mind ,
但 这 意义 的 这 改变 是 不是 到 是 被捕 经过 这 头脑 ,

但这种变化的意义并非头脑所能理解的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self] .
for it is no less than life itself .
为了 它 是 不 较少的 比 生活 本身 .

因为它就是生命本身。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [kæn; kən][biː; bi] [æprɪ'hend] , [fɔːr; fər] ,
A part of it , however , can be apprehended , for ,
一个 部分 的 它 , 然而 , 能 是 被捕 , 为了 ,

然而，其中一部分是可以理解的，因为：

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][wɜːrld]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
although we feel instinctively that the more the world changes the more that it is
虽然 我们 感觉 本能地 那 这 更多的 这 世界 变化 这 更多的 那 它 是
[ðə; ði] [seɪm] [[eɪt]] [jet] [wiː; wi]['kænɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
the same [8] yet we cannot deny that it is the same with a difference .
这 相同的 [8] 然而 我们 不能 否定 那 它 是 这 相同的 和 一个 不同之处 .

虽然我们本能地觉得世界变化越多，就越是相同[8]，但我们不能否认，它既相同又有所不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] ['mætərz] [ænd; ənd][ɪz] ['mætər] — [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ,
And it is the difference which matters and is matter — that which appears ,
和 它 是 这 不同之处 哪个 事情 和 是 事情 — 那 哪个 出现 ,

而真正重要的，也是最重要的，是那显现出来的差异。

[ɪz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːdəbl] — [ðə; ði] [deθ] - [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
is visible and audible — the death - shape of the spirit .
是 可见的 和 可听见的 — 这 死亡 - 形状 的 这 精神 .

既可见又可听见——那是亡灵的形态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l][tuː; tə]
It would be boring and futile to
它 会 是 无聊的 和 徒劳 到

这样做既无聊又徒劳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'ventɪd] [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] ['mjuːzɪk] [ɔːr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
consider **the** **methods** **which** **may** **be** **invented** **of** **distributing** **music** **or** **of** **making**
考虑 这 方法 哪个 可能 是 发明 的 分发 音乐 或者 的 制作
['mjuːzɪk] [hɜːrd] .
music **heard** **.**
音乐 听到 .

考虑可以发明哪些传播音乐或使音乐被听到的方法。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['pɝːsənz] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['beɪtoʊvən] [baɪ] ['waɪərləs] [ɔːr] ['græməfoʊn] [wer] ,
That **a** **million** **persons** **listen** **to** **Beethoven** **by** **wireless** **or** **gramophone** **where** **,**
那 一个 百万 人 听 到 贝多芬 经过 无线的 或者 留声机 在哪里 ,
['priːviəsli] ,
previously **,**
之前 ,

一百万人通过无线电或留声机收听贝多芬的音乐，而此前，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lisnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] [hɔːl] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
a **thousand** **listened** **in** **a** **concert** **hall** **is** **one** **of** **those** **statistical** **changes** **which** **it**
一个 千 听着 在 一个 音乐会 大厅 是 一 的 那些 统计 变化 哪个 它
[ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] ['væljuː] .
is **beyond** **the** **wit** **of** **man** **to** **value** **.**
是 超过 这 有 的 男人 到 价值 .

音乐厅里一千名听众的出现，是那种人类智慧无法估量的统计变化之一。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] “ ['prɑːgres] ” [ʌv; əv] [ðɪs]
Fortunately **there** **is** **a** **period** **fixed** **to** **the** **possibilities** **of** **“** **progress** **”** **of** **this**
幸运的是 那里 是 一个 时期 固定的 到 这 可能性 的 “ 进步 ” 的 这
[kaɪnd] ;
kind **;**
种类 ;

幸运的是，这种“进步”的可能性是有期限的；

[ænd; ənd] [wen] ['evri] ['beɪbi] [ɪz] [bɔːrn] [tuː; tə] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['friːdəm] [ðen] ['kʌltʃər]
and **when** **every** **baby** **is** **born** **to** **Beethoven** **and** **to** **Freedom** **then** **culture**
和 什么时候 每一个 婴儿 是 出生 到 贝多芬 和 到 自由 然后 文化
[ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,
and **statistics** **of** **culture** **,**
和 统计数据 的 文化 ,

当每个婴儿都伴随着贝多芬和自由的旋律出生，那么文化和文化统计数据也就随之而来。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meʒərmənts] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['siːst] .
education **and** **measurements** **of** **education** **will** **have** **simultaneously** **ceased** **.**
教育 和 测量 的 教育 将要 有 同时地 停止 .

教育和教育评估将同时停止。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [noʊ] ['nuːzpeɪpər] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ] ['niːoʊ] - ['edɪsən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
There **will** **be** **in** **those** **days** **no** **newspaper** **interviews** **with** **Neo** **-** **Edisons** **because**
那里 将要 是 在 那些 天 不 报纸 访谈 和 新 - 爱迪生 因为
[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['nuːzˌpeɪpəz] ;
there **will** **be** **no** **newspapers** **;**
那里 将要 是 不 报纸 ;

那时不会有报纸采访新爱迪生主义者，因为那时不会有报纸。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ]

the	people	will	have	forgotten	that	it	is	interesting	to	know	whether	a
这	人们	将要	有	被遗忘的	那	它	是	有趣的	到	知道	无论	一个

[sə'lebrəti] [drɪŋks] [diː] - - ['kɔːfi] [ɔːr] - ['wɔːtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

celebrity	drinks	de	-	caffeined	coffee	or	dehydrogened	water	because	there	will	be
名人	饮料	德	-	-	咖啡	或者	-	水	因为	那里	将要	是

[noʊ] “ ['piːp(ə)l] ” [ænd; ənd][noʊ] [sə'lebrətiz] .

no	“	people	”	and	no	celebrities	.
不	“	人们	”	和	不	名人	.

人们将会忘记，了解一位名人喝的是无咖啡因咖啡还是脱氢水是一件很有趣的事情，因为那时既没有“人们”，也没有名人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] .

The	Age	of	Vulgarity	will	have	passed	.
这	年龄	的	粗俗	将要	有	通过了	.

庸俗的时代终将过去。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ?

What	sort	of	music	will	be	listened	to	in	those	days	?
什么	种类	的	音乐	将要	是	听着	到	在	那些	天	?

那时候人们会听什么样的音乐?

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

The	music	of	Orpheus	,	the	music	that	comes	out	of	darkness	.
这	音乐	的	俄耳甫斯	,	这	音乐	那	来	出去	的	黑暗	.

奥菲斯的音乐，来自黑暗的音乐。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pleɪtoʊ] [wen] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [hel] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]

According	to	Plato	when	Orpheus	descended	into	hell	and	succeeded	by
根据	到	柏拉图	什么时候	俄耳甫斯	下降	进入	地狱	和	成功了	经过

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['mjuːzɪk][ɪn] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['pluːtoʊ][ænd; ənd]

the	strains	of	his	mysterious	music	in	softening	the	hearts	of	Pluto	and
这	菌株	的	他的	神秘	音乐	在	软化	这	心	的	冥王星	和

[pəː'sefəni; pə-] — [huː] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['fæntəmz] ,

Persephone	—	who	themselves	were	phantoms	,
珀耳塞福涅	—	WHO	他们自己	是	幻影	,

根据柏拉图的说法，当俄耳甫斯下到地狱，用他神秘的音乐成功地软化了冥王哈迪斯和冥后珀耳塞福涅（他们本身也是幽灵）的心时，

['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

prisoners	of	the	imagination	,
囚犯	的	这	想像力	,

想象力的囚徒，

[sʊ'pɜːrnl] ['biːɪŋs] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['heɪdiːz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪ'mædʒɪnd]

supernal	beings	chained	to	the	bottom	of	Hades	because	they	were	imagined
超凡	生物	连锁	到	这	底部	的	哈迪斯	因为	他们	是	想象

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət]

there	and	existed	only	in	Imagination	—	he	brought	back	with	him	but
那里	和	存在	仅有的	在	想像力	—	他	带来	后退	和	他	但

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

an	Apparition	.
一个	幻影	.

超凡的存在被锁在冥界的底部，因为他们是在那里被想象出来的，只存在于想象之中——他带回来的只是一个幻影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][soʊ]['fɑːndli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

It	was	an	Apparition	that	he	gazed	at	so	fondly	,	and	which
它	曾是	一个	幻影	那	他	凝视	在	所以	深情地	,	和	哪个

[ˌnevərðə'les] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

nevertheless	vanished	before	his	eyes	.
尽管如此	消失了	前	他的	眼睛	.

他深情地凝视着那幻影，然而幻影却在他眼前消失了。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ; [ðoʊz] ['hev(ə)nli] [streɪnz] , [mɪ'stɪriəs] , [prə'faʊnd] ,

His	music	was	that	Apparition	;	those	heavenly	strains	,	mysterious	,	profound	,
他的	音乐	曾是	那	幻影	;	那些	天上	菌株	,	神秘	,	深刻的	,

['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tʊk] [fɔːrm] ,

issuing	from	his	mouth	took	form	,
发行	从	他的	嘴	采取	形式	,

他的音乐就是那幻影；那些从他口中发出的、神秘而深邃的天籁之音，幻化成实体。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [jʊ'rɪdɪsi] — [ðə; ði]

the	form	of	Eurydice	—	the
这	形式	的	欧律狄刻	—	这

欧律狄刻的形象——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [deθ] .

imagination	of	light	in	darkness	,	of	love	in	the	midst	of	death	.
想像力	的	光	在	黑暗	,	的	爱	在	这	中间	的	死亡	.

在黑暗中想象光明，在死亡中想象爱。

[ðə; ði][fɔːrmz] [ðæt] ['mjuːzɪk] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ;

The	forms	that	music	will	take	in	the	future	are	as	yet	unimagined	;
这	表格	那	音乐	将要	拿	在	这	未来	是	作为	然而	难以想象的	;

音乐未来将呈现何种形式，目前尚无法想象；

[bʌt; bət] [ðiːz] [fɔːrmz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [jʊ'rɪdɪsi] [plʌkt] [baɪ]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus]

but	these	forms	will	always	be	the	form	of	Eurydice	plucked	by	Orpheus
但	这些	表格	将要	总是	是	这	形式	的	欧律狄刻	拨弦	经过	俄耳甫斯

['veɪnli] [aʊt][ʌv; əv] [hel] .

vainly	out	of	Hell	.
徒劳地	出去	的	地狱	.

但这些形象永远都是俄耳甫斯徒劳地从地狱中救出的欧律狄刻的形象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['æbstrækt][fɔːrmz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [lʌv] [wɪtʃ]

And	they	will	not	be	abstract	forms	but	the	apparition	of	a	real	love	which
和	他们	将要	不是	是	抽象的	表格	但	这	幻影	的	一个	真实的	爱	哪个

,

,

,

它们不会是抽象的形式，而是真实爱情的幻影，

['bɪtn] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrpənt][ʌv; əv][laɪf] , [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] .

bitten	by	the	serpent	of	life	,	descended	into	the	kingdom	of	Pluto	.
被咬	经过	这	蛇	的	生活	,	下降	进入	这	王国	的	冥王星	.

被生命之蛇咬伤，降临冥王哈迪斯的王国。

['futnəuts] : [[eɪt]]

FOOTNOTES	:	[	8	]
脚注	:	[	8	]

脚注：[8]

[ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['θiːəri] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ɔːr][ə; eɪ]

The	evolutionary	theory	will	no	longer	be	thought	of	as	a	continuous	or	a
这	进化	理论	将要	不	更长	是	想法	的	作为	一个	连续的	或者	一个

[ˌdɪskən'tɪnjuəs] [ə'sent] ;

discontinuous	ascent	;
不连续的	上升	;

进化论将不再被视为连续或不连续的上升过程;

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spiːʃiːz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['rɪpəlz] [ɑːn][ə; eɪ] [puːl] ;

biological	species	will	be	regarded	as	ripples	on	a	pool	;
生物	物种	将要	是	认为	作为	涟漪	在	一个	水池	;

生物物种将被视为水面上的涟漪;

[ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['juːnɪvɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz] ['steɪʃəneri] .

the	Astronomical	Universe	will	be	conceived	as	stationary	.
这	天文	宇宙	将要	是	构思	作为	静止的	.

我们将把天文宇宙视为静止的。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神